

Niavagetatsirira Memeri

Agoiganakera maganiro

2



Comunicación 2
Cuaderno de Trabajo



PERÚ

Ministerio
de Educación

MATSIGENKA

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Gestiona proyectos de manera ética.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Practica una vida activa y saludable.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Perfil de egreso

Currículo
Nacional

Niavagetatsirira Memeri

Agoiganakera maganiro

2





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Niavagetatsirira Memeri 2

Cuaderno de Trabajo - Comunicación 2.º Matsigenka

©Ministerio de Educación

Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

www.gob.pe/minedu

Segunda edición, 2021

Tiraje: 792 ejemplares

Impreso en Octubre del 2021

Elaboración de contenido

María Rosa Tenteyo Pereira

Revisión pedagógica

Betty Túnjar Pinedo

Validación participativa

Eulalia Ríos Araña, Betty Angulo Goshi, Jorge Luis Koriki Muñoz

Revisión lingüística

Dario Cárdenas Augusto

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Betty Túnjar Pinedo

Diseño y diagramación

Noelia Escalante Farfán, Justo Salvador Mejía Ozeta

Ilustraciones

Francisco Valverde Valverde, Archivo DEIB-Digeibira

Cuidado de edición

Sumbinianch Mitiap Kapuchak

Impreso en EDICIONES E IMPRESIONES SAN PEDRO S.A.C

Calle 17 Mza N lote 6A apv compradores de terrenos CAMPOY -

San Juan de Lurigancho, Lima - Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2021 - 08498

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Otsirinkakogetara nashipage

Novairo:

Nonakera nokiakera:

Gotagantsipanko:

Notimira:

Gotaganarira:

Shiriagarini: -----

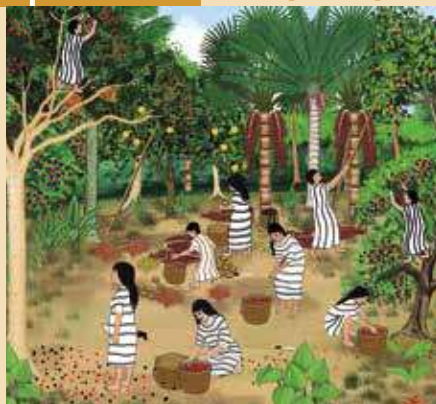
Nagetankitsirira

Opatu 1 Agoiganakerora opankivagetaganira atimaigira



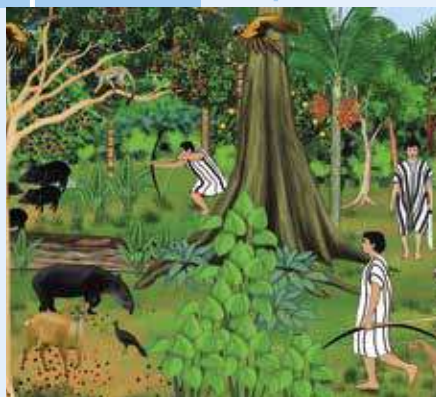
Gotagantsi		
1.	Aniaventakerora tyara okantagani tsamairintsi	8
2.	Aniavantakoigakerora opankitaganira	12
3.	Antsirinkaigakera kenkitsatakotagantsi ashi opankitaganira	20
4.	Aneaigakerora yantaigirira Awajun	28
5.	Yogotantaganirira ananeki	30

Opatu 2 Aneginteigaerora apatogetaganirira opakaerira inkenishi



Gotagantsi		
6.	Aniaventakerora tyara ankantakeri anevitakerira shintakarorira	32
7.	Aniavantakoigakerora oniakotunkanirira agaganirira okitsokipage	36
8.	Otsiretaganira kamona	44
9.	Aneagetakerora yantaigirira timaigatsirira pashinipage	52
10.	Yogotantaganirira ananeki	54

Opatu 3 Ampankinataemparora anegintetakerira timatsirira inkenishiku atimira



Gotagantsi		
11.	Aniaventakerora tyara okantagani inevitaganira shintaririra timatsirira inkenishiku	56
12.	Aniavantaigakera matikagantsi ashi okenavagetaganira otimaganira	60
13.	Antsirinkaigakera matikagantsi	68
14.	Agotakerora irashi ashaninka	76
15.	Yogotantaganirira ananeki	78

Opatu 4 Tyara okantaerora anegintetaerora oshimaavagetaganira otimaganira



Gotagantsi		
16.	Aniaventakerora tatoita onkantakera ankisaniterora tsagarontsi	80
17.	Aniavantakotakeri shimapage niapagekunirira	84
18.	Antsirinkakera kamantakaenerira ashi ishinkotara shima	92
19.	Agotakerira tyara ikantaiga shipibo	100
20.	Yogotantaganirira ananeki	102

Opatu 5

¿Agaigirora pankirintsipage tyara akantaigiro?



Gotagantsi

21. Aniavantakerora tatoita onkantakera yaraigira tsimeripage	104
22. Anivantaigakerora sankevanti tintsivonkari	108
23. Antsirinkaigakera sankevanti tintsivonkari	116
24. Agotakerora antaganirira pashinipage otimaganira	124
25. Yogotantaganirira ananeki	126

Opatu 6

Antakovagetaganira ontiri oamagetaganira atimaigira



Gotagantsi

26. Aniaventakerora	128
27. Aniavantaigakero kenkitsarianikipage irashi pokaigatsirira ineaigirora atimantarira	132
28. Antsirinkaigake kenkitsarianiki	140
29. Aneakerora yantaigirora pashinipage itimaigira	148
30. Yogotantaganirira ananeki	150

Opatu 7

Anegintetakerora akakiakera agavintaemparora inchashipage gavintarontsi



Gotagantsi

31. Aniaventakerora osentaganira pankirintsipage inchashipage gavintarontsi	152
32. Aniavantakerora ashi onegintetaenkanira pankirintsipage inchashipage gavintarontsi	156
33. Antsirinkaigake kemakotagantsi	164
34. Agotakerora yogavintantaigira pashinipage otimaganira	172
35. Yogotantaganirira ananeki	174

Opatu 8

Anegintetaerora inkenishi timatsirira otimaganira



Gotagantsi

36. Aniaventakerora iniaganira sentirorira inchatopage	176
37. Aniavantakero tyara onkantaenkanani ompankitaenkanira inchatopage	180
38. Asuretakemparora tyara okanta otsirinkaganira niagantsi	191
39. Anivantakera ashi pashinipage otimaganira	196
40. Yogotantaganirira ananeki	198

Okotagunkanira

Notasanotarira ananeki:

Okari sankevanti onti pashi viro, ashi
pantavagetantakemparira, mutakotakempinerira
pikiaigira ganiri okomutapitsatimpi.

Novetsikaigakero notentaigakarira
gotagantaigatsirira nosuretakotakempitari,
notakempitari, nokogaigaketari
pogotasanotanakera aikiro
pagaveasanotanakera.

Pogotasanotanaerora piniakerora,
piniavantakerora aikiro pintsirinkakerora piniane,
pogotaerira piitaneegi pinegintetaeroni oegite
pitimantarira ontiri inkenishi. Pintakemparira
maganiro timaigatsirira pivankoku intiegiri
timaigatsirira pitimira.

Oka sankevanti pimagempitantakemparo,
pimatikantakemparo, pintiritantakemparo,
pisankenatantakemparo aikiro
pisuretantakemparo. Impo pagaveake
povetsikakerora magatiro pineakagantakerora
pogotane.

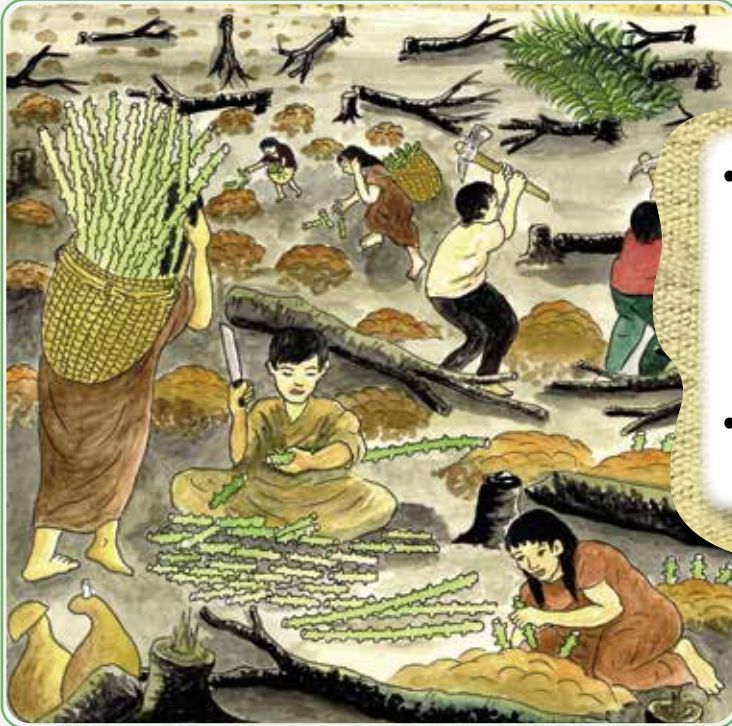
Nokogake pishineventakemparo oka sankevanti
pogotantakemparotari kametiripage,
negintero pinkañotagakemparora pitsipatarira
mutakotimpirira.

¡Tavagetantemparo pintakemparora!

1

Opatu

Agoiganakerora opankivagetaganira atimaigira



- ¿Tatoita yantaigake matsigenkaegi sankenatakotankicharira?, ¿Tyara okantaka yantaigakerora?
- Pantiro viro antunkanirira, kamantakotero.



Matsigenkaegi tesano irantaigaero tsamairintsi, imagisantaiganakero ogotaganirira pairani opankitaganira.

Antari gotagantsipankoku okogakotaka ogotagantaenkanira antaganira tsamairintsi; maika tsame aniaventakerora, anivantake impo antsirinkake kenkitsatakotagantsi opankitaganira.

Viro pagaveake pinkantakera tyara ankantakero antsamaitaera ganiri amagisantiro ogotaganirira pairani.

Aniaventakerora tyara okantagani tsamairintsi



Kamagutero sankenatankicharira impo gipigero kogakotagantsi

- ¿Tatoita sankenatakotankicha?
- ¿Tyanira iniake govagetatsirira
- ¿Tatoitarika inevitakeri?
- ¿Kametitake aneviigakerira timantakarorira inkenishiku?
- Kogakoteri govagetatsirira: Tyani anevitake antsamaitakerora inkenishi.



Koroshitakotero (X) ¿Tyani tsamaitasanoigatsi?

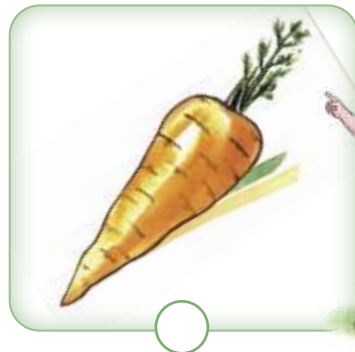
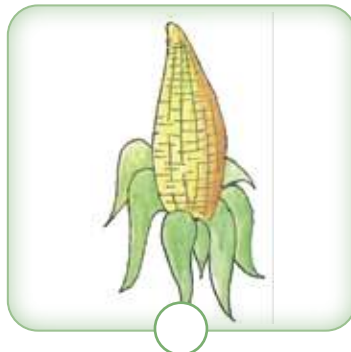
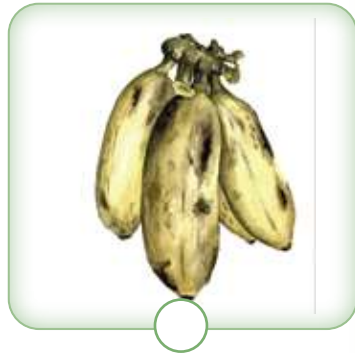
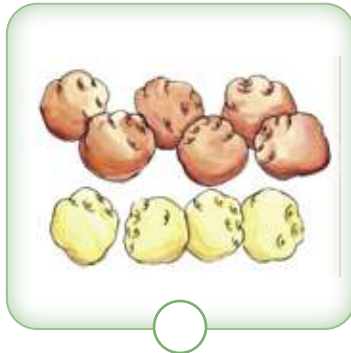




Sankenatero ikenkitsatakempirira govagetatsirira.



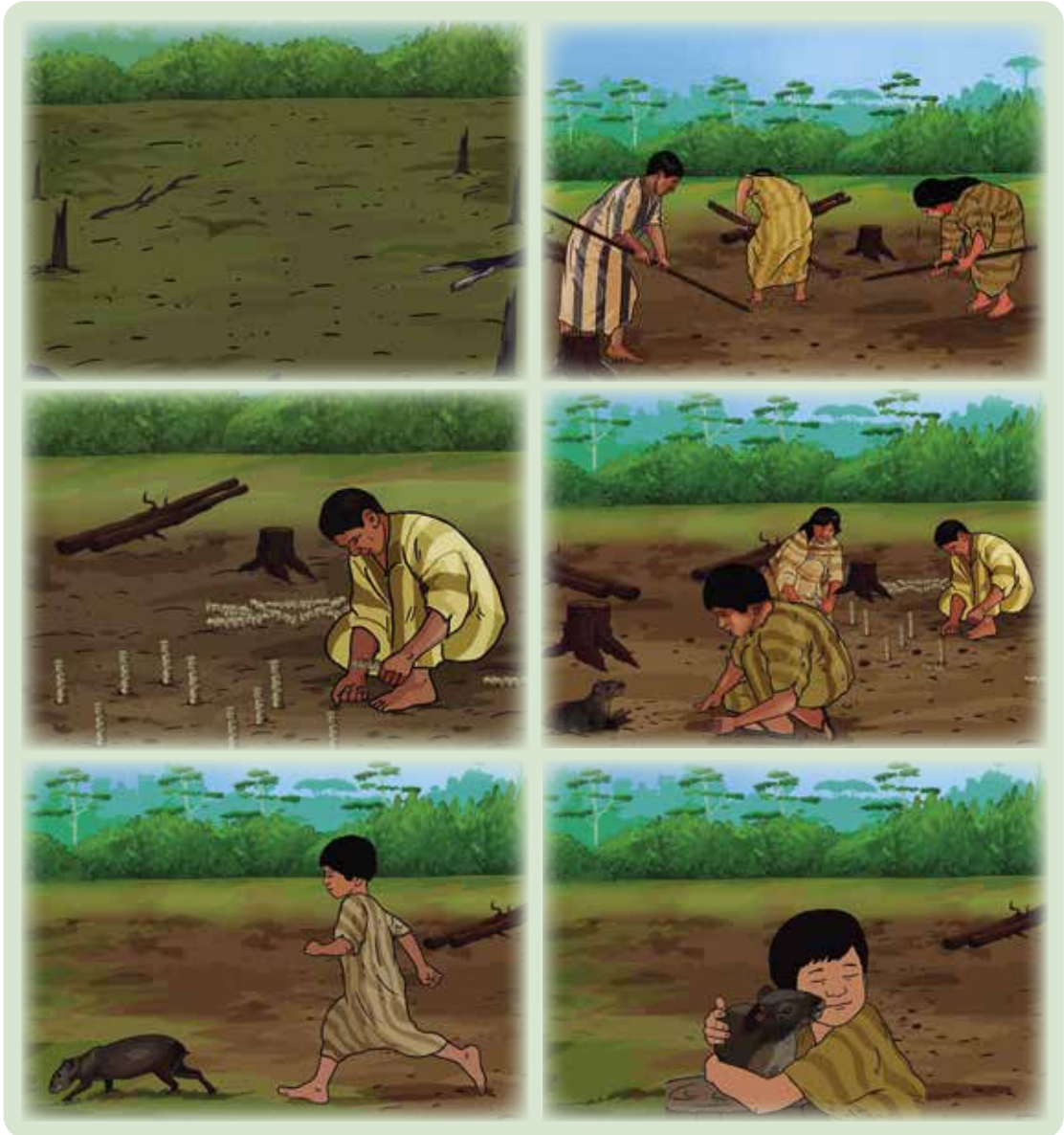
Koroshitakotero (X) opankitaganirira pitimira.



Agotakera ankenkitsatakera kenkitsatakotagantsi

Tekyara ankenkitsate

1 Kamagutero sankenatakogetankicharira.



2 Kamagutero sankenatakotankicharira impo niavakagempa tatoita oniakogetakera oka kenkitsatakotagantsi.

3 Negintetero sankenatakogetankicharira impo pintsirinkakero kenkitsatakotagantsi.

4 Tsame agoigakerora oka oniakotakerira kenkitsatakotagantsi.

Ankenkitsatakera

5 Shonkuatsaigempa pimpirinitaigakera.

Suretaempa

Okenkitsatakotakara
antsataganakempa oka:

- Ogitotsaitakera
- Otsititakara
- Ovetsikakara
- Otsonkatakara



Ankenkisatakera
aniasanotakera impo
ankemaigakerira
kenkitsaigankitsirira.



Impogitapaatsirira

6 Niakotero pikemakerira kenkitsatakotagantsi pitentaigakemparira pitsipaigarira.

7 Sankenate impo tsirinke pishineventakarira ikenkitsatakotara, aikiro kamantero tyara okantaka pishineventakarora.

Nosankenate	¿Tyara okantaka noshiventakarora?

8 Kamantaigeri piri ontiri piniro magatiro pikemagetakerira kenkitsarintsi.

9 Antaerora aikiro anegintetasanotanakero.

Aniavantakoigakerora opankitaganira

Okenkitsatunkanira

- 1 Kamagutero sankenatakotankicharira impo niavakagaigempa pitentakerira pitsipaigarira.



- 2 Gipigero kogakotagantsi.

Pineakerira
sankenatakotankicharira
¿Tata oniakotake oka
sankenarintsi?

¿Tatoita ashi
aniaventashitakero oka
sankenatakotankicharira?

¿Tyani oniakotake oka
sankenarintsi?

¿Pogotiro viro
opankitaganira?

- 3 Tsirinke. ¿Tata pisuretaka tyaka onkatakempa ontsonkatanaempara oka tsirinkankicharira.



- 1 Niavantero oka tsirinkagantsi impo pineantakemparo pisuretakarira aikiro pivogutatakogetakero ivairopage oniakotakerira.

Ikisanitakera Karige

Patiro kutagiteri, Yogari Karige imaganai shintsi, irorotari iramanpierira iriri impankitera. Imaganaira ikisanivagetake.



Oketyo

Ikitsanitake imarane pakitsa ipampogiakeri, ikontetanakera ivankoku.

Impo, irirori yaiñonitanakari ikantiri noshinevagetaka pipokakera novankoku.

Yogari pakitsa, ikantiri, ¡Kamagutasanotena!, ¿Pineasanotakena naro pakitsa?, ¿Tyara okantaka pishineventakenara? Yogari Karige, yogaenkatanake kavako ikantiri ¡Jeeje virotari pakitsa irorotari pipokashitake, kamani omporeake noaigakera nompankiigera!.



Impo, yarapanaati pakitsa iavagetakero enoku, yomintsarogapanutiri Karige ovashi ikenkisureaka.

Otsonkatapaaka, Karige ikireamatanake ikanti ¡Ojoo onti nokisanivagetake!, ishinevagetaka ineakerira pakitsa igisanireku, ovashi ikanti maika onkametigitetake kutagiteri ashi ampakivagetera.

Tsirinkakero: Rosa



2 Aniavantaerora tsirinkankicharira impo agipigakerora kogakotagantsi.

- ¿Tyani oniakotake oka kenkitsarintsi?
- ¿Tyara ikantaka Karige ishineventakarira pakitsa?
- ¿Tatoita viro pisuretaka ishineventakarira Karige ikisanitakerira pakitsa?
- ¿Tyara okantakara itsarogakera aikiro ikenkisureakara Karige yaranaira pakitsa?
- ¿Tata pisuretaka ikañotara Karige maika?
- ¿Tatoita ashi ovetsikantunkani oka tsirinkankicharira aniavantakerira?
- Kamantero tatoita oniakotake oka tsirinkankicharira.



3 Tsirinkero ivairopage itsirinkakotunkanirira.

4 Tsapatakotero kametitankitsirira niagantsi ontsotenkantaemparira ontsirinkakempara niagantsipage.

- Karige imaganai shintsi impo ikisanitakeri.

shiromega

pakitsa

tsamiri

- Karige ishineventakari pakitsa ontitari okametigitetakera iriatakeni.

ishimaatera

impankitera

inkenavatera

5 Niavantero kogakotagantsi impo koroshitakotero (X) gipigagantsi irorosanorira.

- ¿Tatoita yantake Karige iriatakera impankitera?

Shintsi
imaganai.



Ipitake
iniavagetakera.



Impo
imagavagetanai.



- ¿Tyati terira oniakotero oka tsirinkankicharira?

Karige
imagake.



Karige, ikentakeri
pakitsa.



Karige iniakerira
pakitsa.



- Tyani tsirinkakero oka tsirinkankicharira:
¿“Ikisanitakera Karige”?



Karige



Rosa

- Tyara okanti tsirinkagantsi. ¿Tyara okantaka ishinevagetakera Karige ikireanaira?



Ineaketari yaranaira pakitsa gara
ipigumataa.



Yogotaketari onkametigitetake iriatakera
impankitera.



Ineakeritari pakista yarakera inkiteku
aamokasetakera.



Ikisanitaketari tovaini pakitsa yaraigakera
inkiteku.



- Itsonkatakera ikisanitakerira Karige pakitsa, impo yaranai pakitsa iavagetakero inkiteku, ipegaenkavagetanaa menkoriku. ¿Tyara okantakara ipegaenkatanaara inkiteku?

- ☐ Osaagitetaketari.
- ☐ Okovoreagitetaketari inkite.
- ☐ Aamokagitetaketari inkite.
- ☐ Ampapogiakerora inkite.



6 Tsirinke pisuretakarira.

- ¿Tyara onkantakempa kutagiteri impankitakera Karige, agatakara ikisanitakerira pakitsa?

Pintsoenkakerora pogipigakerora kogakotagantsi, impo gotagavakagempa pintetakerira pitsipaigarira ariorika okañotakaro yogipigaigakerora kogakotagantsi. Negintetero pogipigakerira impo pagaveake pinkamantakera tyara pikantakero pinegintetairora.



7 Patiropage tsinampivakagankicharira oniakotake igisanire.

Karige,
yaiñonitakari
pakitsa impo
ishineventakari
ineakerira.

1

Karige, shintsi
imaganai
ikireanakera
iramampierira
iriri
impankitera.

2

Yogari pakitsa
yarapanaati
ipegavagetanaa
inkiteku,
yomintsarogapanutiri
Karige impo ovashi
ikenkisureaka.

3

- ¿Tyati oniakotake pite (2) ikasanitakera Karige?



Karige yaiñonitakari pakitsa impo
ishineventakari ineakerira.



Karige, shintsi imaganai, inkireanakera
iriatakera iramampierira iriri impankitera.



Karige, ikireanake tsarogake
ikisanitakerira pakitsa.



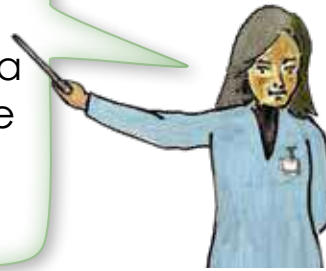
8 Negintetero tyara okantaka otsititanakara okenkitsatakotakara igisanire Karige. Tsirinkero oтоваigira 1 kigonkero 3.



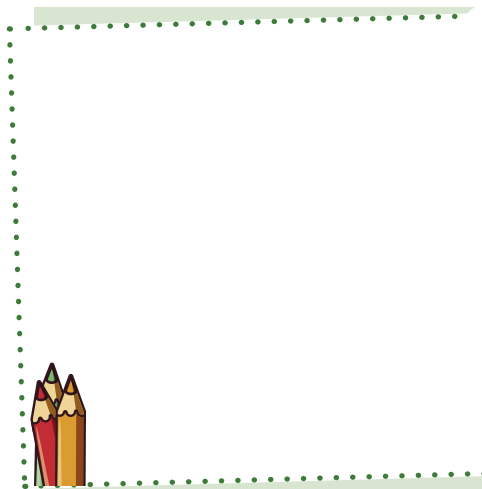
Maika pintsirinkagetaero
sankenatakotankicharira
tyara okantaka oniakotakerira
ikenkitsatakotara, gotagavakagempa
pitsipaigarira tyara pikantakero aikiro
pagaveae pinegintetaerora.



Niavakagempa pintentakerira
pitsipaigarira, tyati oniakotakerira
okenkitsatakotakara pagaveake
pinkantatigakerora, tyara
okantaka pinkantatigakerora.



**9 Sankenatero impo tsirinke tyara kara pagaveake
pinkantatigaerora kenkitsatakotagantsi.**



10 Niavantero oniakerira ananeki impo gipigero.

Karige, ishinevagetaka
ineakerira pakitsa
igisanireku.



- Pishineventakaro oniakerira ananeki, ¿tyara okantaka?





Pivankoku pinkogakoigakerira
govagetatsirira, piri, piniro
ontirika pashini pitaneegi,
inkenkitsatakempira
kenkitsatakotagantsi
yantakerira ipankivatakera.



**Kenkitsatero kenkitsatakotagantsi,
ikenkitsaigakempirira piriegi intirika pishaenkaegite.**

- ¿Tatoita oniakotake oka kenkitsatakotagantsi?
- ¿Tyanira oniakoigake oka kenkitsatakotagantsi?
- ¿Tyara okantaka?
- ¿Tyara okantaka otsonkatakara kenkitsatakotagantsi?
- ¿Pishineventakaro otsonkatapaakara kenkitsatakotagantsi? ¿Tyara okantaka pishineventakarora?
- ¿Oga kenkitsatakotagantsi oshigakero "Ikisanitakera Karige"?



**Tsirinkero tyara okantagetaka pogotakerira
kenkitsatakotagantsi pikemakerira.**

A large writing area with a spiral notebook binding on the left and a pencil on the right. The area contains several horizontal dashed lines for writing.

Antsirinkaigakera kenkitsatakotagantsi ashi opankitaganira



Tekyara antsirinke, aniavantakero kenkitsatakotagantsi.

Ogitotsai

Angel iatira tsamairintsiku

Agaka patiro kutagiteri,
Angel intiri irirenti ityomiani
yapuntaiganaka iaigakera
itsamaireku.



Otsititanakara

Ivatanankitsirira, yanuitaiganake yokagiiganake
okitsoki shinki, impo ipampogiaigake
tsimeripage, inchatoshi avotsiku.

Impogitapaatsirira,
yogonkeigaka tsamairintsiku
ipampogiaigakero
ipankitakerira ishaenkate:
shinki, inki, sekatsi,
magona, parianti. ¡Kameti
oshivokakera!



Onigankitakera

Impo, impigaiganaemera ineiro
pavatsaenkatanaka. Ikogageigavetanaaro
yokagiseigakerira shinki mameri yogakaro
kogonti.

Yogari, Angel itsaroganake
ikaemakotakero iriniro
onkamosoigaaterira, yogari
irirenti ikogakero avotsi tyara
inkenanae.



Otsokatapaakara

Otsokatapaakara, Matsi pokapaake ishaenkate
inkamosotapanaaterora ivankirepage, ovashi
yagaiganairi itentaiganaarira ivankoku tekyara
ampavatsaempa.





Aniavantakero kenkitsatakotagantsi impo agipigai-gakero kogakotagantsi.

¿Tyara opaita
tsirinkankicharira
ogitotsaiku?

¿Tyara
okantaka
otsititanakara?

¿Tyara okantaka
otsonkatakara
ikenkitsatakotaganira?

¿Tyara
okantaka?



Aniavantaigakerora oka tsirinkakogetankicharira impo aniavakagakempa antentaigakerira gotagantatsirira intiri atsipaigarira ashi kenkitsatakotagantsi.

Iniakotagani paniro
ontirika tovaini
matsigenka.

Onti kenkitsarintsi
oshineventunkani.

Oniantagani
niagantsi
oniaganirira.

Aityo
otsititakara,
okomutakara
impo
otsonkatakara.

Kenkitsatakotagantsi

Tyara antagani
aikiro tyani
tsirinkakero.

Ogari kenkitsatakotagantsi onti
ovetsikunkanirira aikiro ogikaanti,
aityo otsititakara, onigankitakera
impo otsonkatapaakara.





Tsotenkero tsirinkagantsi, pintentagantaemparora niagantsi tsirinkankicharira ampateku.

ishaenkate

Yogari, itsaroganake

ivankirepage

ikaemakotakero iriniro

ampavatsaempa

onkamosoigaaterira, yogari

ikogakero tyara inkenanae.

irirenti

Matsi pokapaake

Angel

inkamosotapanaaterora

ovashi yagaiganairi itentaiganaarira

avotsi

ivankoku tekyara

Kamagutero sankenatakogetankicharira impo tsirinke niagantsipage.



Tsirinke niagantsipage, pagake patiro pisankenatakotakerora.

1.

2.

3.

4.



Negintetero otsirinkantaganirira impo tsirinke niagantsi.

Kogaigero
niagantsipage.



l e A g n

s i k h n i

h s a e k n a

m g a o n a



**Tsirinkero niagantsipage pintsapatakotakerora (/)
impo neginteaero pintsirinkaerora ogatsantsaini
niagantsi.**



Apatogisetaka
niagantsi ;Tsame
antsirinkaerora!

- Angelintiriirentiiaigaketsamairintsiku.

- Ogariyokagiseinaerirashinkiyogakarokogonti.

- Angelintiriirentiikamagugakeinchatopagetsamairintsiku.

Anegintetakero tatoita antsirinkake



Aniakoigakerora kenkitsatakotagantsi antsirinkakotakerira agotagaigakerira surariegi ontiri tsinaneegi.

- ¿Tyani antsirinkaigakene?
- ¿Tatoita oniaventake okenkitsatakotaganira?
- Asuretakemparora tatoita kenkitsatakotagantsi antsirinkaigake.



Anegintetakerora ontiri antsirinkakerora asuretakarira aka.

¿Tyaniira oniakotake?

¿Tyara kara antunkani oka kenkitsatakotagantsi?

¿Tyara inkataigaka oniakotakerira?

¿Tyara onkantakempa otsonkatanaempara kenkitsatakotagantsi?



Antsirinkakerora inkaara asuretakarira



Maika, notsirinkakera kenkitsatakotagantsi
nonkañotaganakerora
nosuretakarira inkaara notsirinkakerira
nontsatagantakemparo oka:
Ontsititanakempara, onigankitakera ontiri
otsonkatapaakara.

Pagaveake pintsirinkantakemparora
oka niagantsi "Agaka
patiro kutagiteri", "oketyo";
"impogitapaatsirira",
"impogitapaakera", "onavetaka",
"otsonkatapaaka".





Aniavantaerora atsirinkakerira.

- Piniavantaigakerora kenkitsatakotagantsi pintentaigakerira pitsipaigarira.
- Pinkemaigakerira pitsipaigarira ontiri gotagantatsirira okantaigakempira tatoita ashi pinegintetasanotaerora.



Anegintetaerora kenkitsatakotagantsi antsatanakemparora oka tsirinkankicharira.

Nantakerira kenkitsatakotagantsi:		Jeeje	Tera
a	Notsirinkakero ogitotsai.		
b	Noniakotakeri matsigenkapage otsititanakara.		
c	Onigankitanakara okomutapaaka oniakogetunkanira.		
d	Aityo otsonkatapaakara.		
e	Notsirinkantakaro omarane otsapa otsirinkantaganirira otsititapaakara vairontsipage, otsititapaakara ontiri otsonkagetakara niagantsi.		





Tsirinkaero aikiro kenkitsatakotagantsi
pinegintetaerora yogotagaigakempira pitsipaigarira
intiri gotagantatsirira.

Sankenatakotero



Tsirinkero pisankevantiteku ganiri pimagisantiro
povetsikakerora sankevanti impo gotagaigeri
pitsipaigarira.

Aneaigakerora yantaigirira Awajun

Tekyara aniavante

- 1 Kamagutero sankenatankicharira impo niavantero ogitotsai. Pogipigaerora kogakotagantsi.

Sekatsi

- ¿Tatoita oniakotake tsirinkankicharira ?
- ¿Tyara ikantaigaka Awajun?
- ¿Tata ashi aniavantashitakero?
- ¿Tatoita pogoti ashi sekatsi?
- ¿Tatoita pogoti irashiegi Awajun?



Oniavantunkanira



Niavantero tsirinkankicharira impo negintetero pisuretakarira

Sekatsi

Anta itimaigira Awajun, ogari sekatsi yogasanovageigaro, onti pankiigiro tsinaneegi ogoigiro oposantetakara ovairopage sekatsi, aityo sekatsi ogaganirira, ashi otinkantaganirira ovuroki impo ashi otigantaigaririra opirapage. Ogari govagetatsirira okanti okaravagegi 20 okantatigagetakara sekatsi opankitakera otsamaireku.



Impogitapaatsirira oniavantunkanira



Aniavantaero aikiro tsirinkankicharira impo agipigakerora kogakotagantsi.

- ¿Oka tsirinkagantsi tyani oniakotake?
- ¿Tyara okantaka sekatsi oniakotunkanira?
- ¿Oposantetara sekatsi tyanira gotiro?
- ¿Pogotiro oposantetara sekatsi?



Antari oneatakotara ogipatsite Perú,
kamosotero tyara itimaigi Awajun,
iramutakempi gotagimpirira impo
pinkogakotasanoigake tyara ikantaiga
itimaigirira.



Tsirinkero, pogipigakero kogakotagantsi.

- ¿Tyanira timaigatsira oniakotakerira oka tsirinkankicharira?

- ¿Tatoita otsirinkashitaka oka tsirinkagantsi?

- ¿Oka tsirinkagantsi piniavantakerira ario okañovetakaro antaganira pitimaigira? ¿Tyara okantaka okañovetakarora?





Yogotantaganirira ananeki

Niavantero oka tsirinkankicharira:
Yogari tinkamitarorira pitimantarira
ontiri aikiro pikiantaigarira
inkemisantaigakempi
pinkenkitsaigakera magatiro
pantaigakerira pikiagira.
Inkantaigakempi
pinkenkitsatakerora pineaigakerora
patiro shiriagarini.
Viro pampatoigakeri pitsipaigarira
pinkenkitsatimoigakerira.
¿Tyara pinkatakero
pinkenkitsatimotakerira pitinkami?
Tsirinkero.



Anta povetsikakera
kenkitsatakotagantsi
pogiatakerora oka:

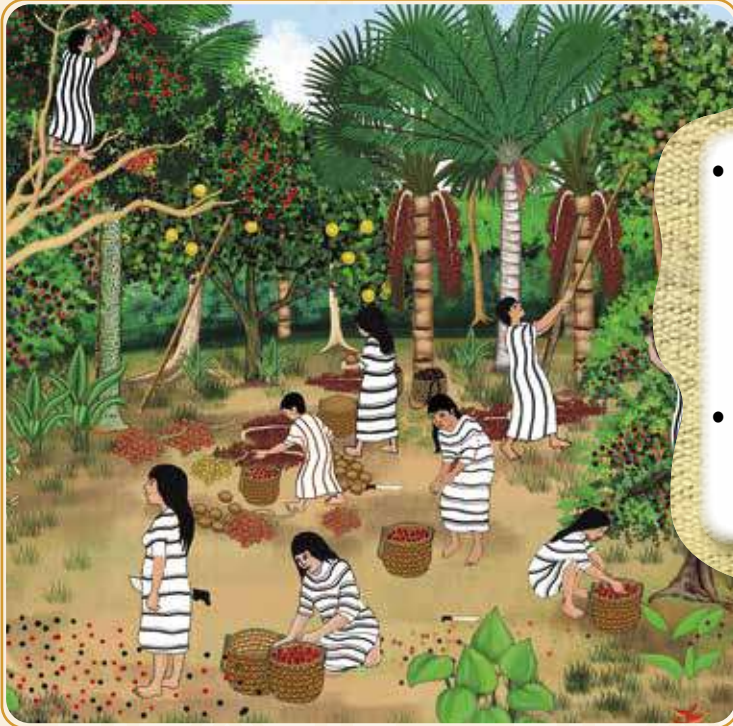
- Antunkanirira ontiri
gikaantatsirira.
- Otsititanakara
ontiri
otsonkatanakara.

Handwriting practice lines consisting of ten horizontal dashed blue lines on a white background.

2

Opatu

Aneginteigaerora apatogetaganirira opakaerira inkenishi



- ¿Yogari matsigenka tatoita yovetsikaigake osankenatakotakara?
¿Tyara okantaka yantaigakerora?
- ¿Pantiro viro oka antunkanirira?
Kamantantero.



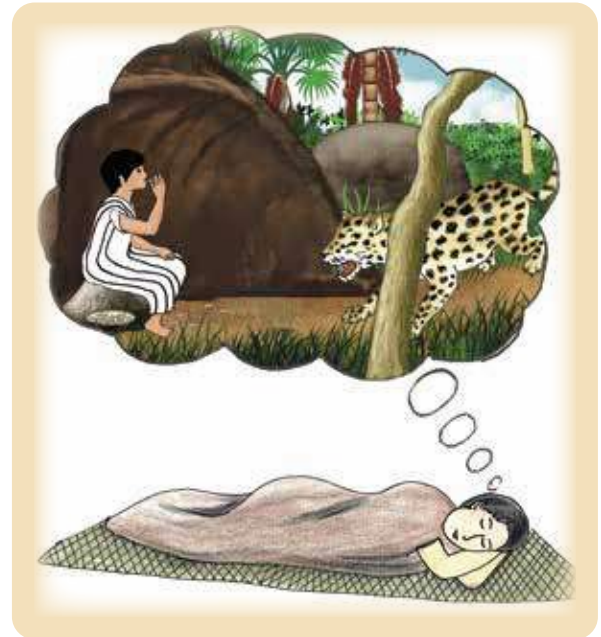
Apatotaganira okitsokipage, yantaigiro matsigenkaegi timaigatsirira atimira ashi yogaigarora; maika tera ontimasanotae ontitari tera onegintetaenkani kañopageri: okitsokipage, kamonapage, inchatopage, oshipage aikiro posante timatsirira inkenishiku.

Irorotari maika kara gotagantsipankoku antakerora ogotantaenkanira apatotaganira okitsoki; tsame aniavakagakempara, aniavantakera aikiro antsirinkake ogikonetakotakempara apatogitaganira okitsoki.

Aniaventakerora tyara ankantakeri anevitakerira shintakarorira

1 Kamagutero sankenatakotankicharira impogini gipigero kogakotagantsi.

- ¿Tatoita ikisanitake surari?
- ¿Tyara okantaka ikisanitakerira?
- ¿Kametitake ontsatagempara akisanivagetira? ¿Tyara okantakara?



Ankaemakerira govagetatsirira
impokakera ogotagantaganira
inkamantakaera ashi ogotunkanira
ampatogivagetera.



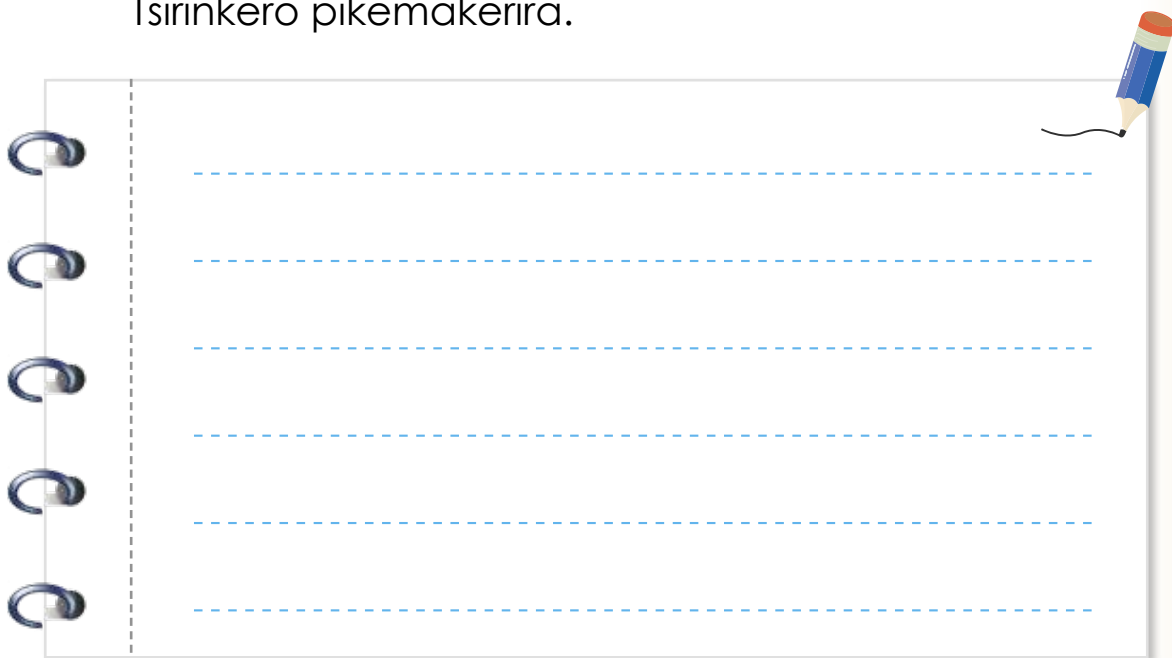
Yogari surari matsigenka
iriatakerika inkenishiku iragera
okitsokipage, yatsikake ivenkiki
ashi irogishigagetakerira
timagetatsirira kañorira
maranke, matsontsori intiri
onatopage.

2 Sankenatakotero iniakotakerira govagetatsirira ashi agaganira okitsokipage.



3 Niavantero kogakotagantsi impo niavakagaigempa pitentaigakerira pitsipaigarira.

- ¿Tyanira gotagantakero apatoganira okitsokipage?
- Piatira viro agagetaganira okitsokipage ¿Tyara pikantakero? ¿Ario pitsataganakero okantaganirira agaganira okitsokipage? ¿Tyara okantimotakempi? Tsirinkero pikemakerira.



Amagempiigakera aniakotakerira

Tekyara aniavante

1 Aniavakagakempara antentaigakerira atsipaigarira.



¿Tatoita okitsokipage
ampatogiigake?

¿Tyara okantagani
apatogitaganira?

¿Tatoita ashi apatoshiigake
okitsokipage?

2 Aneginteigakempara ampatoitaigakempara ankogakerora patiro okitsoki apatotakerira.

3 Agiatakotakero oka kogakotagantsi ashi aniakotakerora okitsoki apatotakerira.

¿Tatoita oka
okitsoki?

¿Tyara
okantaka?



¿Tyara kara
oshivoki?

¿Tatoita
okametitashiti?

4 Sankenatakoigero pisankevantiteku okitsoki pagakerira.

5 Aneginteigakempara agotagantakerora antakerira.

Oniakotunkanira



Kamagutasanotero
iniakoigakerira
pitsipaigarira.

- 6 Agotagantakerora antakerira akiaigira,
amutakotakaera gotagantsipankoku ontiri
asankenatakerira.
- 7 Ankemaigakera impo agipigakerora kogakotagantsi.

Piniakotakerorika
pimagempitantarira
pinkimoenkatakerira.



Impogitapaatsirira aniakotakerira

- 8 Aniaventaigakero aniakogetakerira akemakerira
impo ankamantantakero ashineventakarira, ¿Tyara
okantaka ashineventakarora?
- 9 Asankenatakotakero aikiro antsirinkakero akogakerira.
¿Tyara okantaka atsirinkakotantakarorira?

Aniavantakoigakerora oniakotunkanirira agaganirira okitsokipage

Tekyara aniavante



Niavantero ogitotsai impo kamagutero
sankenatakicharira. Gipigero kogakotagantsi

Apatogitaganira okitsokipage timatsirira notimira



- ¿Tata pisuretaka oniakotakerira oka tsirinkankicharira
- ¿Tatoita ashi aniavantashitake "Apatogitaganira okitsokipage timatsirira notimira"?



Niavantero ogitotsai aikiro kamagutero
sankenatankicharira. Vetsike aikiro gipigero
kogakotagantsi

1.

.....

.....

2.

.....

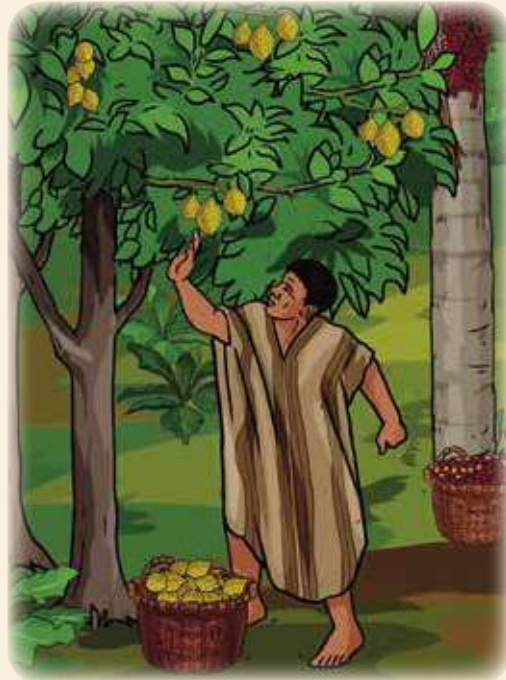
.....



Niavantero oketyo pintsikyaentake impo
pishintsienkatakera ashi inkemaigakeniri pitsipaigarira

Apatogitaganira okitsokipage timatsirira notimira

Yogari tomintacharira
José, inti tsamaitatsirira,
shinevagetacharira ario
itimi kara itentaigarira
timaigatsirira
Megantoniku, nankitsirira
La Convención
ishinevageigaka
maganiro
itentavakagaigakara.



Antari inkenishiku
otimantagetaro tovaiti
okitsokipage terira
ontime pashinipageku
otimaganira, irorotari yagageti kañorira: kuri,
pochariki, intsipa, meronki ontiri sevantoki.

Aikiro ipankitanakero pashini kañorira: aranka,
parianti, tsivi ontiri tsirianti.
Yoageri timaigatsirira Megantoniku
ineginteigiro ivankirepage yagaigirora ashi
impimantaigakerora virakochaku, aikiro
yogovageigi ipimantavageigira.

Yogari ishaenkate Fermin, ipimantavageti
atavapage imarapageni iragakera koriki as
ikiantaigarira itomiegi.



Impogitapaatsirira oniavantunkanira

1 Aniavantaerora tsirinkankicharira impo agipigakerora kogakotagantsi.

- ¿Tyara ikanta tomitacharira José?
- ¿Tatoita yantaigi timaigatsirira Megantoniku?
- ¿Tatoita yaganta koriki Fermin ashi isankevantaigera itomiegi?



2 Tatoita oniakotake oka sankevanti.

- Tomintacharira José: _____

- Timaigatsirira Megantoniku: _____

- Okitsokipage: _____

- Atavapage: _____

3 Tsirinkero Kogakotagantsi.

- ¿Tatoita ikenkiagi timaigatsirira Megantoniku?



- ¿Tatoita yogovageigi timagatsirira Mengantoniku?

4 Niavantero kogakotagantsi impo koroshitakotero (X) gipigagantsi.

- ¿Tatoita ipankivagegi tomintacharira Jose?
 - ☐ Kamona, kontiri, tiroti ontiri sega.
 - ☐ Kuri, pochariki, intsipa, meronki ontiri sevantoki.
 - ☐ Koriti, inki ontiri magona.
- ¿Tyati oniakotakerira apatogitaganira?

Okitsokipage kuri, pochariki, intsipa, meronki ontiri sevantoki.	Ipimantira atava shaenka.	Ipavakagara yapatotakerira okitsokipage	Ipavakagara atavapage.
---	---------------------------------	---	---------------------------

- ¿Tata ashi otsirinkashitaka oka tsirinkagantsi?



Onti ogotagakaera tyara okantaka
apatokitaganira aikiro opirataganira.



Ashi agotakerora otimaganira Megantoni.



Onkamatagakaera tyara okantaka
opimantaganira Megantoniku.



- ¿Tatoita onti tsirinkagantsi aniavantakerira?



Kamantantatsirira.



Gotagantatsirira.



Kenkitsatakotagantsi.

- ¿Tyara onkantaka?



Gotagaigeri pitsipaigarira pogipigaigakerira
impo pinegintetasanotaerora oka
kogakotagantsi.



5 Niavantero antakerira aikiro otsotenkairira ananeki Rosita nankitsirira 2° ashi tsirinkagantsi “Apatogitaganira okitsokipage timatsirira notimira”.

Yogari tomintacharira
José, inti
tsamaitatsirira aikiro
shinevagetacharira.

Oga otimaganira
Megantoni onake:
otimantaganira La
Convención.

Antari inkenishiku
otimantagetaro
tovaiti okitsokipage
terira ontime
pashinipageku
otimaganira, irorotari
yagageti kañorira:
kuri, pochariki,
intsipa, meronki ontiri
sevantoki.



Yogari ishaenkate
Fermín,
ipimantavageti
atavapage
imarapageni
iragakera koriki
ashi ikiantaigarira
itomiegi.

Yoageri timaigatsirira Megantoniku Ineginteigiro
ivankirepage yagaigirora ashi impimantaigakerora
virakochaku, aikiro yogovageigi ipimantavageigira.

Niavantaero aikiro tsirinkankicharira, impo kamagutero ovetsikakerira Rosita kametitakerika ontirika anegintetasanotaero.

- 6 Tsirinkenero Rosita pinkanterora tyara onkantaero onegintetaero otsirinkakerira.



- 7 Tsotenkero oka tsirinkankicharira.

Tomintacharira Jose inti.

Otimaganira Megantoniku onti onake.

Apatogitagani okotsokipage terira ontime pashinipage otimaganira kañorira.

Yogari shaenka Fermin ipimantavageti kañorira.

Yoageri timaigatsirira Megantoniku Ineginteigiro ivankirepage yagaigirora ashi.

- ¿Tatoita okogakotaka anegintetakerora oka?

8 Gipigero.

- ¿Pishineventaigaro piniavantakerira? ¿Tyara okantaka pishineventakarora?

- Ogari sankenatakotankicharira, amutakempi pinkemasanotakerora tsirinkakotankicharira. Jeeje ontirika tera. ¿Tyara okantaka?



- Kogakoigempari piri, piniro ontirika pashini inkamantaigakempira tyara ikantaigiro yapatoigira.

9 Niavakagempa pitsipaegi pinkamantaigakerira tyara ikantaigiro yapatoigira okitsokipage piriegi.

- ¿Tatoita yapatoigi piriegi?
- ¿Tatoita ashi apatotashitantagani okitsokipage?

10 Sankenatakotero apatogitaganira okitsokipage ikamantagaitakempira.



11 Tsirinkero oniakotakerira antaganirira pairani piniavantakotakerora aikiro pinkemakerora.



Otsiretaganira kamona



Tekyara antsirinke, aniavantake otsirinkakotaganira.

Otsiretaganira kamona

Okotagantakara
antunkanirira

Ogari kamona, oshivoki inkenishiku, tera ontime otsei. Ogari oshi atsantsatake aikiro okamashiatake opakai oshi ovatsa omechoshiatanakera.

Aityo tovaiti shigakerorira kamona kañorira kontiri, kiriti, kepito, kopapari, tsoari, tiroti ontiri kuri, kantankicha okantatigagetaka patiopage.

Tyara
okantunkani/
okantagetaka

Antari otsiretaganira oketyo otogagani, otuanakerika otsiretunkani, otsirainkanira otagana ovashi agunkani ovatsa, ogari ovatsa onti okutatake tera onkusote.

Yogari matsigenka iatira itsiretira kamona, oketyo ineventagitetakaro kutagiteri kametigitetakerika, yamanake ivenkiki itsagineku ashi irogishigagetakerira ivegagapage timagetatsirira inkenishiku.

Ogari ovatsa kamona ogagani, akipatagani, ochopitagani, oshionkagani aikiro okonogantagani shima.





Aniavantakoigakerora tyara okanta oniakotaganira.

Tsirinkagantsi iniakotaganira. Oka tsirinkagantsi onti oniakogeti posantepage, matsigenka, nuivageigatsirira, otimantaganirira. Antakerorika oketyo agotagantake oniakotakerira impo ankantakero tyara okantagetaka.



Anikotakerorika posantepage, ankantero tyara okantaka, otaki, omeshina, tata ovesikantaka, tatoita ashi.



Anivantakotaerora tsirinkankicharira impo agipigakerora kogakotagantsi.

Kamona	Oniakotakerora
¿Tyara okantaka otaki?	
¿Tyara okantaka?	
¿Akatsantsatake?	
¿Oposhinitake?	
¿Tata antatagani?	





**Aniavantaero aikiro tsirinkankicharira impo aneakerora
otsirinkantakarira omaratsaini niagantsi ontiri
otsonkatantarira niagantsi.**

Ogari Kamona, onti inchato, oshivoki inkenishiku.
Ogari oshi onti atsantsashiatake, okamashiatake
agagani ovatsa nankitsirira tsompogi otaganaku.

Otsirinkantagani omaratsapa niagantsi:

- Otsititakara otsirinkunkanira.
- Otsititara vairontsipage irashi matsigenka, irashi
nuivageigatsirira impo posantepage.
- Otsonkatapaakara niagantsi omatanaara aikiro.

Ogari otinkagitara (.) otsirinkagani otsonkatara
patsaipagetiro niagantsi.
Irinianeku virakocha onti okantagani “punto”.



**Ampakinatakemparora antakerora omaratsaini
niagantsi ontiri otsonkatantarira niagantsi.**

- Oka piniavantakerira vogutakotero omaratsaini
niagantsi aikiro otsonkatantarira niagantsi.
- Koge niagantsi piniavantakotakerira impo tsirinke
niagantsipage pintsirinkantakemparora omaratsaini
niagantsi ontiri otsonkatantaganirira niagantsi.

1. _____

2. _____

3. _____



**Negintetero pitentakemparira pitsipaigarira
pitsirinkakerira. Ovashi pinegintetasanotaero
pantakerira.**



Niavantero otsirinkakotakara Kamona.

Ogari kamona, oshivoki inkenishiku, José itsiretiro yagakerora ovatsa. Ogari ovatsa onti okutatake onti, akapoatake aikiro omechopoatake. Otogara oga opoa omototagani irashi pagiri iraviserika paniro kashiri intsiraakotakenkani ashi irogakemparira matsigenka.

Koroshitakotero (X) oniakogetakerira.



kamona	omarane	ovatsa	kashiri
oshivoki	okovoreavageti	pagiri	ovatsa
kuri	José	opoa	oshivoki



Negintetero niagantsipage, pinkogakerora tyati ivatanankitsi pintsirinkakera pite niagantsi otsititankarira.



Negintetero pitentakemparira pitsipaigarira ariorika inegintetakero otsititantaganirira aikiro itsirinkantakarorika ikañotagakarora otsititakara otsirinkakara.

Anegintetakerora antsirinkakerira



Ampatoitakempa anivakagakempara tatoita antsirinkaigake.

Tsotenkero.

¿Tatoita ashi
nontsirinkakera?

¿Tyanira
nontsirinkakene?

¿Tyara
nonkantakero
posantepage?



Antsirinkaigkerora otantatsaitakara asuretakarira.

Antsirinkakotakerira ivairo	Oniakotakenkanirira
¿Tatoita ovetsikantaka	
¿Tyara okantagetaka oposantetakara?	
¿Tyara okantaka?	
¿Tyani vetsikaigiro?	
¿Tatoita antantagani?	

Antsirinkakoigakerora antaigakerira inkaara



Tsirinkero pinkañotagaerora
otsirinkakara
piniavantaigakerira inkaara
apisotateneku.

Pintsirinkakerika pisuretaemparora:

- Pintsirinkantakemparo
omaratsai niagantsi
pintsitakerorika.
- Pogakerora oka (.).



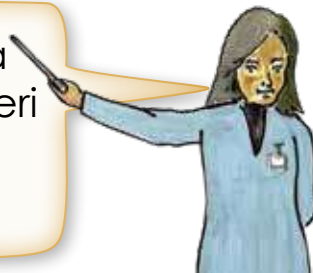
Aneginteigaero atsirinkakerira



Antsirinkaerora inegintetagakaerira atsipaigarira intiri gotagantatsirira.

Niavantero pitsirinkakerira firitero tantatsaitaigankicharira.

Niavantaigeneri pitsipaigarira piniakotakerira impo kemaigeri inkantaigakempirika ariorika pinegintetaero.



Noniakotakerira	Jeeje	Tera
Notsirinkakero ogitotsai.		
Nokantakero tatoita ovetsikantaka.		
Notsirinkakotakero tyara okantaka aikiro oposantetaka.		
Notsirinkakero tatoita ashi.		
Nantatakaro omaratsai niagantsi ontiri otinkagitara (.).		



Tsirinkaero aikiro sankenatakotero.

A large rectangular writing area with a spiral binding on the left side. On the top right corner, there is a small illustration of a blue pencil with a red eraser. The writing area is filled with ten sets of horizontal dashed lines, each set consisting of a solid top line, a dashed middle line, and a solid bottom line, providing a guide for letter height and placement.

Sankenatero



Tsirekakotero pikiantarira oka oniakotakerira.

Aneagetakerora yantaigirira timaigatsirira pashinipage

1 Kamagutero sankenatankicharira impo niavantero ogitotsai. Pogipigakerora kogakotagantsi.

- ¿Tata oniakotake tsirinkankicharira?
- ¿Tyanira iniaventake?
- ¿Tatoita ashi otsirinkashitaka?
- ¿Tatoita okamantagakai ashi okitsokipage?



Oniavantunkanirira

2 Niavantero tsirinkankicharira impo negintetero pisuretakarira.

Yapatogiigira itimaigira Shipibo

Yogaegiri Shipibo intiegi pairorira yapatogiigiro okitsokipage, iriroegi onti yapatogitantasanoiga kashiriku junio. Yagageigi kaimitoki, intsipa, camu camu, ubos ontiri pashinipage. Antari

yapatogiigira onti yantaigiro mavati: Yapatoigiro shirankicharira savi, yatagutakoigiro okitsoki ontiri itogakoigirora. Ogari itogakoigirora tera onkametite ontitari gara otimai impogini tyampa iragaigaero itomiegi aikiro pashini mechoigapaatsinerira. Ogari kametitankitsirira ampatotakempa oshintsagiigakerora tsinaneegi intiri ananekiegi.



3 Antsotenkaerora niagantsi.

- Tyati okitsokipage yapatoigi Shipibo: _____,
_____, _____,
_____.
- Tyani kashiri yapatotantaigaro okitsokipage:
_____.
- Ogari terira onkametite yantaigirira Shipibo
yagaigirora okitsokipage onti: _____.

4 ¿Akatovaili onageti yapatoigira Shipibo okitsokipage?

- Koroshitakotero (X) kogakotagantsi viro
pogotakerira: ¿Tyara inkantaigakero
irampatoigakerora okitsokipage?



Irampatoigakerora okitsokipage
ashirigitakara irakakera.



Irantagutakoigakerora.



Itogakoigakero inchatopage.

Tyara okantaka:





Yogotantaganirira ananeki

Niavantero oka
tsirinkankicharira:
Pisankevantaigira
ikantaigake povetsikaigakera
“piniakotakera pashi
viro” ampimantakeroni
ontsonkatanaempara
shiriagarini. Otsititanakara
pogake pineatakotakara ontiri
apitene pintsirinkakotakempa.
Nani tsirinkakotero,
pagaveake
pamuitakotakempa
pimpampiatanakero oka
pitankitsirira savi.



Anta
pintsirinkakotakempa
povetsikanake oka:

- Tsirinkakotasanotempa viro.
- Tsirinkantempa omarane niagantsi.
- Pogakerora (.) otsonkatanakara pitsirinkakera.

¿Tyara okantaka:
nogishi, noki, nogirimashi,
novangante,
novatsa?

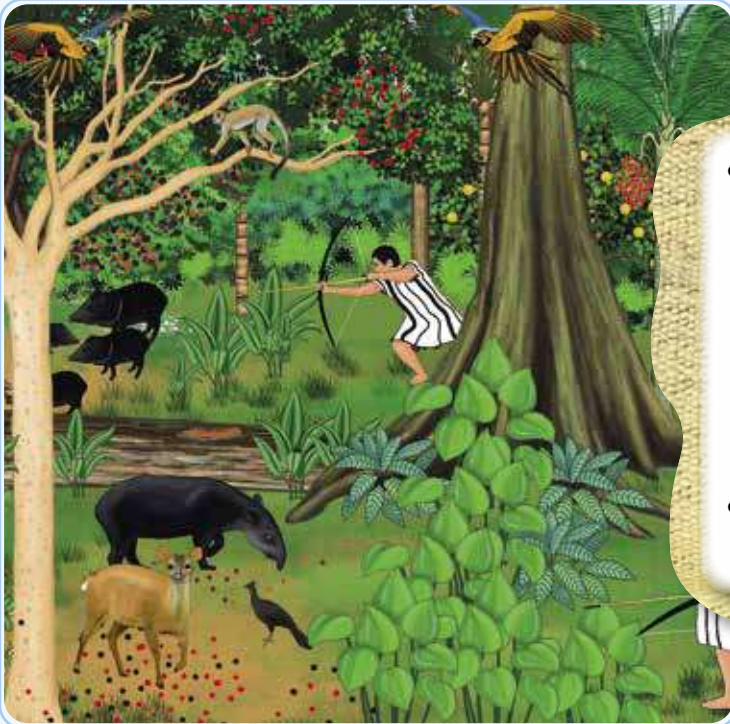
¿Tyara nokanta naro
(niavagetatsirira,
kemisantatsirira,
tavagetatsirira...)?

¿Tyara nopaita?

¿Tatoita nokogi?

¿Tatoita nokogake
nompegakempa
nantaritanakera?

Ampankinataemparora anegintetakerira timatsirira inkenishiku atimira



- Kamagutero impo pogipigakero kogakotagantsi
¿Yogari matsigenka tatoita yovetsikaigake osanakenatakotakara?
¿Tyara ikantaigakero yantaigakerora?
- ¿Pantiro viro oka antunkanirira? Kamantantero.



Atimaigira ineavunkani tesakona intimae poshiniripage timagetatsirira inkenishiku ontitari itonkaiganakeri, tera ineginteigaeri intsatagaerora yagamaakotarira pairani matsigenka ganiri ipegageta inkenishikunirira. ¿Tyara ankantakero ganiri ipeganaka poshiniripage intiri kapankiripage?

Tsame aniakerira timaigatsirira atimira, aniaventakerora ikenavageigira, aniavantakera aikiro antsirinkakera tsirinkagantsi ontiri matikagantsi irashi poshiniripage intiri kapankiripage.

Pagaveake pinkantakera tatoita antake ganiri ipeganaka inkenishikunirira.

Aniaventakerora tyara okantagani inevitaganira shintaririra timatsirira inkenishiku

1 Kamagutero sankenatakotankicharira impo gipigero kogakotagantsi.

- ¿Tatoita sankenatakotankicha?
- ¿Tyanira iniake govagetatsirira?
- ¿Tatoitara inevitakeri?
- ¿Tyara okantakara okametitakera aniakerira anevitakerira shintarira inkenishikunirira?
- Kogakoteri govagetatsirira tyara okantagani okovintsataganira.



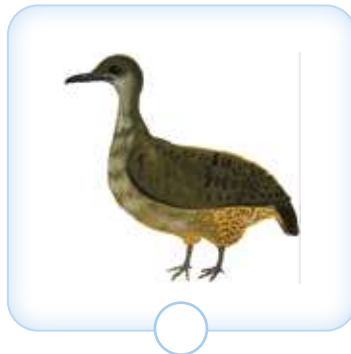
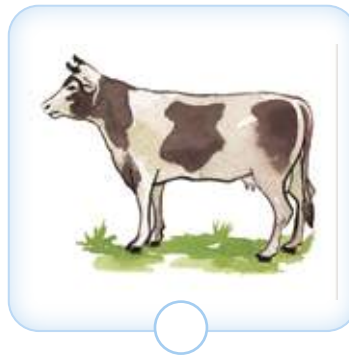
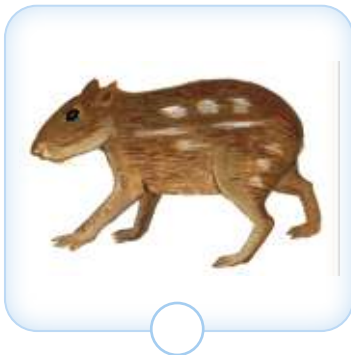
2 Koroshitakotero (X) ¿Tyani kenavageigatsi?



3 Sankenatero ikenkitsatakempirira govagetatsirira.



4 Koroshitakotero (X) ¿Tyani timagetatsirira inkenishiku ikentaganirira?



Amatikaigake matikagantsi

Takyara ampaigeri matikagantsi

1 Aniavantake aikiro amatikake matikagantsi.



Nogari kentsori
ishinkotara
iposhinivageki kara.

Otimaganira Kamiseaku,
onaigira tsinaneegi
tavageigatsirira aikiro terira
ontsarogaige, viro gotakero
tyara nokanta notimakera (bis).



- 2 Aneginteigakempa ampatoigakempa
asuereigakempara patiro matikagantsi omatikaganirira
atimira ashineventasanotarira.
- 3 Ampakinatakemparo matikagantsi ashi
agotagantakerira ampatosavakotakempa aikiro
aokakatakempa.
- 4 Avetsikaigakera tampora, kovurintsi, sonkarintsi
atentagantakemparora amatikakera.
- 5 Antsirinkaigakero matikagantsi akogakerira.



Amatikakerora matikagantsi

Suretempa

Amatikakera matikagantsi
ampatosavakotakempa
aikiro antentagantakemparo
avetsikakerira
omatikantaganirira.

Agiakera
onkatinkatakaera
aro.

Ankemisantakera
aikiro amatikakera
yogotagaigakaerira
atsipaigarira.

Agikoneatakerora
okantakotakerira
matikagantsi.



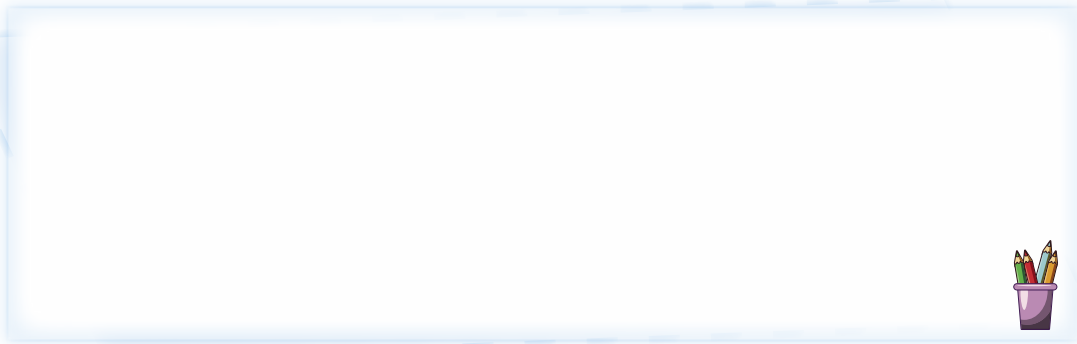
6 Amatikaigakera atentaigakerira atsipagarira.

7 Antosotakotakerora matikagantsi yogotagaitakaerira
akiagira.

Agatakera amatikaigakerora matikagantsi

8 Aniaventaigakerora matikagantsipage
ashineventasanotakarira.

9 Antsirinkaigakero ovairopage matikagantsipage
agoigakerira.



Aniaventaigakerora tyati anegintetasanotae
amaigaerorika aikiro amatikaigaera.

Aniavantaigakera matikagantsi ashi okenavagetaganira otimaganira

Tekyara anivante

- 1 Kamagutero ogapanani tsirinkankicharira
gompatakakotankicharira impo piniavantakero
otsirinkagetakara.

Kovintsatagantsi

gashitagantsi

Inkenishi

Shintori

Samani

Tsamiri

- 2 Niero niagantsipage impo pogipigakero.

- ¿Tatoita oniakotake tsirinkankicharira?
- ¿Tyara okantaka pogotakerora?
- ¿Tyani itsirinkaigunkani?
- ¿Tatoita ashi piniavantashitakero oka tsirinkagantsi?



- 3 Sankenatero, pogipigakerora kogakotagantsi.

- ¿Tatoita pogoti viro ashi okovintsataganira?

- ¿Tatoita pogoti viro ashi tsimi?



Impogitapaatsirira oniantunkanira

- 4 Niavantero matikagantsi gara pishintsienkati, impo piniavantakero aikiro pishintsienkatakera irashi pitsipaigarira.



INKENISHIKUNIRIRA



I

Gapaaka kutagiteri
aatakera inkenishiku,
ashineventakemparora
okametigitetira inkenishi (bis).



II

Ogari oporenkira shimashiri
iroro ogotantagani yogari
timagetatsirira inkenishiku mataka
keigetake aikiro kametitake
aatakera ankenavagetera.



III

Agaigakemparira tsamiri, iveto,
kanari aikiro pashini tovaini,
nonkiakotakeri nogantireku
namakerira novankoku (bis).



Oyashi

Imposhinivagete inkenishikunirira
nokentagetakerira,
maniro, osheto, chakami,
sharoni aikiro nogakempari (bis).



Agatakara oniavantunkanira

5 Amatikaigakero matikagantsi. Agaevake antosoigakera, ampatosavakotakempara aikiro amitajaigakera.

6 Ampigaero aikiro aniavantaerora oga tsirinkankicharira impo agipigakero kogakotagantsi.

- ¿Tatoita oniakae matikagantsi?
- ¿Oporenkira shimashiri tatoita okamantagakai?
- ¿Tatoita iatashigi inkenishiku?
- ¿Tyaniegi otsirinkashitunkani oka matikagantsi?
- ¿Akatovaiti onake apatotsaitakara otivarokakara oka matikagantsi?
- Kamatero viro piniakera, ¿Tyara okantimotakempi oka matikagantsi piniavantakotakerira?



7 Tsapatakotero niagantsi ontentagaemparora otsai okatinkatakerira.

Imposhinivagete
inkenishikunirira
nokentagetakerira.

Oyashi

Nonkiakotakeri
nogantireku
namakerira novankoku.

I
Apatotsaitakara

Gapaaka kutagiteri
aatakera inkenishiku.

II
Apatotsaitakara

Yogari timagetatsirira
inkenishiku mataka
keigetake.

II
Apatotsaitakara



8 Niavantero impo koroshitakotero (X) kogakotagantsi.

- ¿Tatoita okamantakae oporenkira shimashiri?



- ¿Tatoita ashi ikentashiigiri poshiniripage?

- ☐ Ashi impimantaigakerira.
- ☐ Ashi impavakagempara.
- ☐ Ashi irogaigakemparira.
- ☐ Ashi irogavisavageigera.

- ¿Tyara ikentagani poshiniripage?



- ¿Tatoita onkatakera otsirinkakara “Yogari timagetatsirira inkenishiku mataka keigetake”?

- ☐ Agaveake ankentakera tovaini timagetatsirira inkenishiku.
- ☐ Gara agavei akentirira aragetatsirira.
- ☐ Ikeitira timagetatsirira inkenishiku agaveake ankentakerira.
- ☐ Agaveake akentakerira timagetatsirira inkenishiku.



- ¿Tatoita otsirinkashitaka oka matikagantsi?

- ☐ Ashi agotakerora tyara okanta maroro.
- ☐ Ashi agotakerora tyara okanta okitsokipage.
- ☐ Ashi agotakerora tyara okantagani agaganira pankirintsipage.
- ☐ Ashi agotakera tata poshiniripage ankentake.

- Ogari oniakotakerira tsirinkankicharira ¿Tata poshiniripage inkentakenkani?



Kintaro, maniro, osheto, sharoni, kemari, shintori.



Chakami, parari, iveto, tsamiri, kimaro, terori.



Tsamiri, iveto, kanari, maniro, osheto, chakami.

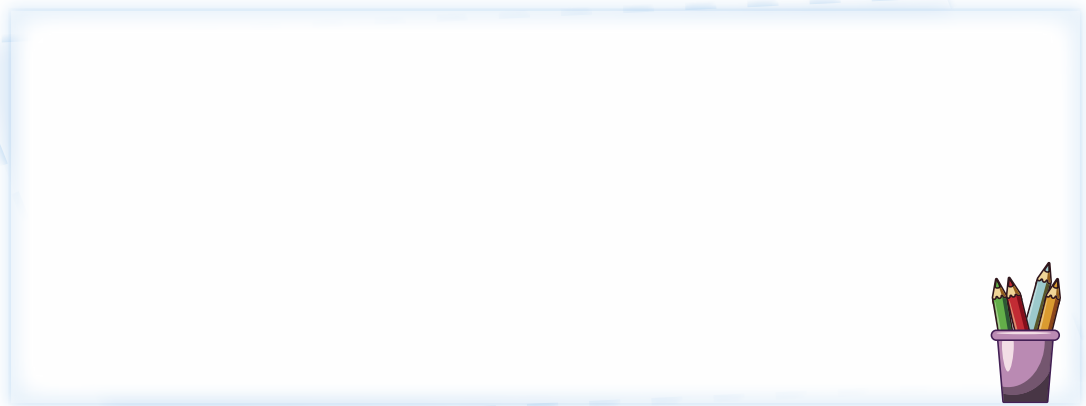


Sharoni, shiani, osheto, samani, kintaro, eroti.

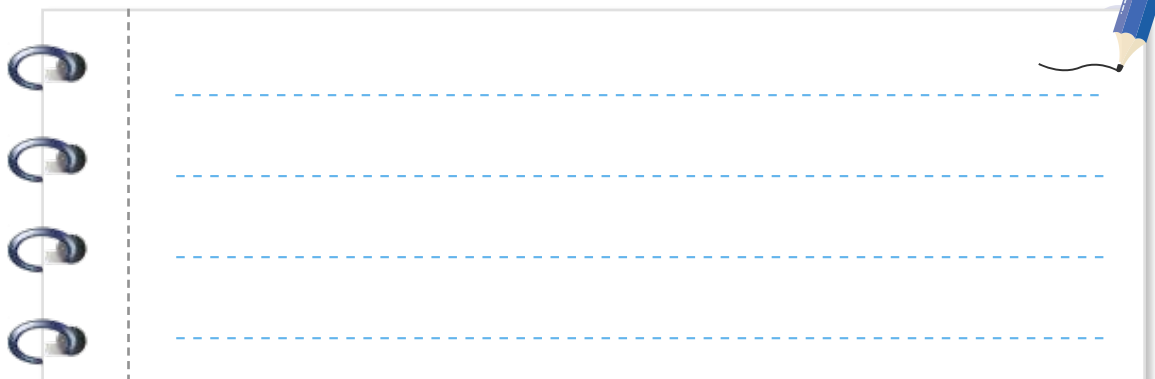
Kamagutero yogipigaigakerira pitsipaigarira impo kenkitsate tyara pikantakero viro povetsikakerora. Kemisantero ikantaigakempirira gotagimpirira. Kamosotaero pogipigakerira impo pinegintetasanotaerora ariorika okogakotaka.



Sankenatero pishineventasanotakarira oniakotakerira matikagantsi. Kenkitsatageri pitsipaigarira ashi oga pisankenatakerira.



10 Maika tsirinkero pikenkitsatakeririra pitsipatarira.



11 Agatakara oniavantakara tsirinkankicharira, piteni ananekiegi iniavakagaigaka.



Ogari matikagantsi
ogotagakae tovaiti
kametiripage.

Ogari matikagantsi
tera ogotagae
kametiripage. Tera
nonkogero.



- ¿Tyati pishineventaka iniaigakerira? ¿Tyara okantakara?

12 Niavantero aikiro pogipigakero.

- ¿Tyati maika pagaveake pinkantatigaerora oga matikagantsi piniavantakerira? ¿Tyara okantakara?





Antari notimira yogaegiri
matsigenka ishineventaigaro
irimatikaigera aikiro
intosotakoigerora matikagantsi.

- ¿Antari pitimira, ishineventaigaro matikagantsi? Jeje -
Tera ¿Tyara okantakara?

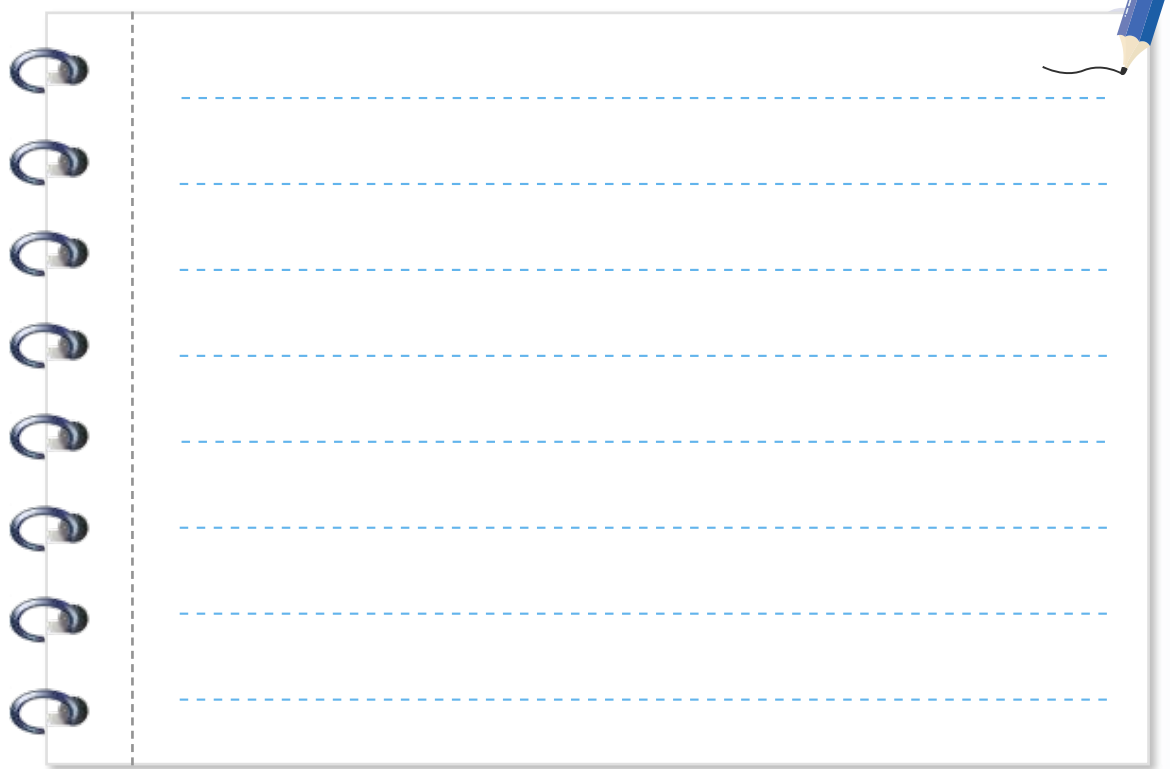


Neviteri govagetatsirira, piri, piniro aikiro
pashini piitaneegi irimatikaigakempira
matikagantsipage ogotasanotaganira
pitimira.

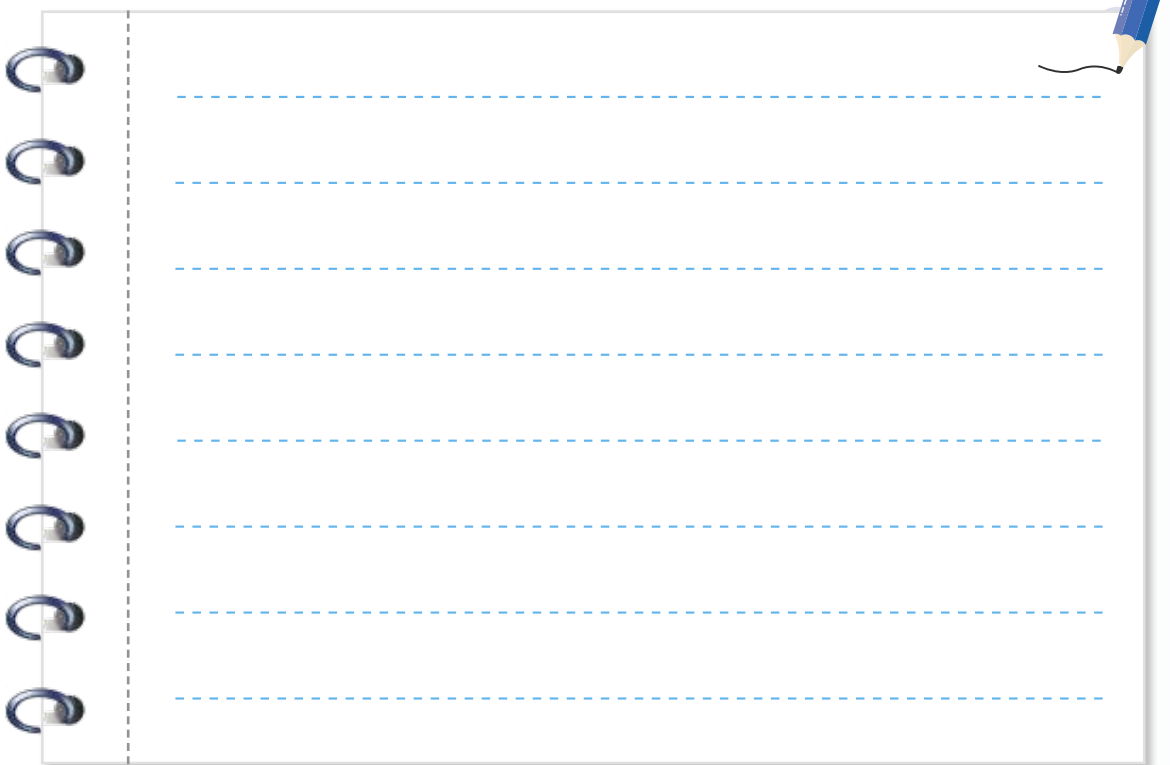


- 13 Gotagaigeri pitsipaigarira pikiagira patiro matikagantsi
pogotakerira.**

14 Tsirinke tatoita oniakotake matikagantsi pogotakerira.



15 Tsirinkero ovairopage matikagantsi
yogotagaigakempirira pitsipaigarira.



Antsirinkaigakera matikagantsi

Tekyara antsirinke

- 1 Aniavantaigakerora matikagantsi antentaigakerira atsipaigarira.



INKENISHIKUNIRA



Ikompishiata, ikompishiata osheto
ikompishiata, ikompishiata inchatoshiku
(bis).



Imitai, imitai maniro,
imitai, imitai inkenishiku (bis).

Yaraigi, yaraigi kimaro,
yaraigi, yaraigi oenkatakera (bis).



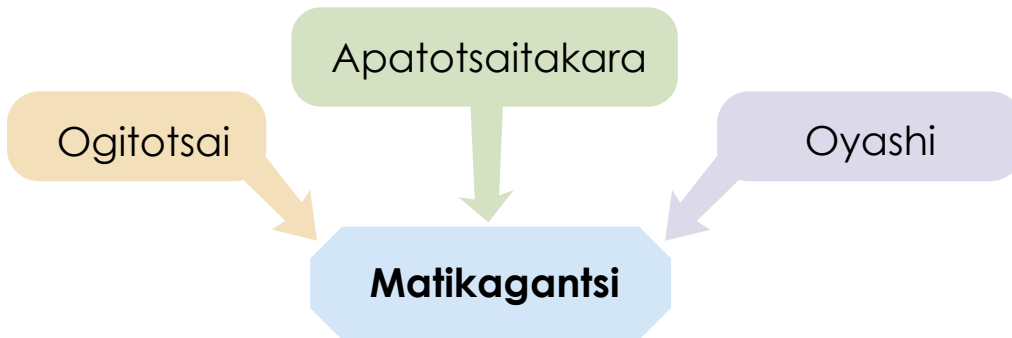
Oyashi

Ishinevageigaka yanuitaigira inkenishiku
ishinevetaigakarora inkenishikutirira
ikatsavakoiganakara
itsipavakaigakara ishinevageigakatyo
kara.



Antari pogotakera pimatikakera
okogakotaka pimpigapigataerora
piniavantakerora tovaiti iramutakempira
gotagimpirira.

- 2 Aniavantakero tyara okantaka matikagantsi otsirinkakara impo ovashi aokotagantagetakero matikagantsiku tsirinkankicharira apisotapanaku inkaaratirira.



- 3 Aniavantaero aikiro oga matikagantsi impo agipigagetakero kogakotagantsi.

Ogitotsai matikagantsi	
¿Tatoita oniakotake oketyorira apatotsaitakara matikagantsi?	
¿Tatoita oniakotake apitetakarira apatotsaitakara matikagantsi?	
¿Tatoita oniakotake omavatakara apatotsaitakara matikagantsi?	
¿Tatoita oniakotake oyashi matikagantsi?	



4 Aniavantakero oketyorira apatotsaitakara matikagantsi, impo apampogiakero onagetakera okurokitara (.) ontiri otinkagitara (.).

 Ikompishiata, ikompishiata osheto
 ikompishiata, ikompishiata inchatoshiku (bis).

 Imitai, imitai maniro, imitai, imitai
 inkenishiku (bis).



Otsirinkantagani okurokitara(.):

- Ashi ashirikotakerora otsaipage niagantsi nankitsirira apatotsaitakara.
- Ashi ashirikotakerora niagantsipage nankitsirira otsaipage niagantsi.
- Antari irinianeku virakocha, ogari okurokitara onti okantagani “coma”.



Ampankinatakempara ogagetara okurokitara (.) ontiri otinkagitara (.) otsirinkagetaganira.

- Noshikagete niagantsipage nankitsirira otsirinkakara piniavantakerira impo pintsirinkake otsaipage niagantsi pogagetakerora okurokitara (.) ontiri ontinkagitara (.) okatinkagetakerira.

1.

2.

3.

4.



Asuretaemparora tyara okantaka otsirinkaganira aniane

1 Niavantero omavatakara otsaitakara matikagantsi.

Yaraigi, yaraigi kimaro,
yaraigi, yaraigi oenkatakera (bis).

2 Gipigero kogakotagantsi.

Yaraigi, yaraigi kimaro,
Yaraigi oenkatakera. (bis)

¿Tata yantaigi kimaro?	
¿Tata onkamantakotake oka otsai niagantsi?	

3 Tsirinke otsaipage niagantsi pintegantakemparora oka niagantsipage tsirinkankicharira.

Okenavagetaganira	
Inkenishi	
Kimaro	
Shintori	



Suretaemparo: Ogari otsai niagantsi
onti apatogetakara niagantsipage
koneamatake oniakotakerira.

Aniaventakerora tekyara antsirinke

4 Aniavakagakempa ashi tatoita antsirinkake.

- ¿Agaveaigake antsirinkakera patiro matikagantsi?
- ¿Tyani antsirinkaigakene?
- ¿Tatoita oniaikogetake matikagantsi?
- ¿Tatoita ashi atsirinkashitake oka matikagantsi
- Asuretakemparora tatoita matikagantsi antsirinkake.
- Anegiteigakero impo antsirinkaigakero aka asuretakarira:



¿Tyara ompaitakempa
ogitotsai matikagantsi?

¿Akatovaiti onagetake
Apatotsaitakara
matikagantsi?

¿Tatoita oniaikogetake
apatotsaigetakara
magatiro matikagantsi?

¿Tyara onkante oyashi
matikagantsi?



Antsirinkakerora aniaventakerira



Tsirinkero matikagantsi
pintsataganakerora
pisuretakarira pitsirinkakerira
inkaaratirira.



A large rectangular area for writing, featuring a vertical dashed line on the left side and horizontal dashed lines for writing. The area is framed by a spiral binding on the left and a decorative border on the right.

Ankamosotaerora atsirinkakerira



- Aniavantakeneri atsipagarira intiri gotagakaerira matikagantsi atsirinkakerira.
- Akemisantaigakero ikantageitakaerira ashi anegintetsanotaerora.
- Antsirinkakero osuregetunkanirira ikantaigakaerira atsipagarira initiri gotagakaerira.



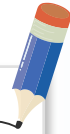
Kamosotaero matikagantsi
pitsirinkakerira
pogiatanakerora
okantakerira oka
tsirinkankicharira:



Matikagantsi notsirinkakerira	Jeeje	Tera
Notsirinkakero ogitotsai.		
Aityo Apatotsaigetakara.		
Aityo oyashi.		
Nogagetakero okurokitara (,).		
Nogagetakero omarapageni otsirinkara niagantsi otsitigetakara patiropage apatotsaitakara.		
Nogagetakero otinkagitara (.) ontsonkagetanakara patiropage apatotsaitakara niagantsi.		



Tsirinkero matikagantsi pintsataganaero
pikamosotakerira inkaara.



Handwriting practice area with a vertical dashed line on the left and horizontal dashed lines for writing.

Gara pimagisantiro pintsirinkakerora opanaku
sankevanti ashi pogotagaigakerira pitsipaigarira.

Agotakerora irashi ashaninka

Tekyara aniavante

1 Gipigero.

- ¿Tatoita oniakotake tsirinkagantsi?
- ¿Tyanira oniakotake?
- ¿Tatoita ashi noniavantashitake?
- ¿Pogotiro ashi ikentavageigira?



Aniavantakera

2 Niavantero tsirinkankicharira impo gotero pogipigakerira kogakotagantsi.

Ikenavageigira Ashaninka

Yogaegiri ashaninka ipegaigiri ishaninkaegi maganiro timagetatsirira inkenishiku kañorira: matsontsori, matsontsori potsonari, kemari, maniro aikiro pashini. Tera inkentaigiri ontitari isentaigiri pairani posantepage inkenishipagekunirira, antari itimaigira tera oneenkani inkentasanoigerira poshiniripage.

Maikari maika itovaiganakera ikentaiganakeri poshiniripage kañoroira tsamiri, osheto, shintori kemari, kentsori, sankati aikiro pashini.

Antari ikenavageigira, tekyara iriaige inkenishiku ineginteigiro ichakopite ontiri iviane yogavintantaigakaro posantepage ashi onkovintsatakeniri. Irerotari onentagani yogari surari ashaninka yagaveake iriatakera paniro inkenavagetakera inkenishiku.

Iaigakerika inkenishiku yamaiganake ivenkiki, chakopi, kapiromeni, pashikarontsi ontiri savuri ashi irovetsikaigakera irimagaigakera. Aikiro yamaigi tivi ashi ishinkoigakerira igovintsane.



3 Gipigero kogakotagantsi.

¿Tata timagetatsirira
inkenishiku terira
inkentaigeri pairani
yogaegi ashaninka?

Itovaiganakera
ashaninka. ¿Tata
poshiniripage
ikentasanoigi?

¿Tatoita yovetsikaigi
tekyara iriaige
inkenishiku?

¿Tyara
inkantanakempa
ivatsa poshiniri
garika itivitagani?





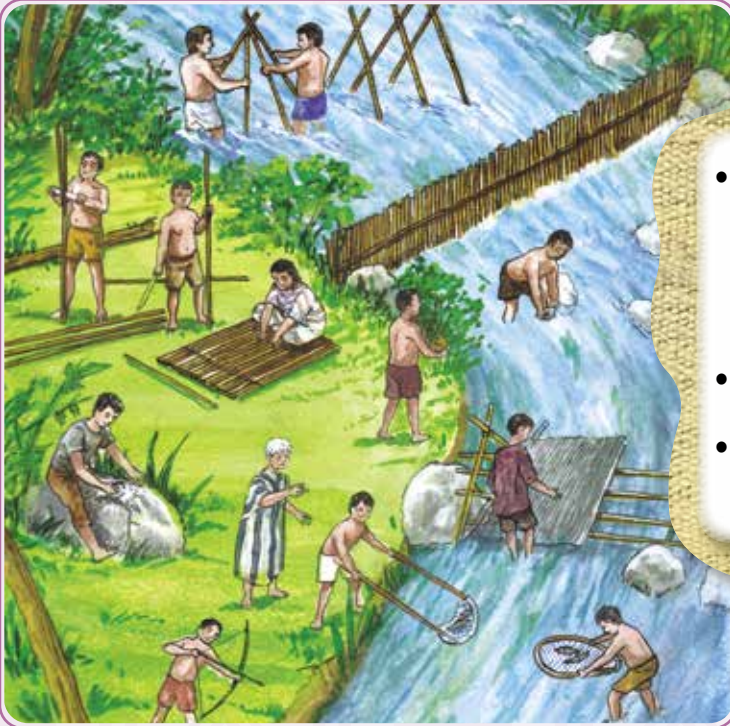
Antari pintsirinkakera
povetsikakero oka:

- Pintsirinkakera
otsaipage.
- Pogagetakerora
ogipigagetakara
omatikakenkanira
(bis).
- Pogagetakero
okurokitara (,)
ogavisagetakara
otsirinkakara.

4

Opatu

Tyara okantaerora anegintetaerora oshimaavagetaganira otimaganira



- Tatoita yantaigake surariegi aka osankentakotakara?
¿Tyara okantaka yantaigakerira?
- ¿Tatoita ishimatantaka?
- ¿Pantiro viro oka antunkanirira? Kenkitsatero.

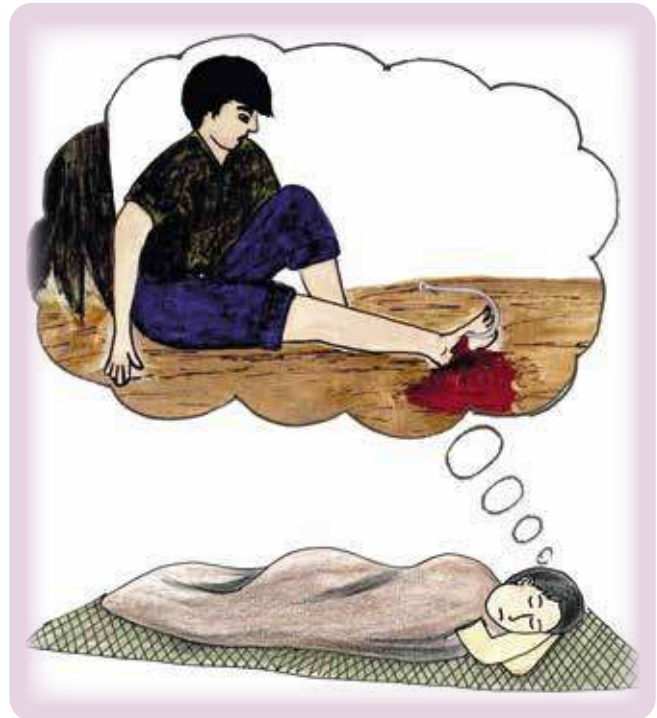


Itovaiganakera matsigenkaegi atimaigira tera ineginteiganaero ishimaavaigeigira, irorotari ipegantanakarira shimapage. Iro ro maika onti antaigake magatiro ogotaganirira pairani oshimaataganira, aniakotakero, aniavantakero aikiro antsirinkakero ovetsikantaganirira agiatakerira tyara ankantaigakero anegintetaerira shimapage. Viro pagaveake pinkatakera tyati pashini antake ampakinataemparora oshimaavagetaganira atimaigira kameti intimanaeni shimapage.

Aniaventakerora tatoita onkantakera ankisaniterora tsagarontsi

- 1 Kamagutero sankenatakotankicharira impo gipigero kogakotagantsi. Piniavakagakempara pintentaigakemparira pitsipaigarira.

- ¿Tatoita okamantakeri ikisanitakera?
- ¿Tatoita ogotagantake kisanirintsi?
- Kanteri gotagimpirira inkenkitsatakempira ashi oka okantakotakerira kisanirintsi ¿Tyara okantakara?



- 2 Korotsitakotero (X) ¿Tyani shimaataigatsi?



- 3 Sankenatakotero pikemakerira ikentsitsatakempira gotagantatsirira.



- 4 Tsapatakoteri shimapage ishimaataganirira pitimira.



Aniavakagakempa aikiro ankemaigakero okantagetunkanirira

Oga ananekiegi. Naro nanti José, maika nogotagaigakempira tyara okantagani yovetsikirora matsigenka ichariate ashi inchariavagetera:

Ivatapaatsirira: Ovetsikagani inchakota impo kitsapi.

Pitetapaatsirira: Oshitikagani agotakerora akati achapaki agavisakero.

Mavatapaatsira: Agotakerora akati oshokuatakempa agitovaigakerora, antsantsatakera pitepako ovashi agatakero.

Pagetapaatsirira: Impo ovetsikakempa omonki agakerora poromoki.

Tekyara aniavakagaigempa

- 1 **Patoigempa pintentakerira pitsipaigarira, piniavakagaikempira, niavantaigero impo gipigaigero kogakotagantsi.**

- ¿Tatoita akogakotaka avetsikera charia?
- ¿Tyara okanta oshitikaganira charia?
- ¿Tyara okantagani ogaganira poromoki?



- 2 **Maika ankogakera patiro antakerira impo agotagantakero tyara okantagani ovetsikaganira.**
- 3 **Ankataigakera tatoita antakogetagani aokotagantaigake aikiro agotagantakero tyara okantagani ovetsikaganira. Sankantero oshitikaganirira povetsikakerira.**



4 Aniavakagakempa tyara ankantakero agipigakerora oka kogakotagantsi.

- ¿Tyara agakero kamantakaenerira agotasanotakerora antaganira?
- ¿Tyani agotagaigake antakogetakerira?



5 Kogakotempari piri, govagetatsirira ontiri piniro inkamantaigakempira ashi pantakerira, impo pinegintetakero pisuretakarira.

Aniavakagakara

6 Suretaemparo, antari pinkamantakerorika okogakotaka pogiatanakerora oka.

Ariorika onkatinkatakempi piniakera.

- Pokotagantakero agiatakenkanirira ovetsikakempara pinegintetakero.
- Piniakera onkoneankatakera aikiro pishintsienkatakera.

Ariorika okantinkatakempi pinkemakera:

- Kemisanteri aikiro kamaguteri niankitsirira.
- Kogakotaganteri pitovaire iragatakerika iriniakera.



Impogitapaatsirira aniavakagakara

7 Iramutakempi pitsipatarira pogipigakerora oka kogakotagantsi tsirinkankicharia.

Noniakera	Jeeje	Tera
¿Nokotagantakero ogiatunkanirra nonegintetanakero?		
¿Nogikoneatakero aikiro nogametiakero nokamantagakerora?		
¿Noshintsienkatake noniakera?		

Aniavantakotakeri shimapage niapagekunirira

Tekyara aniavante

- 1 Kamagutero ogitotsai ontiri osankenatakotakara, impogini gipigero.

¿Tyara okantagani ovetsikaganira chakopi?



opi chakopi



mampetsa



tsineri

- ¿Tyara okanti ogitotsai? ¿Tatoita sankenatankicharira?
- ¿Tyara okantaka onantakarira osankenatakotakara onakera tsirinkagantsi?
- ¿Tatoita ashi aniavantashitakero oka tsirinkagantsi?
- ¿Tatoita oniakotake oka tsirinkagantsi?
- ¿Tatoita tsirinkagantsi aniavantaigake? ¿Tyara okantaka pogotakerora?



- 2 Gipigero

¿Pogotiro chakopipage
ovetsikagetaganirira
pitimira?

¿Pogotiro tyara
okantagani
ovetsikaganira chakopi?



Oniavantunkanira



Niavante gara pikimoenkati. Kamagutero sankenatankicharira otentakarira patiropage ogiagetakerira.



Rosita ontiri oshinto Maria okirikaigake tovaiti mampetsa ashi ovetsikaigakera manchakintsi ogaguiigakemparira ogavisakempara ogutagiterite otimantarira.

¿Tyara okanta ovetsikaganira manchakintsi?

Antantaganirira

- Mampetsa kutari, pisari ontiri potsotaroki.
- Manirotaki
- Amentontsi
- Sharovantareki
- Kurikota



Ovetsikakenkanira

Ivatapaatsirira: Opaikagani tsitekyamani opantsatagani opeganaka omantsa.

Pitetapaatsirira: Oshimatatunkani.

Mavatapaatsirira: Oamatunkani ogiagavunkani mampetsa pivorintsikiiku, oamantsatavunkani, opeganaka omago.

Pagetapaatsirira: Ototunkani okaratsaitakera, avovitunkani apimagoteneku, opeganaka manchakintsi.

Impogitapaatsirira oniavantunkanira

1 Ampigaero aniavantaerora oga tsirinkankicharira impo agipigakero kogakotagantsi.

- ¿Tatoita tsirinkagantsi aniavantaigake? ¿Tyara okantaka pogoigakerora?
- ¿Tyara okantaka oka tsirinkagantsi aniavantakerira?
- ¿Akatovaiti onagetake oтоваigakera tsirinkagantsi gotagagetantatsirira?
- ¿Tatoita ashi aniavantashitakero oka tsirinkagantsi?



2 Gotero oтоваigakera onakera oka tsirinkagantsi pogakerora 1, 2 ontiri 3 okatinkatakerira.

Ogitotsai



Antantaganirira



Atantunkanira



3 Tiritero antantaganirira manchakintsi.

shanko	chakopi	sharovantareki
amentontsi	tushiria	mampetsa
tamarotsa	manirotaki	tsirekamentontsi

4 Tiritero vogutatankicharira ¿Tatoita ivatanankitsi ovetsikaganira manchakintsi?



5 Kamantero tata onkantakera oka niagantsi.

oamantsataganira	manchakintsi	shimatatagantsi
aamatakerora	agavisakerora	agiatakotakerora

6 Koroshitakotero (X) niagantsipage antantakarorira manchakintsi oniakotakerira tsirinkagantsi.

- | | |
|--|--|
| ☐ omago | ☐ oamatunkani |
| ☐ oenkatakera | ☐ avatikakerora |
| ☐ oshimatatunkani | ☐ opantsatagani |
| ☐ avovitunkani | ☐ apatotara pankotsi |
| ☐ osekantaganirira | ☐ mampetsa |

7 Tiritero pogipigakerira.

- ¿Tatoita antunkani?



- ¿Tyati pantake otsonkapaakara?

- | | | |
|-------------------------------|--------------|--------------------------------|
| Pavovitakerora
apimagotene | Ankivakerora | Agashitakerora
okitsokipage |
|-------------------------------|--------------|--------------------------------|

8 Gipigero kogakotagantsi.

- ¿Tatoita antake Rosita ontiri oshintó?

- ¿Tyati ogagutantagani manchakintsi?

- ¿Tyara okantakara oshimatatantunkanirira mampetsa oamataganira manchakintsi?

- ¿Tyati ivatankitsi antunkanira?

- ¿Tatoita yantantagani manirotaki?

- ¿Tyati pashini pagaveake pogashitakerora manchakintsi?



Tentagero pogipigakerira ontiri irashi pitsipaigarira ariorika okañotakaro impo pinkenkitsatakero tyara pikantakero. Kemisantero ikantakempirira gotagimpirira. Kamosotaero pogipigakerira impo pinegintaerora ariorika okogakotaka.

9 Niavantero yovetsikaigaerira ananekiegi naigankitsirira kañorira piñaigakera viroegi.

¿Tyara okantakero Rosita ovetsikakerora manchakintsi?



Oketyo oamatakero.	Opaikagani.	Avovitakerora antentagantakemparo apimagotene.	Oshimatatagani.
4	3	2	1



Oketyo oamatakero.	Opaikagani.	Avovitakerora antentagantakemparo apimagotene.	Oshimatatagani.
3	1	4	2

Niavantaero tsirinkagantsi pintentakerira pitsipatarira impo pinkamosoigaero yovetsikaigakerira ananekiegi inkaarafirira. Tiritero yovetsikaigakerira kameti.

10 Tsirinkero, pikogakerira pinkantaigakerira paniropage.

Ananeki tsinane

Ananeki surari



11 Negintetaero pogaerora oтоваigira 1 kigonkero 4.

Oketyo oamatakero.	Opaikagani.	Avovitakerora antentagantakemparo apimagotene.	Shimatatagantsi.
			

12 Gipigero kogakotagantsi.

- ¿Tatoita ashi otsirinkashitaka oka tsirinkagantsi?

- ¿Tyati pagaveake pinkantatigaerira tsirinkagantsi?
¿Tyara okantakara?

13 Otsonkatakara oniavantunkanira tsirinkankicharira, pite ananeki iniavakagaika.



Ogari sankenagetankicharira
okomutagakena, tera amutena
nonkemakerora oka tsirinkagantsi.

Ogari sankenagetankicharira
amutakena
nokemantakarorira
okantakerira tsirinkagantsi.



¿Tyani pishineventasanotaka iniaigakera? ¿Tyara
okantakara?

14 Tentempari govagetatsirira, piri, piniro aikiro piitaneegi pinkogakotakerira oka.

- ¿Tyati pashini antakogetagani pitimaigira?
- ¿Tyara okantagani ovetsikaganira antakotaganira?



Tentempari pitsipaigarira pinkamantagaigakerira ikenkitsatimoitakempirira pivankoku.

15 Tsirinkero antagetaganira pairani piniavantakerira ontirika pikemakerora ovetsikagetaganira kañorira manchakintsi.

A spiral-bound notebook with a blue pencil drawing a line on the top right corner. The notebook has four horizontal dashed lines for writing.

16 Sankenate pite antakoigirira tsinaneegi kara pitimira impo pintsirinkake antantunkanirira okogakotakarira ovetsikakenkanira.

A worksheet with a pink background and a blue pencil drawing a line on the top right corner. The worksheet has five horizontal dashed lines for writing. There are also two colored pencils at the bottom left corner.

Antsirinkakera kamantakaenerira ashi ishinkotara shima

- 1 Aniavantaigake patiro kamantakotirorira tekyara antsirinke.

Ogari noshaonkate
okamantaigakena tyara
ikantagani yakisavitaganira
shima.



Kisaviri

Antantunkanirira:

- Shima
- Tivi
- kapiro

Yovetsikunkanira:

- Yogari shima ampietakeri, ankivakeri impo antotakeri.
- Antivitakeri.
- Ankivagantakero kapiro.
- Ampiatakeri atotakerira shima kapiroku.
- Ampiaatakera maani nia.
- Agovatakeri tsitipokiku inkovaakera.
- Agakempari antentagantakempari sekatsi parianti ontiri tsitikana.



- 2 **Aniavantaero tyara okanta ogiataganirira ovetsikagetaganira, impo agagetaero agiatanaerora ankañotagaemparo aniavantakerira inkaara apipanateneku.**

Ogitotsai

¿Tatoita
akogakotaka?

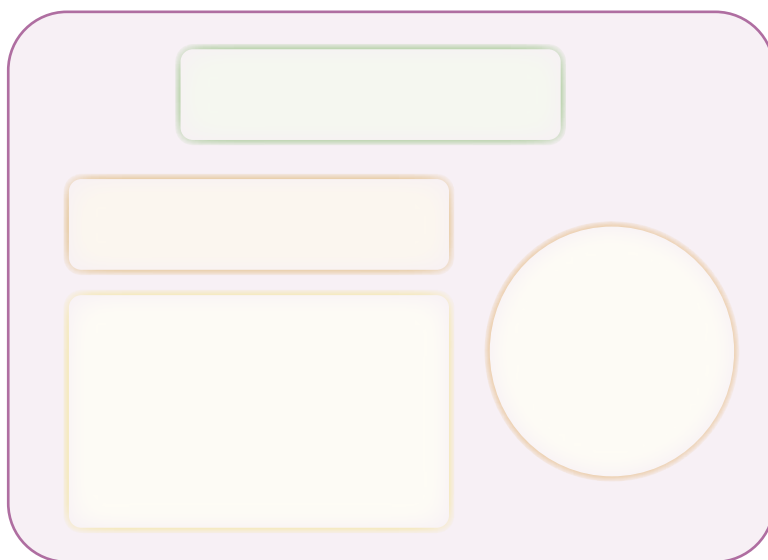


Antantunkanirira

¿Tyara
ankantakero
avetsikakerora?



Ovetsikunkanira



Ogari tsirinkagantsi
gotagakaerira onti
okamantakae tyati agiatanake
avetsikagetakerora akogakerira.



Tentempari pitsipatarira
pinkogageigakera
sankevantipageku ontirika
pashini tsirinkagantsi ashi kañorira
piniavantaigakerira inkaara.

3 Aniavantakero oketyorira onake oka tsirinkagantsi gotagagetakaerira impo ankamagutakero ovetsikantaganira “viñetas” ontiri “guión”.

Oposantetakempara mampetsa.

- Amentontsi
- Kurikota

- Shima
- Tivi
- Kapiro



Ogari oneinkanirira ogotunkanirira antatunkani “guiones” ontiri “viñetas”. Ogari okañotakara maika onti ashi onegintetakempara oniakogetakerira.

4 Tsirinkero okantakerira tsirinkagantsi kamantagetakaerira impo povetsikantakemparo “otantonaki” ontiri “iniagetakera”. Antari irinianeku virakocha ogari niagantsi “otantonaki” onti okantagani “viñeta” ogari “iniagetakera” okantagani “guión”.

Ankitsogitakerora imanchaki poñarona onti okogakotaka: ogatsani mampetsa kantatigagetacharira, oviriotsa kutari, asurokii okitsogitantarira, tushiria ontiri kitsapi.

Okitsogitaganira imanchaki poñarona

Antantakenkanirira.



Asuretakemparora tyara okantaka ostirinkakara aniane

1 Niavantero tsirinkankicharira impo tsapatakotero antunkanirira.

Ivatapaatsirira: Opaikagani ogavisunkanira mampetsa onakera ketsi.

Pitetapaatsirira: Oshimatatagani.

Mavatapaatsirira: Oamatakempara ogavisavakempara mampetsa ovashi agatakempara.

2 Koroshitakotero (X) ovetsikantaganirira.

ketsi	gavisero	mampetsa	antsititakerora
manirotaki	amentontsi	Anoshikakero	pivirintsikii

3 Tsotenkero oka otsaipage niagantsi, pintsirinkantaemparo oka antagetunkanirira.

opunaventake

okitsogitake

magempirintsi

otsakake

opimantiro

- Oga Elia okantatigagetaka ovirio.
- Oga Ana poncho ashi intosoigakera.
- Rosita okitsokitara shavogari.



Ogari tsirinkankicharira koneatankitsirira antunkanirira onti okantagani “niagantsi”. Antari irinianeku virakocha onti okantagani “verbo”.

Aniaventakerora tatoita antsirinkake



Ampatoigakempa
aniavakagaigakempa ashi
ogiataganirira ovetsikaganira
impo antsirinkaigake
sankevanti ashi onkotaganira.

4 Tsotenkero tsirinkankicharira, pogipigakerora kogakotagantsi.

¿Tatoita
antsirinkakotake?

¿Antsirinkakerira
tatoita ashi?

¿Tyani
antsirinkakene?

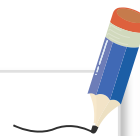


5 Negintetero pisuregetakarira ashi sekatsi pintsirinkakotakerira.

Ogitotsai	
¿Tatoita akogakotaka? (Antantunkanirira)	
¿Tyara okanta ovetsikaganira? (Antunkanira)	

Aniaventakerira antakerira

- 6 Tsirinkero tsirinkagantsi gotagakaerira pagakerira pinkañotagakemparora pisuretakarira pintsirinkakerira inkaaratirira.



A spiral-bound notebook page with a vertical dashed line on the left side. The page contains 15 horizontal dashed lines for writing, starting from the top and extending across the width of the page.

Ankamosotaerora atsirinkakerira



Niavanteneri pistipatarira intiri
gotagimpirira oga pitsirinkakerira
tsirinkagantsi kamantakaerira impo
pinkemakero ikantaitakempirira ashi
pinegintetaerora pintsirinkaerora.



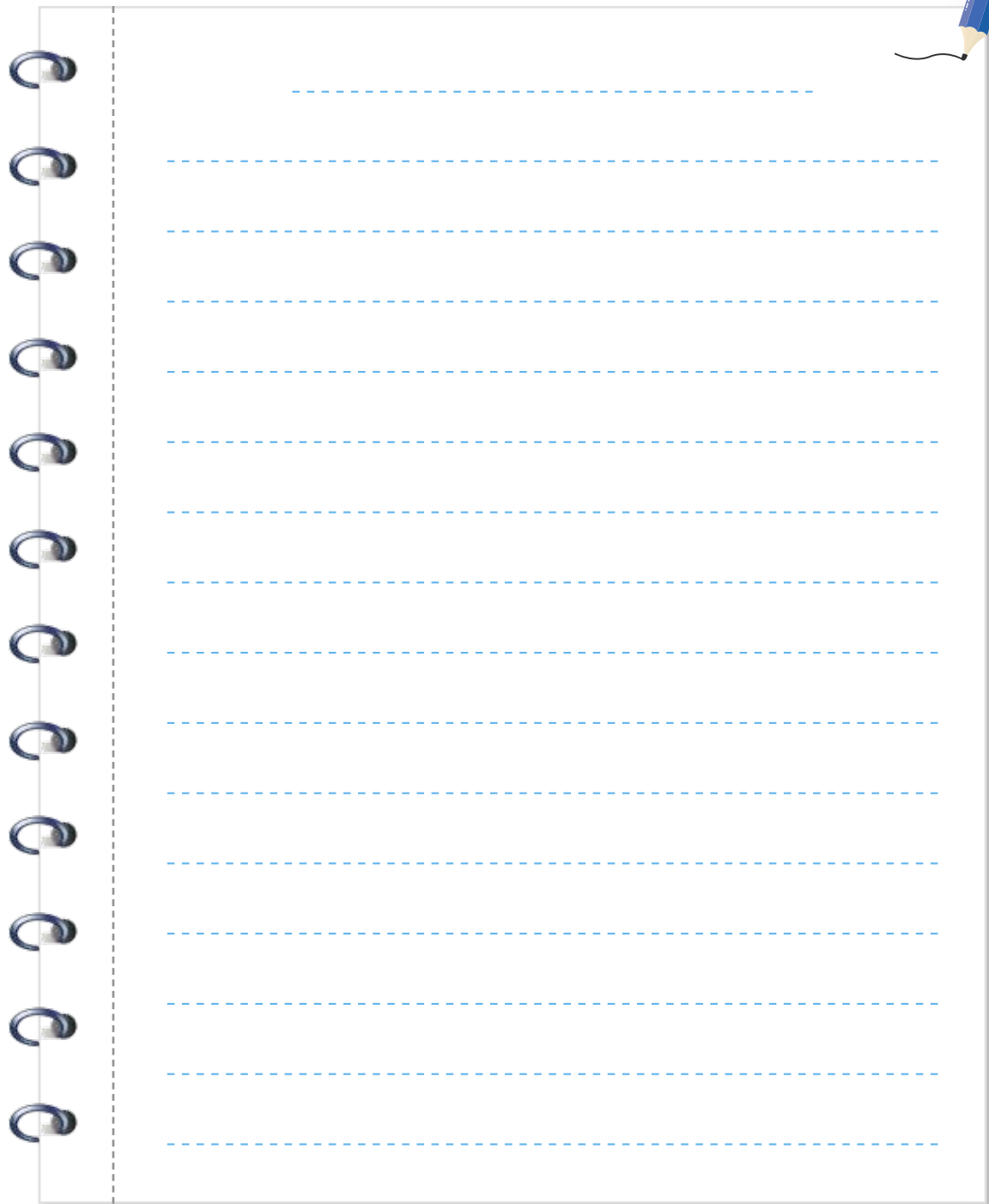
Ankamosoigaerora
tsirinkagantsii
gotagakaerira.



Nogiatakerira nantakerora	Jeeje	Tera
¿Aityo ogitotsai notsirinkakerira?		
Notsirinkantakaro omaratsai niagantsi otsititanakara otsaipage niagantsi.		
¿Notsirinkakotakero antantunkanirira?		
Ogari notsirinkakerira nogakero tyara okantunkani ovetsikunkanira.		
Nogakero okurokitara (,) ontiri otinkagitara (.) notsirinkakera.		



7 Tsirinkero tsirinkagantsi pikañotagaemparora
ikantaitakempirira ontiri pikamosotairora.



A spiral-bound notebook with a blue pencil drawing a line in the top right corner. The notebook has a vertical dashed line on the left side and several horizontal dashed lines for writing.



Gara pimagisantiro
pintsirinkakerora tsirinkagantsi
anta patiro opanaku kameti
povetsikaera sankevanti ashi
onkotaganira.

Agotakerira tyara ikantaiga shipibo

Tekyara aniaavante

- 1 Kamagutero sankenatakotankicharira niakotero kogakotagantsi yovetsikakerira gotagimpirira.
- 2 Niavakagempa.

- ¿Tatoita oniakotake aniavantakerira?
- ¿Tyara antunkani?
- ¿Tyanirika oniakoigake?
- ¿Tyara okantakempa?

Oniavantunkanira

- 3 Niavantero tsirinkagantsi impo pinegintetakero pisuretakarira.

Itimaigira shipibo

Yogari shipibo onti inianta pashini niagantsi paitacharira pano, ariorika ikaraigake 30 000 itovaigakera itimaigakera inkenishiku aka Perú. Onti itimasanoti Ucayaliku otimapaakera inchato impomagashi tenigera oneaenkani otishi. Okimoatirika apamankakotanairo ivanko, ikogai pashini kipatsi yovetsikaira okyaenkarira pankotsi. Yovetsiki posante ikogakogetarira intimantakemparira. Ikogakerika iranuvagetakera yovetsikake ivito, iati ishimaatira, ikenavagetira ontirika yapatogitira okitsokipage, aikiro yovetsikira imanchaki. Intagani atatsi surari ikenavagetira inkenishiku aikiro ishimaatira. Ogari tsinane opitai pankotsiku antavagetaira posante ashi ovanko ontiri onegintetirira otomi.

Impogitapaatsirira aniavantakera

4 Anivantasanotakerora tsirinkankicharira impo agipigakerora kogakotagantsi.

- Aniavantakotakerira ¿Tatoita oniakotake?



- ¿Okari tsirinkagantsi ashi okamantaganirira onti oniakotake?

- Yogaegiri shipibo tyara itimaigi?
- ¿Tyani shimaataigatsi?
- ¿Tatoita onkatakera niagantsi “impomagashi”?

5 Aniavantaero tsirinkankicharira, impo avetsikake kogakotagantsi aikiro agipigakero antsirinkakero aka.

A large spiral-bound notebook with a blue pencil resting on the top right corner. The notebook has several horizontal blue dashed lines for writing.



Yogotantaganirira ananeki

Niavantero oka
tsirinkankicharira:
Yogari ananekiegi kiaigatsirira
2° irovetsikakoigakeri
yonkotaganira shima.
Ogari gotagatantsirira
amuigakeri intsirinkaigakera
patiro otsaipage niagantsi.
Yogaegiri kiaigatsirira
1° impankinaigakempa
iriniavantakera. ¡Mutakoigeri
pishaninkaegi?



Tsirinke patiro
ovetsikantaganirira
pintsataganakero oka:

- Pikonogantakarira
aikiro tyara
pikantakero.
- Povetsikaerora
“iniagetakaera”
“guiones”,
okanurotakera ontiri
“otantonaki”.
- Ovetsikantarira
niagantsipage:
nokivi, nogarai,
nomitai aikiro pashini.

¿Agaigirora pankirintsipage tyara akantaigiro?



- ¿Tatoita antaigake tsinaneegi aka osankenatakara? ¿Tyara opaita yantaigakerira?
- ¿Tatoita ashi yantantaigakaroria oka?
- ¿Pantiro viro oka antunkanirira? Kenkitsatakotero.



Agagetaganira pankirintsi otimagetaganira tesakona ontimae, teranika impankivageigae timaigatsirira, onti ipirinivetaigake yantaiganakera pashinipage.

¿Tyara ankantaero ganiri opegagetanaka pankirintsi?

Antari okiaganira okogakotaka ogotagantaenkanira agaganira pankirintsipage ontsataganaempara ogotaganirira pairani. Okogakotaka antanaerora, aniaventakerora, aniavantakera aikiro antsirinkakera sankevanti tintzivonkari.

Pagaveake viro pinkantakera pashini ogotaganirira tyara okantagani opankitaganira aikiro agaganira pankirintsi.

Aniavantakerora tatoita onkantakera yaraigira tsimeripage

Kamagutero sankenatakotankicharira impo gipigero kogakotagantsi. Piniavakagakempara.

1 Kamagutero sankenatakotankicharira impo gipigero kogakotagantsi.

- ¿Tata ikamaguiigake matsigenka?
- ¿Tata araigankitsi tsamairintsiku?
- Kanteri gotagimpirira inkenkitsatakempira tatoita onkantakera yaraigira tsimeri tsamairintsiku ¿Tyara okantakara?



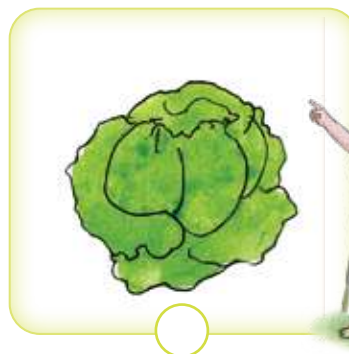
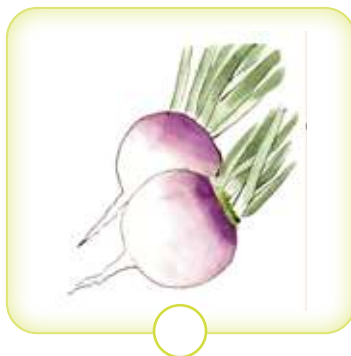
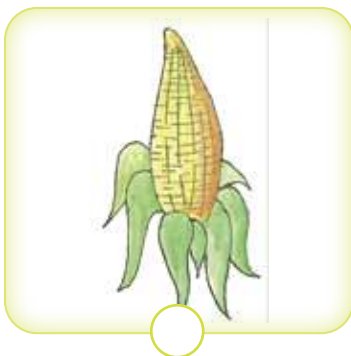
2 Koroshitakotero (X) ¿Tyani gaigiro pankirintsi?



- 3 Sankenatakotero pikemakerira ikentsitsatakempira gotagantatsirira.



- 4 Koroshitakotero (X) ¿Tyati pankirintsi apatotagani atimaigira.



Aniavantaigakerora



Aniavantaigake.

Apatoitaganira maganiro

Maganiro
timaigatsirira Timpiaku,
yapatoitaigaka
iniaventaigakerora
tyara inkantaigakero
ineginteiganaerora
agaganira
pankirintsipage.



Yogari matsigenkaegi ikantaigi ompankitaempara
inki kameti osampatanakeniri shintsi.

Antari yapatoitaigakara iniaventaigakerora ashi
inki impakiigaerora ovashi isureigakaro maganiro
irantaigakerora tavagerintsi.

Tekyara aniaventaigero

- 1 Agatakerora aniavantaigakera tsirinkagantsi
ankuatsaiigakempa ashi aniavakagakempara.
- 2 Niero pisuretakarira viro okametitashitakerira ashi
ampankiterora aikiro ashiakotera inki.
- 3 Kemisantaigero yogipigaigakerora ontiri iniaigakerira
isureigakarira pitsipaigarira ashi tyara ankantakero
ampankitaerora aikiro ashiakotaganira inki otimaganira.

Aniaventaigakerora

4 Patoigempa pite.

- Patoigankicharira 1 ikantaigi: Antsitiiganaerorika ampankiiganaerora inki, iroro ontsititantanaempa asureigaemparora agoigirira pairani.
- Patoigankicharira 2 ikantaigi: Ampankiigakerorika maroro iroro pinkante shintsi oshivoki gara apiriniventiro asentakerora.

5 Piniavakagakempa pintentakerira pitsipatarira tatoita pisureigaka piniaigakerira.

6 Kamantantero pisureigakarira pinegintetanakerora.

Impogitapaatsirira aniaventakerora

7 Kamosotaero tyara pikantaka viro piniakera oniaventunkanira.

	Noniaventakerora:	Jeeje	Tera
1	Noniaventakero opankitaganira aikiro ashiakotaganira inki, ontirika opankitaganira maroro.		
2	Koneaenkatake noniakerira aikiro kameti nogakero inkemaitakenani		
3	Nogiakotaka onkatinkatakenara noniakera naro nonkantakerora antunkanirira.		
4	Nokemakeri notsipaigarira nokemisantasanotakeri.		

8 Niaigeri piriegi ashi piniaventaigakerira opankitaganira ontiri ashiakotaganira inki.

Anivantaigakerora sankevanti tintsivonkari

Tekyara aniavante

1 Kamagutero tsirinkagantsi nankitsirra apipanteneku.

2 Niavakagempa pintentakerira pitsipaigarira ashi tsirinkagantsi impo pogipigaekero kogakotagantsi.

- ¿Piniavantiro kañorira tsirinkagantsi?
- ¿Tyati pisuretaka viro tyara ogagetakenkani oga tsirinkagantsi?
- ¿Tyara okantanaka sankenatakotankicharira nankitsirra tsirinkagantsiku?



3 Koroshitakotero (X) gipigagantsi.

- ¿Tatoita sankevanti aniavantaigake?

Antantaganirira

Sankevanti
tintsivonkari

Kenkitsarintsi

- ¿Oka tsirinkagantsi tatoita oniakotake?

Apatogitaganira
okitsokipage

Opankitaganira
inki

Otantakotaganira
pankirintsi

4 Tsotenkero oka niagantsi.

¿Pogotiro ashi
opankitaganira?

¿Tyara okantagani
ashiakotaganira inki?





Niavantero tsirinkagantsi gara psishitsienkati, impo piniavantaero pishintsienkatakera irashi pitsipaigarira.

ASHIAKOTAKEMPARA INKI



Nogasanoigaro
novankirepage.

iTimaigatsirira Timpiaku
gaveaigakero magatiro
amuvakagaigakemparika!



Kutagiteri Domingo
13 kashiri diciembre
poreatsiri 8:00 am.

Panaigakera
pantantakemparira kañorira:
oyagantaganirira, tseoki,
kantiri, nairomeshina, savuri
ontiri inchakii.



Agataiganakera
aviikavageigakempa
ovuroki.



Vetsikakagantakerorira:
Tinkamiigatsirira
Timpiaku

Impogitapaatsirira oniavantunkanira

1 Anivantaerora aikiro impo agipigakerora kogakotagantsi.

- 

**2 Kamgutero sankevanti
tintsivonkari
aikiro tsotenkaero
tsirinkankicharira.**



- 3 Kamosotero niagantsipage tsirinkankicharira, tirigetero nagetankitsiria sankevantiku tintsivonkari piniavantakerira impo pinkamantakero tatoita okantakotake.

Ashiakotakempara inki	matsontsori	Inki
	Tinkamiigatsirira Timpiaku	
pamoko	maroro	ovuroki

- 4 Negintetero niagantsipage impo povetsikake niagantsi ogatsantsaipageni. Koroshitakogetero (X) oniakotakerira sankevanti tintsivonkari.

**Timpiaku Vetsikakagantakerorira:
Tinkamiigatsirira**



Inki Ashiakotakempara.



Ovuroki. Agataiganakera
aviikavageigakempa



- 5 ¿Tatoita komutapitsaigakari timaigatsirira Timpiaku?

Ipirataganira
piratsi.

Opankitaganira
pankirintsi.

Ashiakotakempara
inki.

6 Kogero gipigangantsi okatinkatakerira kogakotagantsi.



- ¿Tyaniegi okamantaigake oka tsirinkagantsi?
Koroshitakotero (X) kametitankitsirira gipigagantsi.

Tavageigatsirira
Timpiaku.



Timaigatsirira
Timpiaku.



Tinkamiigatsirira
Timpiaku.



- ¿Tatoita oniakotake tsirinkagantsi?

Oviikaganira
ovuroki.



Tavagerintsi
ashiakotakempara
inki.



Apatoitakenkanira
yovetsikakagantakerira
Tinkamiigatsirira
Timpiaku.



- ¿Tatoita otsirinkashitunkani oka Sankevanti
Tintsivonkari?

Iroviikaigakempara
ovuroki.



Iramanakenkanira
piratsi
tsamairintsiku.



Ashiakotakempara
inki.



7 Ogari okantakeri Sankevanti Tintsivonkari, ¿Tatoita onkantakera oka otsai tsirinkankicharira?

Agataiganakera
aviikavageigakempa
ovuroki.

8 Tsotenkaero niagantsi terira ontsirinkempa
oniakotakerira tsirinkagantsi.

- ¿Yogari timaigatsirira Timpiakunirira tatoita iramaiganake irantavageigera?

- ¿Tyati irantavagetantaigakempa?

- ¿Akani irinake poreatsiri intsitiiganakerora irantavageigakera?

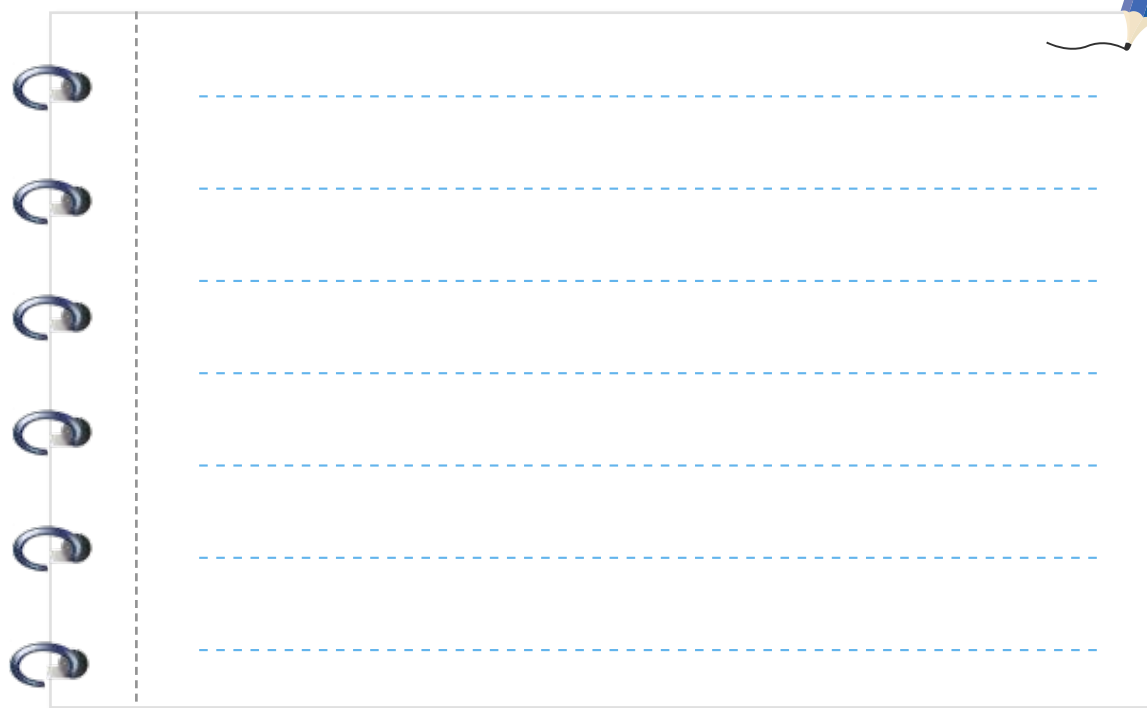
- ¿Tatoita okametitashitake ashiakotakempara inki?

- ¿Tatoita yogiakoigunkani timaigatsirira Timpiaku?

- ¿Tatoita okametitashitake iramuvakagaigakempara timaigatsirira Timpiaku?



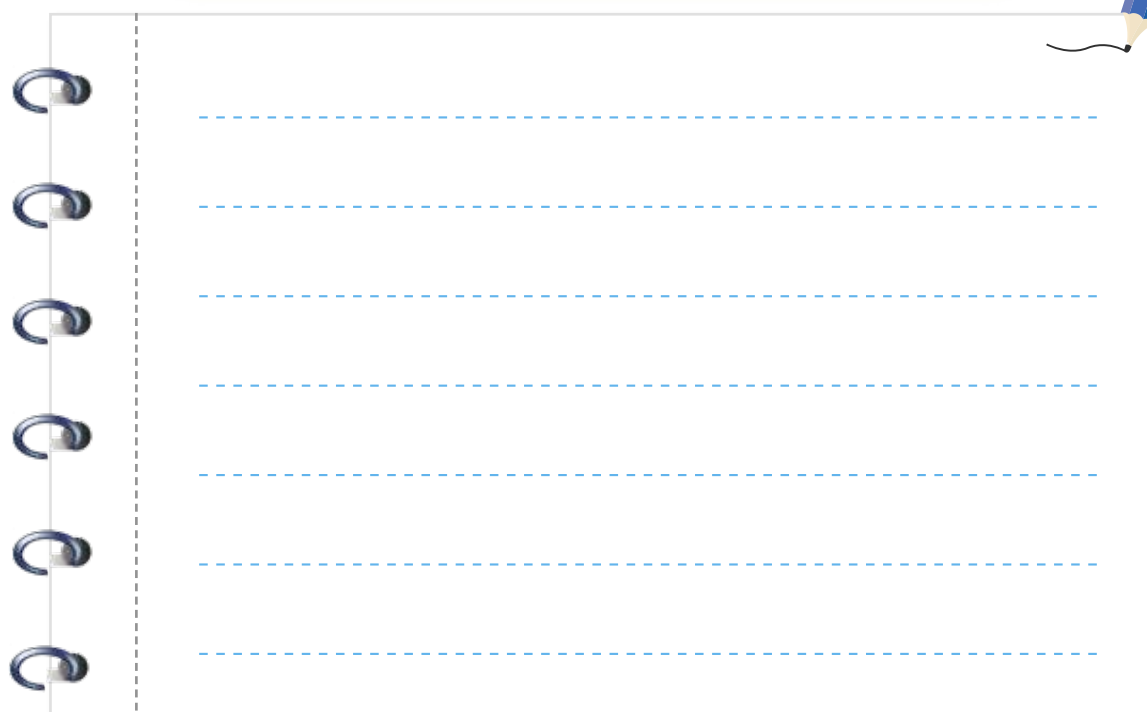
9 ¿Tatoita okametitashitake sankenankicharira onakera tsirinkagantsi?



A spiral-bound notebook with a blue pencil drawing a line in the top right corner. The notebook has a vertical dashed line on the left side and several horizontal dashed lines for writing.

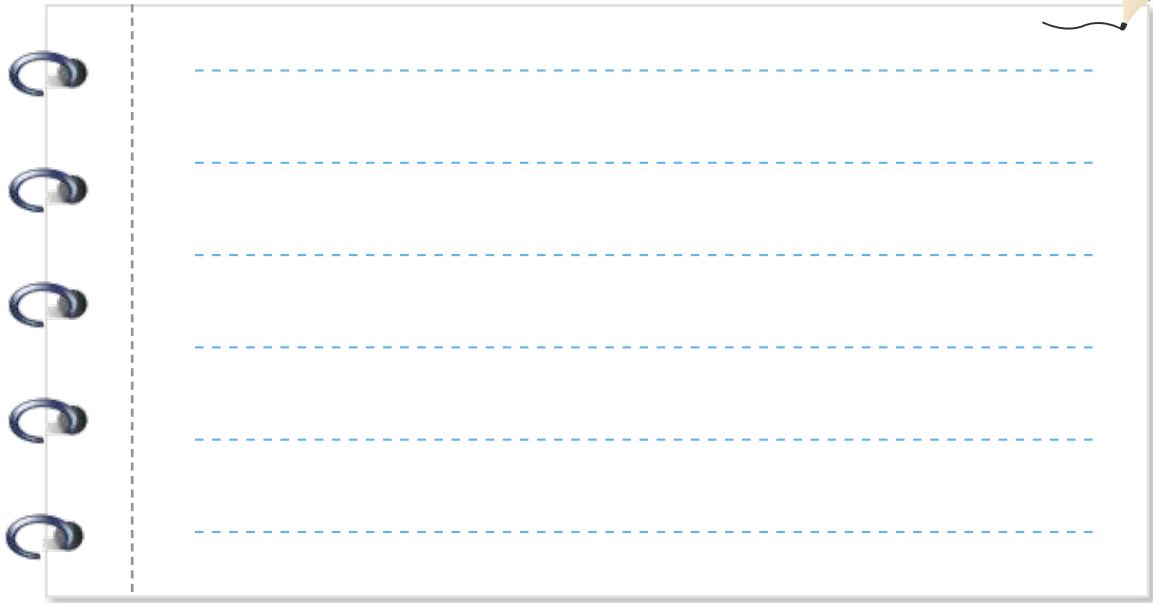
10 Niavante pintentakerira pitsipatarira, piniavakagakempa impo pogipigaigakero kogakotagantsi.

¿Tatoita ashi ashiakotakempara inki?



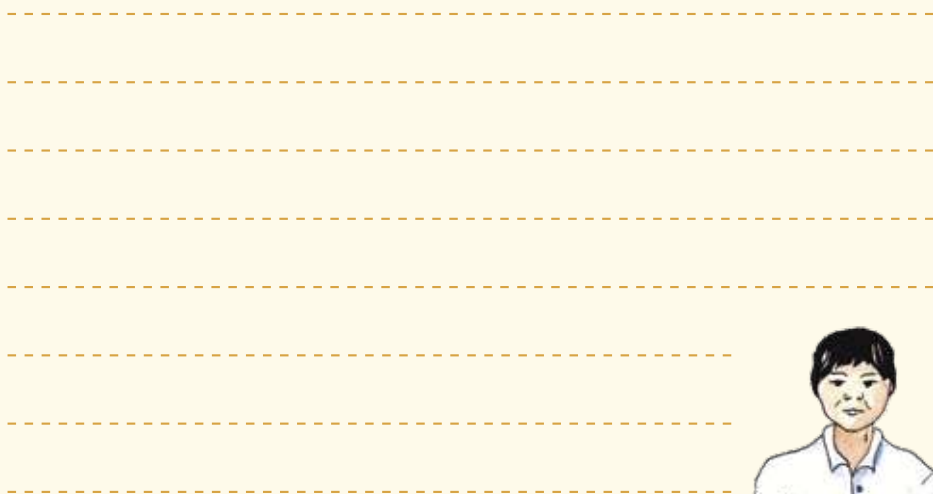
A spiral-bound notebook with a blue pencil drawing a line in the top right corner. The notebook has a vertical dashed line on the left side and several horizontal dashed lines for writing.

- 11 ¿Tatoita pashini niagantsi pintsirinkake aka Sankevantiku Tintsivonkari ashi agagetaganira pankirintsipage? Tsirinkero.



Tentagero pogipigakerira ontiri irashi pitsipatarira impo kenkitsateneri tyara pikantakero.

Niavantero aikiro tsirinkero ikantakempirira gotagimpirira.



Antsirinkaigakera sankevanti tintshivonkari

Tekyara antsirinke

Anivantakero sankevanti tintshivonkari tekyara antsirinke.

**iSENTAIGIRORIRA
PANKIRINTSI!**



Ampankitakera ontiri
ampatotakera paira avisake
okametitakera.

Agaveake
amuvakagakempara
iTimpia
okogakotakempi!



Piatakera
pimpankitakera
aikiro pagutera
pankirintsi

6:00 am kigonkero 12:00 pm

Fermin intsirinkakotavakempi.

Tyara
okantagetaka:

Aityo okantakerira
katsititi onagetake.

Onti sankevanti
otsirinkaganira
otinkaraavantunkani
niganki apitetunkani.



Otirigetaka
ogametiropage
onake.

**Sankevanti
Tintshivonkari**

Aityo
sankenagetankicharira
omarapageni

Otsirinkantagani omaratsaipageni
aikiro okantatigagetaka.

Asuretakemparo tyara okanta otsirinkaganira niagantsi

1 Niavantero oka tsirinkagantsi.

iSENTAIGIRORIRA PANKIRINTSI!

iTimpia okogakotakempi!

2 ¿Tatoita ashi ogantunkanirira kañorira oka (i!)?



i! Onti opaita ogikoneatara kaemagantsi, ogashitagani ashi antsirinkerika niagantsi ashinetakempara ontirika onkomutagakaera agavagetanakera kavako.

3 Pogagetakero ogikoneatara kaemagantsi (**i!**) aka otsirinkakara ogatsantsaini niagantsi pineakerira viro ario okatinkatakero.

Okametivagegi pipakenarira.

Tovaiti nopankitake okitsoki.

Sentaigirorira pankirintsi.

Pigutagiterite.

Asuretakemparora tyara okanta otsirinkaganira niagantsi

1 Antari onakera tsirinkagantsi aityo onake piteti vairontsi.

Timpia

Fermín

- ¿Tyara okantakara otsirinkantunkanirra omaratsapani otsititanakara?



Suretaemparo:
Ogari vairontsipage ontirika pashini
ashi opaigetara, otsititakara onti
otsirinkatagani omaratsapani,
kañorira irashi matsigenka. Ashi
otimaganira intirika piratsipage
timankitsirira ivairo.

2 Tsirinkero okatinkagetakera aka.

Vairontsipage otimaganira.	Vairontsi irashi matsigenka.	Vairontsi irashi piratsi.
Timpia	Ana	Kasekari



Antsirinkakerora aniaventakerira



Ampatoigakempa
aniavakagakempa tatoita
antsirinkaigake.

1 Tsotenkero niagantsi:

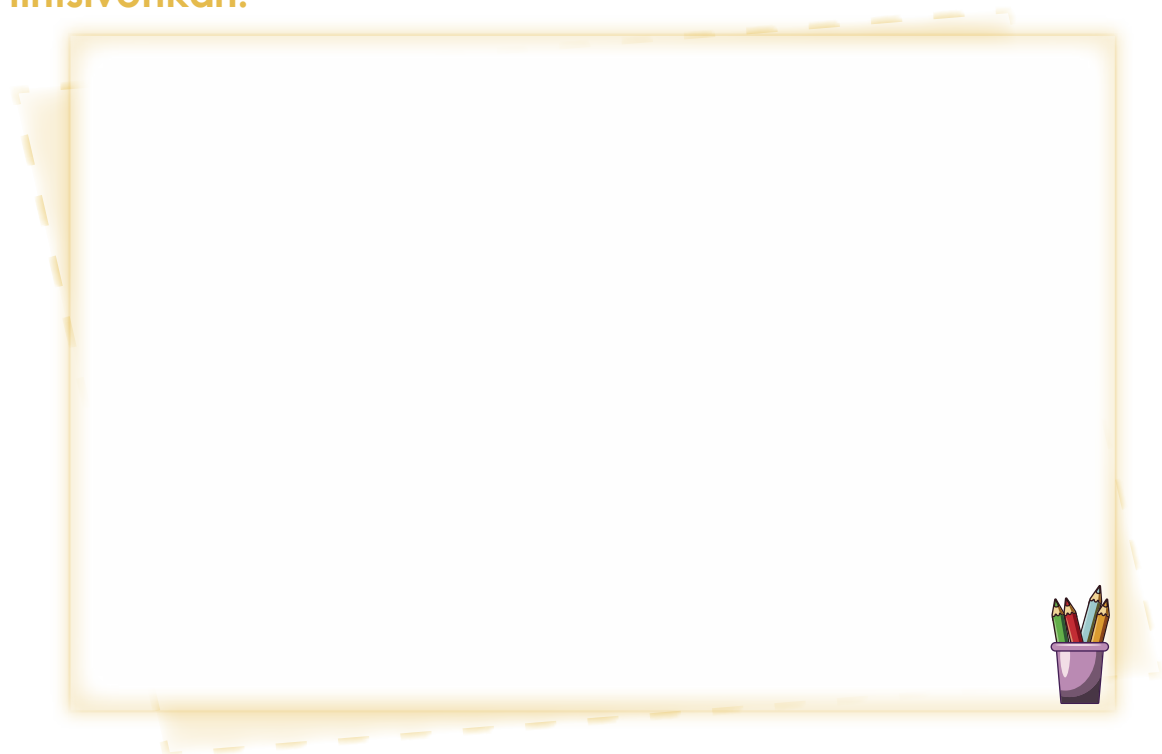
¿Tatoita antsirinkaigake sankevantiku tintsivonkari?	¿Tatoita ashi antsirinkantakemparorira sankevanti tintsivonkari?	¿Tyani antsirinkaigakene sankevanti tintsivonkari?



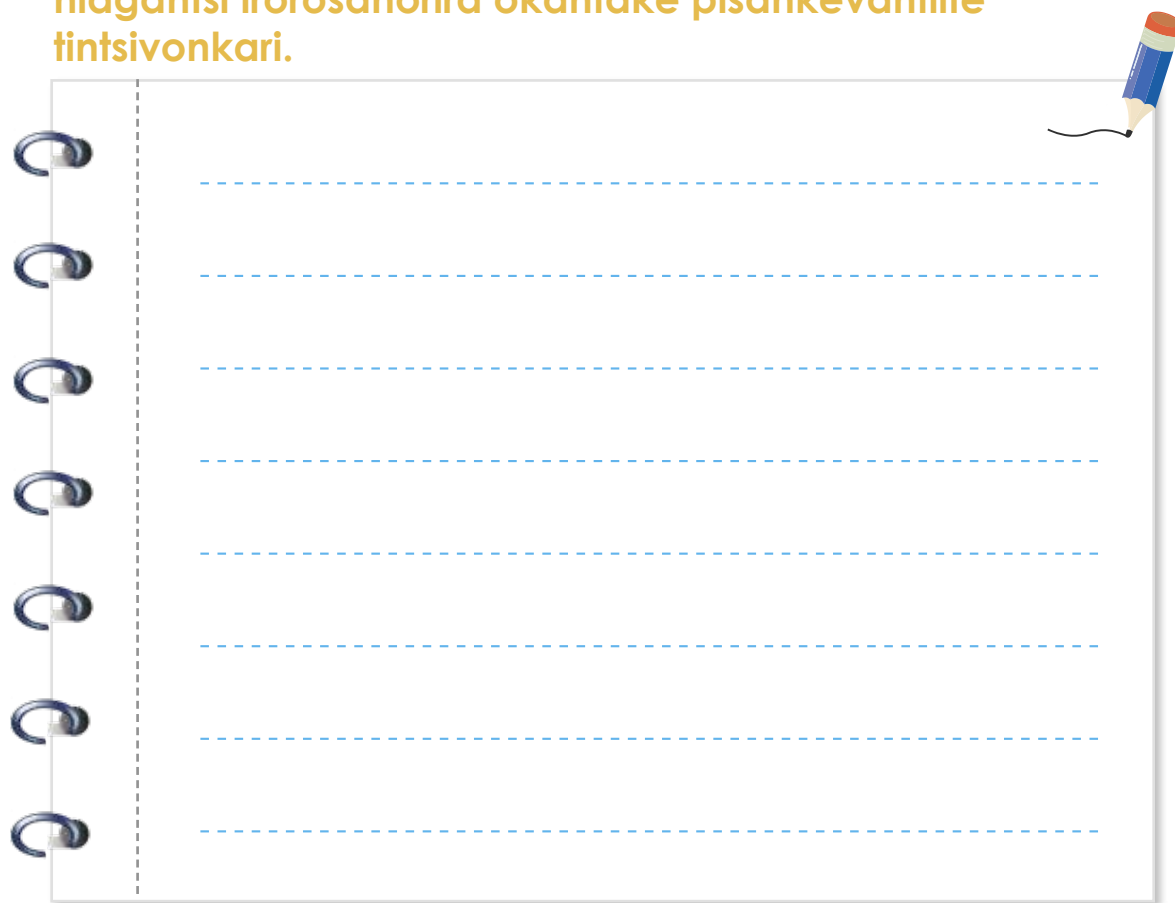
2 Negintetero pisuretakarira pogakerira ashi povetsikaera pisankevanti tintsivonkari.

¿Tyani nontsirinkaigakene sankevanti tintsivonkari?	
¿Tatoita nontsirinkakotake aka sankevantiku tintsivonkari?	
¿Tatoita onkamantakae?	
¿Tyara nokotagantakero sankevanti tintsivonkari?	
¿Tyara kara aikiro tyati kutagiteri?	

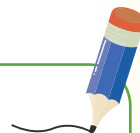
- 3 Sankenagetero nankitsinerira pisankevantiteku tintshivonkari.



- 4 Tsirinkero onkantatigatsapatakempa otiritakara niagantsi irorosanorira okantake pisankevantiite tintshivonkari.



- 5** Tsirinke sankevanti tintzivonkari
pinkañotagakemparora pisuretakarira
tsirinkankicharira apisitapanaku inkaaratirira.



Kamosotaero pitsirinkakerira

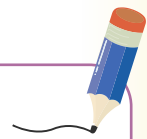
- 1 ¿Aniavantakeneri atsipagarira intiri gotagaigaerira sankevantite tintsivonkari atsirinkakerira?
- 2 Ankemisantaigakero inkantaigakaerira atsipagarira ashi anegintetaerora.
- 3 ¿Antsirinkakerora osuretunkanirira ikantaigakaerira atsipagarira intiri gotagaerira?

Ankamosotakerora
asankevantite
tintsivonkari.



Nosankevantite tintsivonkari:	Jeeje	Tera
¿Ogari nosankevantite tintsivonkari aityo sankenarintsipage?		
¿Okantatigagetaka otsirinkakara?		
¿Okamantagakero antunkanirira?		
¿Antari nosankevantiteku tintsivonkari aityo kutagiteri ontiri otimaganira ovetsikantakenkanirira?		
¿Ogari nosankevantite tintsivonkari kametivagetakettyo?		
¿Nogakero otinkagitara (.) otsonkatapaakara niagantsi ogatsantsaini?		

- 4 Negintetaero pintsirinkaerora ikantakempirira pitsipatarira intiri gotagimpirira.



- 5 Okotagantero pisankevantite tintzivonkari ineaigakerora pitsipaigarira impo pogakero ontsirekakogetaganira pikiaigira.

Agotakerora antaganirira pashinipage otimaganira



Niero otsititara niagantsi impo gipigero kogakotagantsi.

¿Tatoita oniaventake tsirinkagants? ¿Tyanira aniakotake? ¿Tatoita ashi otsirinkashitaka?

Tekyara aniavante

1 Niero otsititara niagantsi impo gipigero kogakotagantsi.



Patotagantsi

habas

quinua

Sekatsi

Sekatagantsi

Vetsikagantsi

2 Niavantero impo gipigero.

- ¿Tatoita oniakotake tsirinkagantsi?
- ¿Tyani shintaro oniakotakerira?
- ¿Tyanira otsirinkaigakene?
- ¿Tatoita piniavantake?



3 Gipigero.

¿Pogotiro opankitaganira sekatsi?

¿Pogotiro opankitaganira quinua?



Oniavantunkanira

4 Niavantero tsiringakotankicharira impo negintero pisuretakarira.

Yogari poñarona ineakerora tera omporenkasanote capulí ontiri durazno, ontitari ontimakera tovaiti shinki, haba ontiri quinua.



Yogari Awajun ineagirira sampogo otsapiku itsamaireku, irorotari yogotantaiga antarokitake sekatsi aikiro omarapoatake okañotakarira sampogo imarane, mataka kametitake agakenkanira. Okari sekatsi iroro yovetsikantaiga Awajun tovaiti isekapage, kañorira yovetsikaigira ianiato ikonogaigiro ogitorekishi sekatsi, yogakarora itentagantaigaro kishiri, kotari ontiri shinkogiri.

Impogitapaatsirira oniavantunkanira

5 Niavantaero aikiro gipigero kogakotagantsi.

- ¿Oka tsirinkagantsi tatoita oniakotake?
- ¿Yogari poñarona tyara ikantaka yogotakerora ontimakera tovaiti shinki, habas impo quinua?
- ¿Yogari Awajun tyara okanta yogoigakerora ontimakera tovaiti sekatsi?
- ¿Piniavantakerira pishineventakaro? ¿Tyara okantaka?



6 Gipogero kogakotagantsi.

¿Tyati shigakero antaganirira pitimira? ¿Tyara okantaka?



Yogotantaganirira ananeki

Niavantero oka
tsirinkankicharira:
Otsonkatanairora
gotagantatsirira
ogotagaigakerira
ovetsikaganira Sankevanti
Tintsivonkari; okantaigakeri
impokaigakera iririegintiri
maganiro timaigatsirira
otimaganira, okogakotaka
ovetsikakempara
Sankevanti Tintsivonkari ashi
impokaigakera okiaganira.
¡Mutakotero gotagimpirira
povetsikakera Sankevanti Tintsivonkari!
Patogeri pitsipaigarira impo
pimpaigakeri Sankevanti Tintsivonkari
pokaigankitsirira.



Pogiatakerira
pintsirinkakerora sankevanti
tintsivonkarii:

- Onkametitakera
niagantsi
onkemakenkanira
okantakerira.
- Imarapage irinagetake
sankenatakotankicharira.
- Onkantatigagetakempa
otsaipage tsirinkagantsi.

6

Opatu

Antakovagetaganira ontiri oamagetaganira atimaigira.



- ¿Oga tsinaneegi tatoita antaigake?
- ¿Tatoita antantaka?
- ¿Tyara opaita antantakarira?
- ¿Tatoitara okirikatsaigake?
- ¿Pivankoku tyani kirikaigatsi? Kamantantero.



Oamataganira onti ipankinatarira pairani matsigenka. Ogari ampei, tirotipena, savoropena, tapetsa, shivitsa ontiri tivana iroro ovetsikantagani kantiri, tsiveta, tsivogo, manchakintsi, tsagi, tseoki, tsagompurontsi aikiro pashinipage.

Ganiri amagisantiro, okogakotaka aniakoigakerora tyara okantagani ogotaganira oamagetaganira, okitsogitaganira ontiri antakogetaganira; aniavakagakempa, aniavantake aikiro antsirinkake kenkitsarianiki.

Pagaveake pinkantakera pashini tyara okantagani ogotaganira oamataganira.

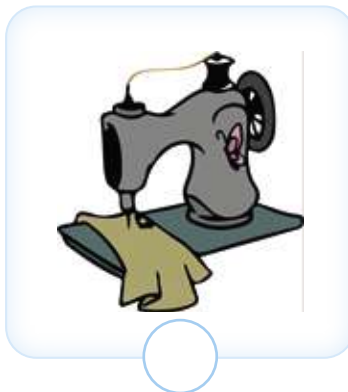
Aniaventakerora

1 Kamagutero osankenatakara impo pogipigakero kogakotagantsi.

- ¿Tata pineaigake?
- ¿Tatoita antaigake tsinaneegi?
- ¿Tyanira okaemakoigake oniaigakerira?
- ¿Tata oneviigakeri?
- Ankamosotakeri govagetastirira inkamantagetakaera ashi eto.



2 ¿Tatoita antantaigaro tsinaneegi okirikaigira?



3 Sankenatakotero ikenkitsatakempirira govagetatsirira.



4 Koroshitakotero (X) tatoita ovetsikaganirira pitimira.



Aniaventakero kenkitsarianiki

1 Niavantero impo kamagutero sankenatakotankicharira.

¡Okametivageti
otimaganira
Megantoni! ¿Tatoita
noneakera?



¡Pokakevi Megantoniku,
nokotagakempiro
notimira!



2 Niavakagempa impo gipigero kogakotagantsi.

- ¿Osankenatakogetakara tatoita yantaigake?
- ¿Tata ikogake timatsirira kara ineakagakerira pokatsirira? ¿Tyara okantakara?
- ¿Tata ikogake irogotakera pokatsirira?
- ¿Kametitake yoga pokatsirira ineagetakerora otimaganira Megantoni? ¿Tyara okantakara?



3 ¿Vetsikempa pineakagantakerora tyara okantagetaka oniakotakerora tsirinkagantsi?

Tekyara anekagantero

- Tenteri pitsipatarira, tsirinke iniakera pokatsirira intiri timatsirira otimaganira. Kemavakagempa tyara pinkantakero pokotagantakerora.
- Niavakagempa impo gipigero kogakotagantsi.

¿Tatoita ashi
pineakagantashitakero?

¿Tyara kara
pokotagantakero?

Aneakagantakerora

4 Vetsikero pineakagantakerora oniakogetakerira tsirinkagantsi pogiatanakerora oka.

- Vetsikero okatinkatakerira piniakerira.
- Pogotakerora oniagetaganira pitsirinkakerira.
- Piniagantsitakera kañotaka iniakera pogotakotakerira viro.
- Poagetakerora pako ontiri magatiro pivatsa kañotakavi pogotakotakerira.



Impogitapaatsirira aneakagantakerora

5 Neatemparo tyara pikantaka povetsikakerora impo koroshitakotero (X) pineakagantakerora.

Avetsikakerira aneakagantakerora	Jeeje	Tera
Kametienkatake noniakera.		
Noakero nako ontiri novatsa nokañotakari nogotakotakerira.		
Tera nontsaroge antakerora.		

6 Niavakagaempa pintetaerira pitsipatarira papatotakara, pinieavetaigakero pokotantakerora pogotakotakerira impo pogipigakero kogakotagantsi:

¿Kametitake
impokaigera
pokaigatsirira
ineailerora Megantoni?

¿Tata ineigake
pokaigatsirira
otimaganira
Megantoni?

Aniavantaigakero kenkitsarianikipage irashi pokaigatsirira ineaigirora atimantarira

Tekyara aniavante

- 1 Tekyara oniavantenkani pogipigakerora piniakerora oka kogakotagantsi.

¿Tatoita
ipokashiigi
pokaigatsirira
kara Timpiaku?

¿Tatoita
pisuretaka
ikogaigakerira
ineaigakerira
pokaigatsirira
kara Timpiaku?

¿Tatoita
pisuretaka tyara
ankantaigakeri
agaigavakerira
pokaigatsirira?
¿Tyara
okantakara?

- 2 Niavantero ogitotsai tsirinkagantsi impo pogipigakero kogakotagantsi.

**Yogonkeigaka Timpiaku impigaiganaa
yogavageigake kavako**

- ¿Tata pisuretaka oniakotakerira oka kenkitsarianiki?

- ¿Tatoita ashi piniavantantakemparorira kenkitsarianiki:
“Yogonkeigaka Timpiaku impigaiganaa
yogavageigake kavako”?



Piniavantiro pashinipage tsirinkagantsi? Kenkitsatero.

Oniavantunkanira

3 Niavantero kenkitsarianiki impo pinegintetakero pisuretakarira.

¡Yogonkeigaka Timpiaku impigaiganaa yogavageigake kavako!

Ogari Timpia onti otimantaganirira omarane onake aikiro aityo posantepage aneagetakerira.



Ipokaigake pokaigatsirira ineagerora otimaganira.

Notimira Suiza mameri kapashipanko.

Iroro oka Timpia.

¡Neje! Oka onti notimantarira opaita Timpia.



Ikamosoigakero ovetsikagetara tsiveta, tsiperikita aikiro oamagetaganira ampei.

¡Ojojo, kametima kara!

Oka amarintsi onti antirira tsinane ogagutarira aka notimira.



Ogari antagetaganirira Timpiaku ogametirepagetyo.

Onti antane tsinane.

¡Onkametivagete tseoki!

¡Ojojoo, kametimatake tsagi!



Ario ikañoiga maika timaigatsirira Timpiaku yagaigavakeri pokaigatsirira.

¡Noshinetaka nopimantakera nomanchaki!

Nagaigavakeri pokaigatsirira nogotagaigakeri nogameigarira kameti inkamantantakerora magatiro kipatsi.



Impogitapaatsirira oniavantunkanira

4 Gipigero piniakerora.

- ¿Ogari kenkitsarianiki iroro oniakotake pisuretakarira inkaara otsititanakara?
- ¿Tyani oniakogetake kenkitsarianiki?
- ¿Tatoita otsirinkashitunkani kenkitsarianiki?



5 Tsirinkero pogipigagetakerira ashi oka kogakotagantsipage.

¿Tatoita ineaigakiti
pokaigatsirra?

¿Tatoita onti oga
tsagi?

¿Tatoita
ipunaventaigake
pokaigatsirra?

¿Tatoita
ovetsikantagetagani
oamaigira, okitsogiigira
aikiro antaigira tsinaneegi
timaigatsirira Timpiaku?



6 Pagatakera piniavantakera, koroshitakotero (X) pogipigakerira.

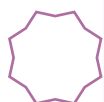
- ¿Tatoita oniakotake oka tsirinkagantsi piniavotakerira? Tiritero sankenarintsi.



Okamantakotakara tyara okanta otimaganira Timpia.



Okenkitsatunkanira ineaigakitirira pokaigatsirira kara Timpiaku.



Yokotagunkanira pokaigatsirira okametigetira kitsogirintsi, amarintsi aikiro takogetagantsi ovetsikunkanirira Timpiaku.

- ¿Tyara iponiaigaka pokaigatsirira ineaigakitirora Timpia?



Perú



Timpia



Suiza



7 Koge ogitotsai okyarira pogaerira ashi piniavantakerira inkaara.



Yogonkeigakara pokaigatsirira kara Timpiaku.



Ogutagiterite Timpia.



Oamagetaganira ontiri okitsogitaganira Timpiaku.

8 Tsotenkaero okenantagetakarira oniakogetakerira tsirinkagantsi.

Yogaegiri pokaigatsirra
Timpiaku onti
ipokashiigake ashi.

Yogaegiri timaigatsirra
Timpiaku yagaigavakeri
pokaigatsirra kameti.

Yogaegiri pokaigatsirra
ikogaigake impigaigaera
aikiro ineigakerotari.



9 Tsirinkero pogipigakerira. ¿Pishineventakaro impokaigera pokaigatsirra pitimira? ¿Tyara okantakara?

10 Niavantasanotero patsaipagetiro niagantsi impo pinegintetaero tyara okantaka otsititanakara ovashi otsonkatanaara, pogakerora 1 kigonkero 5.

Yogaegiri pokaigatsirira ineaigakero antaigirira tsinaneegi timaigatisira Timpiaku.

Yogaegiri timaigatsirira Timpiaku ikogaigake irokotagantaigakerora yogameigarira.

Yogaegiri timaigatsirira Timpiaku inti vetsikavageigatsirira.

Yogaegiri pokaigatsirira ishineventasanoigakaro tsagi.

Yogaegiri pokaigatsirira ishineventaigakaro Timpia.



11 Kamagutero sankentankicharira impo gipigero kogakotagantsi.

- ¿Tatoita ashi ovetsikantunkanira okanurogetakera?



- ¿Okari nagetankitsirra amutakempi piniavantakerora kenkitsarianiki? ¿Tyara okantakara?

¿Akati onake oteagetakara tantakaoripage oka kenkitsarianiki?



- ¿Tyara ikantaigaka matsigenka oniakotakerira?







Gara pimagisantiro:

Ogari kenkitsarianiki onti onagetake
ontantakogetaka okotagakaera
onegintetanakara otsirinkakara antagetunkanirira.

12 ¿Tyati gipigagantsi agaveake aneagetakerira kenkitsarianikiku? Koroshitakotero (X).



¿Tyara ovetsikagetaka antunkanirira?



¿Tatoita ineaigake?



¿Tyani oniakoigake?



¿Tyara okantagani ovetsikaganira?

13 Tsotenkaero oka agakotunkanirira.

Tatoita onti oka
sankevanti:

Ovetsikashitunkanirira:

**¡Yogonkeigaka
Timpiaku impigaiganaa
yogavageigake kavako!**

Onagetakera:

Oniakotakerira:



Antsirinkaigake kenkitsarianiki

GOTAGANTS!

- 1 Tekyara antsirinke, aniavantaigake patiro kenkitsarianiki.

"Ananeki kogankitsirira oatakera opimantaganira antagetaganirira!"

¡Apa, tsame aigera opimantaganira ovetsikaganira!



Nani noshinto, ¿Gataka pamanakerira?

Katimate, gonketaka pokatsirira.

¿Arisano?



Otantonaki

¿Tata gakempi piragakara?



¡Tera agatero okirikakera! ¡Gara oati!

Govagetafirira ineakera iragakara.

¡Kameti anierora eto amutakempi pishintsipakotakera pinkirikakera! ¡Terorokari piniero!



Okanurotakara

Osurematanaka oshaonkate.

Gara piraga Rosita, nero oka mampetsa. ¡Gatero shintsi!



Oshinetanaa Rosita okantiro oshaonkate...

¡Kameti Sharo! ¡Notasanotakempi!



Sankenari

Suretaemparo:

Ogari Kenkitsarianiki onti tsirinkagantsi
otentagantagani sankenarintsi otsirinkaganira.
Onti otsirinkashitagani ashi onkamantakaera,
ogishinekaera aikiro onkantakaera.

- 2 Pogagetaero otovaigira 1 kigonkero 5 aka
osankenagetakara onkañotaemparora
oniakogetakerira tsirinkagantsi “Ananeki kogankitsirira
oatakera opimantaganira antagetaganirira!”**



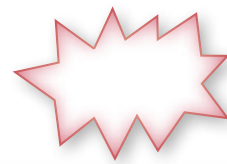
- 3 Antari kenkitsarianikiku ovetsikagani kanurogetacharira
kañorira oka.**



Ikantakeria
niatsirira.



Isuretakarira
niatsirira.



Ikaemakera, ikisakara,
ishinetakara ontiri
yogakera kavako
niatsirira.

- 4 Tsinke patiro iniakera aka tsompogiku patiropage
kanurotakotankicharira, pogotakerira inkaara.**



Asuretakemparora tyara okanta otsirinkaganira niagantsi

1 Aniavantakero tsirinkagantsi.

¡Pairo okametiti anierora eto
amutakaeni ashintsipakotakeni
ankirikera! ¡Terorokari piniero!

2 Niavantero niagantsipage aikiro pinegintetaero pogiatanakerora otsirinkantaganirira iriniane matsigenka, pogagetaero otovaigira 1 kigonkero 4.

eto		ankirikera	
anierora		ashintsipakotakeni	

Maganiro
matsigenkaegi
aityo otsirinkantarira
irinianeegi.



3 Tsirinke patiro niagantsi, pintsititentakemparo otsititara patiropage otsirinkaganira iriniane matsigenka.



Asuretakemparora tyara okanta otsirinkaganira niagantsi

1 Niavantero tsirinkagantsi.

¿Tyara okantakara pikantakenara Pepe,
ontitari nopaita Juan?

2 ¿Tyara okantaka ogantunkanirira otsirinkunkanira ogikoneatara ¿? ?



¿? Onti opaita ogikoneatara
kogakotagantsi (¿?) ontitari
agagetakerira antsirinkakerika
kogakotagantsi.

3 Tsirinke kogakotagantsipage ashi pinkogakogetakerira pokatsirira ineaigakerora Timpia.



Aniaventakerora atsirinkakerira

- 1 Koge patiro kenkiagantsi irashi pokatsirira pitimira impo povetsikake kenkitsarianiki aikiro pogipigake.

¿Tatoita oniakotake
kenkiagantsi
nokogakerira?

¿Tyara okantaka
nokogantakarorira oka
kenkiagantsi?

¿Tyati kenkiagantsi
nokogake?



- 2 Tsotenkaero oka pinkañotagaemparora pisuretakarira.

¿Tatoita ashi
pintsirinkatakemparorira
kenkitsarianiki?

¿Tyanira niavantaigakerone
kenkitsarianiki
pintsirinkakerira?

¿Tyara pokotagantakero?



- 3 Sankenatakotero nagetankitsinerira pintsirinkakerira kenkitsarianiki.

Antsirinkakerora aniaventakerira

- 4 Tsirinkero oketyorira ontsirinkakempa kenkitsarianiki pintsirinkakerira.



Ankamosotaerora atsirinkakerira

- 5 Okotageri pitsipatarira papatoigakara oga pitsirinkakerira impo pintirigetakero tankonari pintsatagakerira pitsirinkaerora kenkitsarianiki.

Notsirinkakero
kenkitsarianiki
okañotakaro
noniaventakerira.

Notsirinkakero
kenkitsarianiki
tyara okantanaka
yantaigakerira
niageigatsirira.



Notsirinkakero
tsompogi
okanurotakara
iniageigakerira
niaigatsirra.

Nogagetakero
ogikoneatara
kogakotagantsi (ǂ?),
kaemagantsi (!)
ontiri otinkagitara
(.) notsirinkakerora
kenkitsarianiki.

- 6 Akemaigakerira atovairegi ashi anegintetaerora.

- 7 Antsirinkaerora ikantakairira atsipaigarira intiri gotagantatsirira anegintetaerora.

- 8 Negintetaero kenkitsarianiki pitsirinkakerira aikiro kamosotero ariorika pogagetakero ikantakempirira pitsipaigarira intiri gotagimpirira.

- 9 Tsirinkero pagatakerira pitsirinkakerira kenkitsarianiki, impo pintirigetakero sankenagetankicharira tankonatakotankicharira.



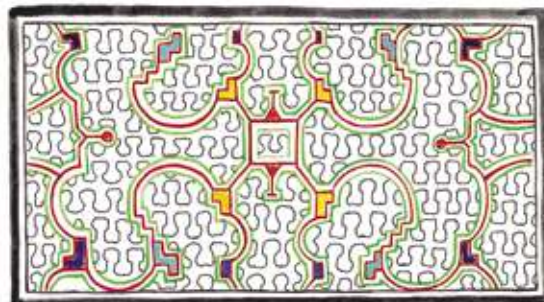
- 10 Paigeri pitsipaigarira kenkitsarianiki pitsirinkakerira impo pokotagantakero pontsirekakerora ogapinitaganira pikiira.

Aneakerora yantaigirora pashinipage itimaigira

Tekyara aniavante

1 Kamagutero sankenatakotankicharira impo gipigero kogakotagantsi.

- ¿Tatoita oniakotake oka sankevanti tsirinkagantsi?
- ¿Tyanira oniaventakera?
- ¿Tatoita ashi aniavantantakemparorira?
- ¿Tatoita pogoti ashi antagetaganira?



2 ¿Tatoita onti oka tsirinkagantsi?

☐ Kenkitsarintsi

☐ Matikagantsi

☐ Ovetsikantaganira

Oniavantunkanira

Niavantero impo gipigero kogatagantsi

Ananekiegi, nanti Juanita maika nogotagaigakempi yovetsikaigirora imanchaki shipibo.

Ivatapaatsirira: Asankenatake opanaku sankevanti ipokitakotakotakara akogakerira kañorira: matsontsori oshi ontirika pashini.

Pitetapaatsirira: Agakero omago inchakotaku ampokitakerira.

Mavatapaatsirira: Antiritakero omago ashineventakarira.

Pagetapaatsirira: Akitsogitakero onkantatigagetakempa oviriotsa agikoneatakerora asankenatakerira sankevantiku.



Impogitapaatsirira oniavantunkanira

- ¿Tyaniegi timaigatsirira oniakotake tsirinkagantsi?

- ¿Tyara okanti ashi antunkanira?

- ¿Oka antukanira tyani gotiro?

Niavantasanoigero tsirinkagantsi impo gipigero kogakotagantsi

Tsirinkero kogakotagantsi.

- ¿Tyani oniakotake tsirinkagantsi?

- ¿Tatoita ashi otsirinkashitunkani?

- ¿Ogari tsirinkagantsi piniavantakerira ario oshigakero antaganirira pitimira? ¿Tyara okantakara?





Yogotantaganirira ananeki

Niavantero oka
tsirinkankicharira:
Gotagantsirira
inkantakempi
povetsikakera
kenitsarianiki ashi
pagaigira ampei. Piatake
pogiatanakerora María
intiri José, kantankicha
antari avotsiku
yomintsarogaigakempi
imarane maranke,
ishigaiganaka
pitentakarira impo viro patagutanake
instipaku.
Maika viro vetsike patiro kenkitsarianiki
pogakerora ogitotsai.



Pintsirinkake
pogiatanakerora oka:

- Pogagetakero kanurori,
otantonagetakara
aikiro sankenarintisipage
oniakotakerira.
- Ogari sankenarintisipage
omarapage onagetake.
- Onkantatigagetakempa
otsaipage tsirinkagantsi.

7

Opatu

Anegintetakerora akakiakera agavintaemparora inchashipage gavintarontsi



- ¿Tatoita yantake govagetatsirira?
- ¿Tatoita pankirintsi gavintarontsishi?
- ¿Tata gakeri mantsigatankitsirira?
- ¿Piatuti viro irogavintakempira govagetatsirira? Kenkitsatero.



Pairani matsigenka onti yogavintantaiga inchashipage gavintarontsi; maikari oneanunkani ampipage irashi virakocha tera antaenkani pairanitirira. Akari okiaganira okogakotaka ogotagantaenkanira ogavitantaganira inchashipage gavintarontsi; maika avetsikake aniavakagakempira, aniavantakera aikiro antsirinkakera kemakotagantsi ashi ogavintantagetaganirira ganiri amantsigaseti. Viro pagaveake pinkatakera pashini agotakerira ganiri amagisantaigiro ogavinantaganira irashiegi matsigenka.

Aniaventakerora osentaganira pankirintsipage inchashipage gavintarontsi

1 Kamagutero sankenatakotankicharira impo gipigero kogakotagantsi.

- ¿Tatoita sankenatakotankicha?
- ¿Tata yantake govagetatsirira?
- ¿Tatoita inevitakeri inkenishikunirira?
- ¿Pineiro pankirintsi ogavintaganirira?
- Pinkamosoigakerira govagetatsiria, inkenkitsaigakempira ashi pankirintsi ogavintataganirira.



2 Koroshitakotero (X) ¿Tatoita ogavintatagani kamana?



3 Sankenatero ikenkitsatakempirira govagetatsirira.



4 Koroshitakotero (X) pankirintsi page inchashipage gavintarontsi ogavintataganirira timagetatsirira otimaganira.



Ankamantagakerora kemakotagantsi

Tekyara ankamantero kemakotagantsi

- 1 Kamantaigeri pitsipaigarira oka kemakotagantsi avisakera pitimaigira.
- 2 Negintetero pinkamantakerora kemakotagantsi pintsataganaerora okantakerira kogakotagantsi.



¿Tyati
avisantaka?

¿Tata
visankitsi?

¿Tyara
avisake?

¿Tyara okantaka
avisakera?

¿Tyani naigankitsi
avisakera?

Suretempa



Oga kemakotagantsi
agaveake avisakera
pivankoku, okiaganira, ontirika
ontimantaganira.

- 3 Katinkatagero kemakotagantsi impo gipigero kogakotagantsi.

- ¿Tatoita oketyo visankitsi?
- ¿Tata pokapaatsi avisakera?
- ¿Tyara okantaka otsonkatanaara avisakera?
- ¿Tyati ogitotsai pikogake pogakerira otsititanakara?



Oniakotunkanira kemakotagantsi

4 ¿Kamantaigeri pitsipaigarira tatarika gakempi?

Kutagitetanai notsipaigarira, maika nomkamantaigakempi gakenari chapi lunes ishavitanaira, noavetanaara.....



Suretaemparo:

- Shintsienkate piniakera ontiri poakerora pako.
 - Pinkemasanoigakerira niankitsirira.
- Piniasanotakerora tata gakempira.

Impogitapaatsirira oniakotunkanira kemakotagantsi

- Niakoigero pikemaigakerira.
- Tsirinkero kemakotagantsi pishineventakarira.

- Ankamosotakerora tyara akantaka antaigakerora.

	Jeeje	Tera
Nokamantakotakero visagetakenarira.		
Nokemisantaigakeri notsipaigarira.		
Nogiakero okatinkatakenara noniakera.		
Koneaenkatake noniakera nokamantakerora visakenarira.		

- Kantero tyara ankantakempa anegintetasanotaerora amataerorika aikiro.

Aniavantakerora ashi onegintetaenkanira pankirintsipage inchashipage gavintarontsi

Tekyara anivante

- 1 Kamagutero sankenatakotankicharira impo gipigero kogakotagantsi.



¿Tatoita
pisuretaka
gakempinerira?

¿Tyara avisake
kara?

¿Tyani
naigankitsine?

¿Tyati
avisantakempa?

- 2 Gipigero.

- ¿Tatoita pogoti ashi pankirintsipage inchashipage gavintarontsi impankiigira matsigenka?

- ¿Tatoita ashi noniavantashitakero oka tsirinkagantsi?



3 Niavante tsikyaenkani, impo pinkimoenkatake inkemaigakempira pitsipaigarira.

Kamantatsirira "INIIRA OE"

Kutagiteri 14 kashiri noviembre shiriagarini 2020

**Ogari govagetatsirira ogotaganti
oposantetara inchatoshi ashi
ogavintantemparira**

Nueva Luz. Chapi iaigakiti ananekiegi ikamosoigutirora otsamaire Karla, ashi ogotagaigakerira oposantetara pankirintsi ogavintaganirira, terira agaenkani aikiro terira ompakintaenkani.

Ogari Karla okamantaigakeri ogari kipatsi ashi otimantaganirira amevagetaro vurioroshi, pocharoki, ivenkiki, katsikonaki aikiro pashinipage, kantankicha maika tera onkogaenkani ompankitaenkanira, yogari timaigatsirira kara onti ikogaigake ampipage irashi virakocha.

Antari panikyara ontsonkatanaero, paniro ananeki

ogaraakeri maani kapirokota irakoku. Ogari Karla ontiri oshintoegei agaigakiti kosamati okivaigakeri impo ogavintakeri.

Yoga gotagantatsirira ishineventakaro Karla ineakera ogotagakerira ananekiegi aikiro agaigavakeri kameti; yogari ananekiegi ipatosavakoigaka, ovashi iniaiganairo ipokaigaira ikiaigira ishinevageigaka tovaiti.



4 Niavantaero aikiro impo pogipigakero kogakotagantsi.

- ¿Tatoita oniakotake tsirinkagantsi?
- ¿Tyara okantakara iaigakera ananekiegi ikamosoigakerora Karla?
- ¿Tyara otimake oka antunkanirira?
- Kamantantero oka kemakotagantsi tyara okantimotakempi piniavantakerora.



5 Tsotenkaero niagantsi terira ontsirinkempa pintsirinkantaemparora niagantsipage oniakotakerira tsirinkagantsi.

Impogitapaatsirira oniavantunkanira

Ogari Karla okamantaigakeri ogari kipatsi ashi
otimantaganirira vuriorioshi,
pocharoki, katsikonaki aikiro
..... kantankicha maika tera
onkogaenkani ompankitaenkanira.



6 Tsapatero kametitankitsirira gipigantsi.

- ¿Tatoita onti oka tsirinkagantsi?

kamantagantsi

kenkitsarints

kemakotagantsi



- ¿Tyara aneageigakero tsirinkagantsi kañorira piniavantakerira?



- ¿Tyati gipigagantsi aneagetake nankitsirira tsirinkagantsi aniavantakerira?



¿Tyara avisake?



¿Tatoita okogakotaka?



¿Tyara okantaka avisakera?



¿Tata visankitsi?

- ¿Tatoita ashi ovetsikashitaka oka tsirinkagantsi piniavantakerira?



Oniakogetake yantaigakerira ananekiegi.



Okamantakaera iagiakera ananekiegi ineaigakitirora govagetatsirira Karla.



Okantakaera aigakera tsamairintsiku.

7 Koge pashini okyarira pogae ogitotsaiku ashi kemakotagntsi piniavantakerira.



Ananekiegi ikamosoigutirora Rosita.



iAnaeki yogaraakara irakoku!



Rosita oneakagantakerora otsamaire.



8 Niavantasanotero patsaipagetiro niagantsi impo pinegintetaero otsititanakara okyara pogakerora otovaigira 1 kigonkero 5.



Ananeki itotakara irakoku.



Gotagantatsirira ishineventakaro govagetatsirira Karla.



Ananekiegi ikamosoigakerora otsamaire Karla.



Karla ogotagaigakerira ananekiegi pankirintsipage ogavintantaganirira atimaigira.



Karla ontiri oshintoege ogavintaigakeri ananeki yogaraakara irakoku.

9 Tsotenkaero oka oniakotakerira tsirinkagantsi.

Ogitotsai

¿Tyati avisantaka?

¿Tyara avisake?

¿Tata visankitsi?

¿Tyani naigankitsi
avisakera?



Gotageri pitsipatarira ariorika
okañotakaro yogipigaigakerira,
kenkitsate tyara pinkantakero.



Niavantero ikantakempirira
gotagantatsirira: _____



10 Niavantero otsaipage niagantsi tankonatakotankicharira impo pintiritakero oshigumatakarira oniakotakerora.

Paniri ananeki
yogaraaka
irakoku.

Yogari timaigatsirira tera
impankiigae pankirintsi
ogavintaganirira onti yagaigi
ampipage irashi virakocha.

Ogari kipatsi amevageta
opankitakerora:
vurioroshi, pocharoki,
ivenkiki, katsikonaki.

Ogari Karla
ontiri oshintoege
ogavintaigairi
yogaraakara.

11 Tsirinkero aka ogatsantsaini niagantsi shigakerorira pitiritakerira.



Gipigero kogakotagantsi

12 ¿Tyati pagaveake pinkantatigakerora kemakotagantsi?
¿Tyara okantakara?

Yagataigakera iniavantaigakera, piteni ananeki
iniavakagaigaka

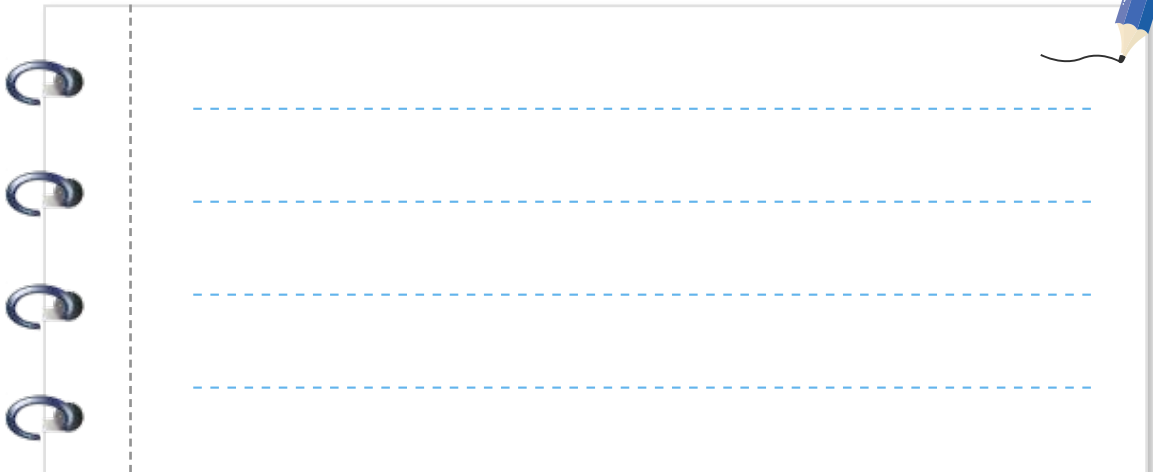
Ogari kemakotagantsi paio
okametiti, okamantakaetari
visagetatsirira atimira ontiri
pashini otimaganira.



Naro noneakero tera onkametite
kemakotagantsi, tera
noshineventemparo visagetatsirira,
tatampa ompakena.



¿Tata pisuretaka viro? Tsirinkero.



Antari pivankoku, nieri govagetatsirira,
piri, piniro aikiro pashini piitane,
inkamantakempira tyati pankirintsi
gavintarontsi terira ompankitaenkani
pitimira.



13 Kamanteri pitsipatarira ikenkitsaitakempirira pivankoku.

- ¿Tyati pankirintsi gavintarontsi terira ompankitaenkani pitimira?
- ¿Tyara okantaka tera ompankitaenkani?
- ¿Tyara ankantaero agotaerora ampankitaerora pankirintsi gavintarontsi?



14 Sankenatero, tsirinkero ovairo gavintarontsi opankitaenkanirira pitimira. Kenkitsatakotero.



Antsirinkaigake kemakotagantsi

- 1 Niavantero tyara okantageta kemakotagantsi, impo pokotagantakero aka.

¿Tata visankitsi?

¿Tyani avishimoigake?

¿Tyara avisake?

¿Tyati avisantaka?

¿Tyara okantaka avisakera?

Kamantatsirira "INIIRA OE"

Kutagiberi 14 kashiri noviembrre shiriagarini 2020

Ogari govagetatsirira ogotaganti oposantetara inchatoshi ashi ogavintantemparira

Nueva Luz. Yogaegiri ananeklegi laigakiti chapi ikamosoigutirora otsamaira Karla, ashi irogoigakeniri oposantegetara pankirintsi ogavintantaganirira, aityokyarira maika, terira agaenkani aikiro teririra ompakintaenkani.

Ogari Karla okamantaigakeri ogari kipatsi ashi otimantaganirira amevagetaro vurirosi, pocharoki, ivenkiki, katsikonaki aikiro pashinipage, kantankicha maika tera onkogaenkani ompankitaenkanira, yogari timaigatsirira kara onkitari ikogaiganake impunaventaiganakera ampipage irashi virakocha, Antari panikyara ontsokatanaero

okamantaigakerira, paniro ananeki ogaraakeri maani kapirokota irakoku. Ogari Karla ontiri oshintoegei agaigakiti kosamati okivaigakeri impo ogavintaigakeri.

Yoga gotagantatsirira ishineventakotaro tovaiti Karla ineakera ogotagaigakerira ananeklegi ogotakerira aikiro agaigavaj jkeri kameti; yogari ananeklegi ipatosavakoigaka, ovashi iniaiganairo ipokaigaira ikaigira ishinevageigaka tovaiti.



Ogitotsai

Onigankire

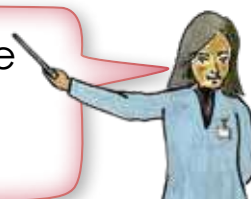
Sankenari

Ogari kemakotagantsi onti okamantagetai avisagetira, ogari ogitotsaipage kemakotagantsi iroro kamantakero tatoita oniakotake.

- 2 Aniavantaigaero aikiro impo agipigakero kogakotagantsi.

¿Tyati avisantaka? ¿Tyara avisake? ¿Tyani naigankitsi? ¿Tyara okantaka avisakera?

Tentempari pitsipatarira, kogaige sankevantipageku kañorira piniavantakerira.



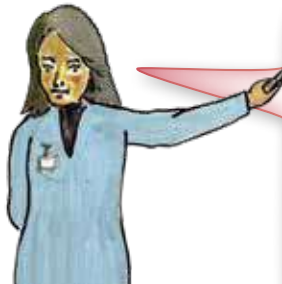
Asuretakemparora tyara okanta otsirinkaganira niagantsi

1 Niavantero oka tsirinkankicharira.

Paniro ananeki yogaraaka irakoku.
Ogari Karla ontiri oshintoege
ogavintaigakeri.

2 Niavakagaempa impo gipigaigero kogakotagantsi.

- ¿Tyara ogagetaka otinkagitara (.)?
- ¿Tyara okantaka ogagetunkanira otinkagitara (.)?



(.) Ogari otinkagitara giatirorira
onti ashi ontainatagakenkanira
ogantsantsaini niagantsi
terira onkantatigempa
osuretunkanirira.

Antari irinianeku virakocha onti
okantagani “punto seguido”.

3 Tsirinkero ogatsantsaini niagantsi pantankemparora otinkagitara giatirorira (.).

Yoga gotagantsirira ishineventakotaro tovaiti
Karla

Yogari ananekiegi ishineigaka ikamosoigirora
otsamaire govagetatsirira.

Asuretakemparora tyara okanta otsirinkaganira niagantsi

1 Niavantero kemakotagantsi.

Yogari gotagantatsirira ikantake kametitake
irogavintakempara yogaraakara ananeki ganiri
ipatsaanake, ovashi **yogikovaashitakeri** oshi teretsipini
yogavintakerira kameti irovegaempaniri ganir **ipatsai**.

2 Kamgutero niagantsipage tyara okantaka otsonkagetapaakara. Tsirinkero otsonkagetara.

Gavintagantsi

Patsaagantsi

Gikovaagantsi

3 Tsirinkero pintsotenkantaemparora niagantsi onakera ogatsantsaini niagantsipage.

ogavintakenara

pitsarogi

ogikaakena

- Gara pineakerika tata gakempine.
- Ogari govagetatsirira okenkitsavagetakera.
- Nokogake Karla okaratakenara savuri.

Ogari niagantsi niakotirorira
avetsikagetira onti antaganirira,
oniakotakero otsonkatapaakara
kañorira: gavintagantsi, iragagantsi,
asekatara, ankamakera aikiro pashini.



Aniaventaigakero antsirinkaigakerira



Aniaventakero kemakotagantsi
visatsirira avankoku, akiaigira
ontirika atimira; impo
antsirekakotakero akiapinitira.

1 Ankemavakagakempa tatoita avetsikake.

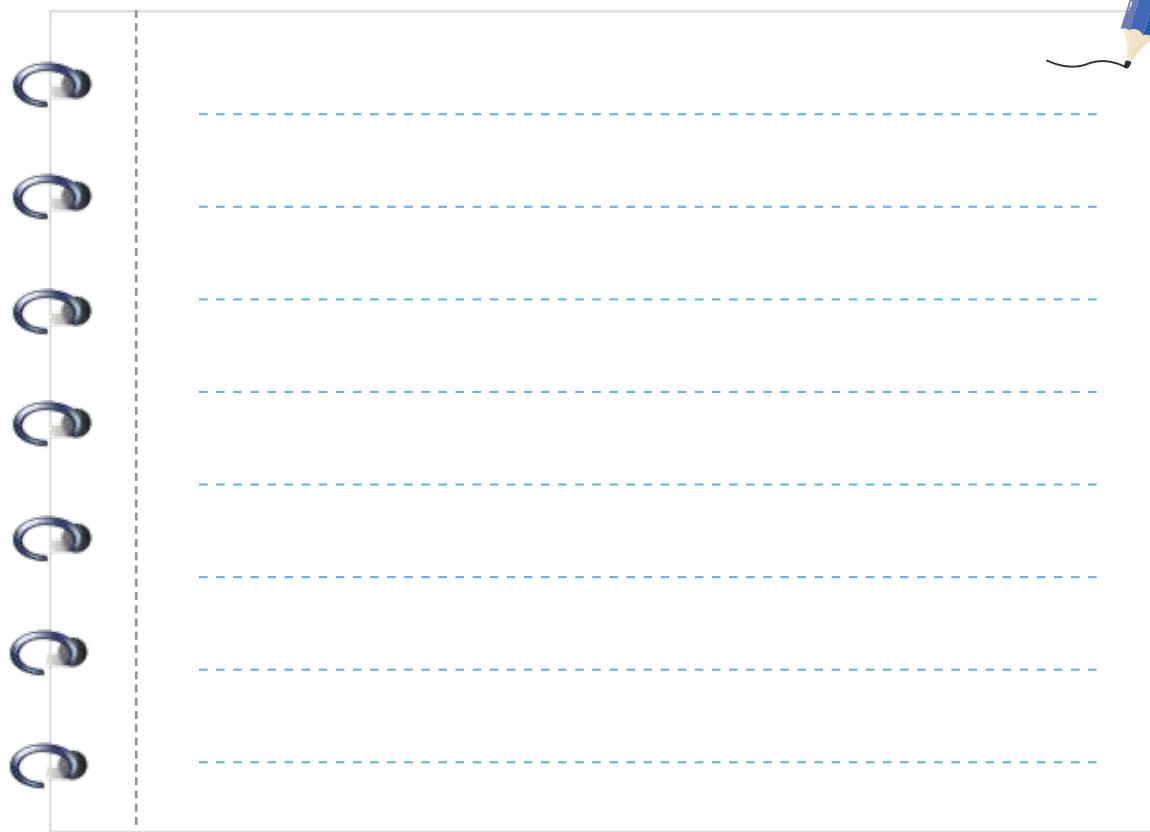
¿Tatoita antsirinkake?	
¿Tyanira antsirinkakene?	
¿Tatoita antsirinkashigake?	
¿Tyara aokotagantakero?	

2 Negintetero pisuretakarira ashi kemakotagantsi pintsirinkakerira.



¿Tata visankitsi?	
¿Tyani avishimoigake?	
¿Tyara avisake?	
¿Tyati avisantaka?	
¿Tyara okantaka avisakera?	

- 3 Kante aikiro tsirinkero ogitotsai kemakotagantsi pintsirinkakerira.

A spiral-bound notebook with a blue pencil icon in the top right corner. The notebook has a white cover with a blue spiral binding on the left side. The page is white with a vertical dashed line on the left side and horizontal dashed lines for writing.

- 4 Sankenatero nagetankitsinerira ashi kemakotagantsi pintsirinkakerira.

A blank rectangular area with a red border and a small purple cup icon in the bottom right corner. The area is white and has a red border. The purple cup icon is in the bottom right corner.

- 5 Tsirinkero kemakotagantsi pinkañotagakemparora pisuretakarira inkaara apipanateneku sankevanti.



Ankamosotaerora atsirinkakerira



Niavanteneri pitsipatarira intiri
gotagimpirira kemakotagantsi
pitsirinkakerira, impo
pinegintetaero pintsirinkaerora
ikantaigakempirira.



Ankamosotakerora
kemakotagantsi atsirinkakerira.



Kemakotagantsi notsirinkakerira:	Jeeje	Tera
¿Notsirinkakero ogitsai omaratsapani nogakero niagantsi?		
¿Notsirinkakero tyara avisake oneinkanirira?		
¿Notsirinkakero tyani avishimoigake oneinkanirira?		
¿Notsirinkakero tyara avisake oneinkanirira?		
Nogakero sankenatankicharira oshigakaro oniakotakerira kemakotagantsi?		
¿Nogakero otinkagitara giatirorira (.) ontiri otinkagitara otsonkatara niagantsi (.)?		

- 6 Tsirinkero kemakotagantsi pinkañotagakemparora pisuretakarira inkaara apipanateneku sankevanti.



Gara pimagisantiro pintsirinkakerora patiro opana sankevanti impo pagakero ontsirekakogeganira pikiira.

Agotakerora yogavintantaigira pashinipage otimaganira

Tekyara aniavante

1 Niavantero otsititakara tsirinkankicharira impo gipigero kogakotagantsi:

- ¿Tatoita oniakotake tsirinkagantsi?
- ¿Tyani shintaro yogameigarira oniakotakerira?
- ¿Tatoita ashi otsirinkashitunkani?



Oniavatunkanira

Potogoareki

Ogari potogoareki onti gavintarontsi, virakocha ipaitiro "chiric sanango", irashi iriniane poñarona "chiric" onkantakera "katsinkari", irorotari opaitantagani "noshikiorira katsinkari", onti ashi onkatsinkagetera avatsaku, akoku ontiri agitiku, aikiro terara oshintsiate ariraa ontiri oampataganira.



Okametiti agavinterora "onkatsinkatera anigaki" ashi amagakeniri kameti. Pairo okametiti agavinterora ankatsinkagetera ontiri onkatsikisetera ashitsa, ogatsirinkatanaerotari magatiro avatsa, agakemparorika okogakotaka ankaatakera katsinkaari nia. Aikiro okametiti ashimaavagetera ontiri ankenavagetera.

Otimasanoiti oyashiagetanakera Katonko, Amazonas ontiri aikiro onagetakera kipasti terira ampamankero kimoarini kamatikya Amazonas.



Nianvataero aikiro impo pogipigakero kogakotagantsi.

- ¿Tatota pankirintsi oniakotake oka tsirinkagantsi?
- ¿Tyara okanti tsirinkagantsi ashi potogoareki?
- ¿Tyara okantaka okantantunkanirira “noshikirorira katsinkari”
- ¿Tatoita onkatakera irinane poñarona “chiric”?



Tsirinke pogipigavakero kogakotagantsi:

¿Tyara oshivoki
potogoareki?

¿Tatoita ashi
otsirinkashitaka
tsirinkagantsi?

¿Oga pankirintsi
aityo shigakerorira
pitimira? ¿Tyara
okantaka?





Yogotantaganirira ananeki

Niavantero tsirinkankicharira:
“Chapi 17 kashiri diciembre
ipokaigake vetsikaigirorira
sankevanti “La Nación”
iniaventaigakero opeganakara
kosamati, tera ogavintantaenkani”.
Ogari gotagaigiririra 2°
okantaigakeri ananekiegi
intsirinkaigakera patiro
kemakotagantsi.
¿Tyara pinkantakero pintsirinkakera
patiro kemakotagantsi?
Negintetero pisuretakarira aikiro
tsirinke:



Pogiatanakero
oka pintsirinkakera

- Pogakero
ogitosai
irorosanorira.
- Pogake
kutagiteri ontiri
otimaganira
avisakera.
- Pogakerora
orinkagitara
giatirorira (.)
okatinkatakera.

Anegintetaerora inkenishi timatsirira otimaganira



- ¿Tata yantaigi surariegi?
- ¿Tyara opaita oka antunkanirira?
- ¿Tatoita ashi yantantaigarorira oka tavagerintsi?
- ¿Pishineventakaro otoganunkanira inchatopage? Kamantantero.

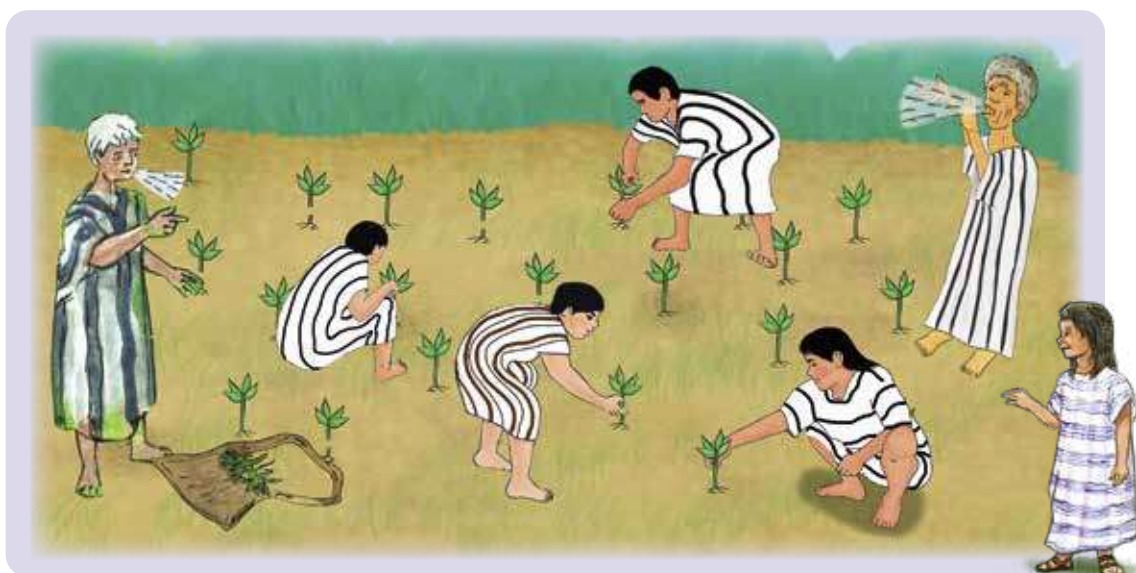


Pairani otimaveta tovaiti inchatopage kara otimaganira, kañorira paria, santari, yopo, toaroki aikiro pashini, irorotari ovetsikantagani pankotsi, pitotsi aikiro pasantepage. Ipokaigapaakera virakocha itogaiganakero ipimantaigakerora yagantaigakarora koriki, irorotari okenantaka maika tera oneasantaenkani inchatopage kametiripage. Akari okiaganira okogakotaka ompankitagantaera inchatopage, irorotari maika tsame aniaventero, aniavantake impo antsirinkake kamantagantsi ashi ampankitaerora kameti ontimanaeniri posantepage inchato. Viro pagaveake pinkantakera pashini agotakerira ashi ampankitaera inchato.

Aniaventakerora iniaganira sentirorira inchatopage

1 Kamagutero sankenatakotankicharira impo gipigero kogakotagantsi.

- ¿Tatoita pipampogiake?
- ¿Yogari surariegi tata yovetsikaigake?
- ¿Tyanira iniake govagetatsirira?
- ¿Tatoita inevitakeri?
- Nieri gotagampirira ashi pineakerira sankenatakotankicharira.



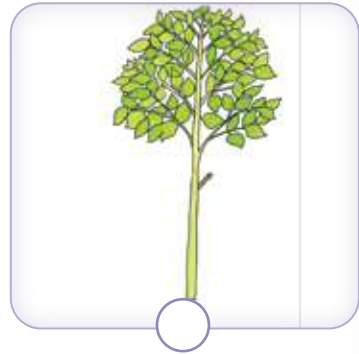
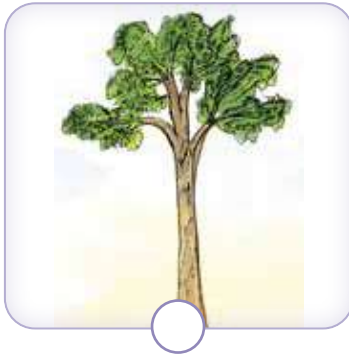
2 Koroshitakotero (X) ¿Tyani pankivageigankitsine pitimaigira?



3 Sankenatero ikenkitsatakempirira gotagimpiria.



4 Koroshitakotero (X) inchatopage kogakotankicharira ompakitaenkanira pitimira.



¡Okemaganira oniakotirora radio!

Tekyara ananiavakagaigempa



Yogari Carlos, ikemakero
radioku oka kamantagantsi...

1 Niavantero kamantagantsi ogotakenkanira tata ikemakera Carlos:

Kamantagantsi,
Maganiro timaigatsirira
Shivankoreniku
gara pitogaigairo
inchatopage
punatankicharira.

Itinkami

Maganiro tomintaigacharira,
pimpogaigakera
okiantaganirira;
inkamantaigakempira
ashi opankitaenkanira
inchatopage punatacharira.

Itinkami gotagantatsirira

2 Niavakagaikempa pintentaigakerira pitsipaigarira.

- ¿Tatoita tsirinkakicha aniavantakerira?
- ¿Pikemaigiro kañotankicharira
tsirinkakogetankicharira?



3 Niaventaigero pikemaigakerira okantatigagetakara kamantagantsi oniinkanira perifoneoku pitimaigira.

- Patotempa pitepage impo suretemparo pikemakerira kamantagantsi.
- Paniropage pagaigake patiro kamantagantsi pinkamantaigakerira pitentaigarira pikiagira.

Oniavakagunkanira

Suretempa:
Pogiake onkatinkatakempira piniakera.
Kemisantasanoteri niankitsirra.
Niagantsite onkoneatakera
pikamantakerira.



4 Okotagantero kamantagantsi pagakerira impo piniakero pogotakotakerira niagatsiirira radioku.



Naroegi onti nagaigake oka kamantagantsi:
Yogari gavintantatsirira ikantake maganiro tomintaigacharira impokaigakera kamani kutamani nonkenkitsatimogakempira ashi opokakotakera ampipage ogavintaganirira voreagantsi.

Impogitapaatsirira oniavakagunkanira

5 Niaventaigero magatiro kamantagantsi pikemaigakerira impo tsirinkero pishineventakarira.

6 Anegintetaerora avetsikakerira.

Aniavakagakara:	Jeeje	Tera
Nokemakeri notsipaigarira.		
Nogiake okantinkatakenara noniakera.		
Noniagantsitakero konea oga kamantagantsi nagakerira.		

7 Suretempa tyara pinkantakempa pantaerora aikiro ashi pogotasanotakeniri.

Aniavantakero tyara onkantaenkani ompankitaenkanira inchatopage

Tekyara aniavante

- 1 Kamagutero omarapanani sankevanti impo piniavantakero tatoita ashi.



Inchato

Inchatoshi

ovamparikitara

opeshi

okitsoki

potsitapatsari

- 2 Niavantero impo gipigero kogakotagantsi.

- ¿Pineaigiro oka tsirinkagantsi kañoroira oka?
- ¿Tata oniakotake oka kamantagantsi?
- ¿Tatoita ashi otsirinkashitaka oka tsirinkagantsi?
- ¿Tyara okantaka pogotakerora?
- ¿Tyanira itsirinkaigunkani?



- 3 Gipigero.

¿Pogotiro ashi
ompankitaempara
inchatopage?

¿Tyati opeshipage
ompankitakenkani?



4 Niavantero tsikyaenkani impo pishintsienkatakera inkemaigakempini pitentaigarira.

Kamantagantsi 1

Timaigatsirira Kirigetiku:

Pimpokaigakera maganiro
ampatoitaigakempara aniaventaigakerora
ovetsikakenkanira ovamparikitakempara
inchatopage.

Irero ontimantakempa kutagiteri sábado 19
yoka kashiri, irinanakera poreatsiri 6:00 am,
anta ampatoitapinitaganira atimaigira.

Pinkogakotakemparora Rosita.

Itinkami otimantaganirira.

Kamantagantsi 2

Timaigatsirira Timpiaku:

Pimpokaigaera avevaneigakerora kipatsi ashi
ovamparikitakempara posante inchatopage,
Irero ontimantakempa kutagiteri domingo 30
kashiri noviembre shiriagarini 2020, poreastiri
7:00 am anta tsamairintsiku ashi otimaganira.

Pamaigakera savuri, kigavamentontsi ontiri
sharampa.

Tinkamitatsirira Timpiaku.

Impogitapaatsirira oniavantunkanira

5 Aniavantaero aikiro tsirinkankicharira impo agipigakero kogakotagantsi.

6 ¿Tatoita onkantakera “ampatoitaigakempara”?

- ¿Tatoita ikaemashitunkani tsitekyamani timaigatsirra Timpiaku?
- Kamantaigero pitsipaigarira tyara okantaka kamantagantsi.



7 Koroshitakotero (X) tyatirika okatinkatake.

	Kamantagantsi 1	Kamantagantsi 2
Yapatoitaigaka.		
Ovevanetakempara kipatsi		
Ontimantakempa kutagiteri sábado 19 yoka kashiri.		
Pamaigakera savuri ontiri sharampa.		



8 Gipigero kogakotagantsi.

- ¿Tyati oshigagetake kamantagantsi 1 ontiri 2?

Kamantagantsi 1

Kamantagantsi 2

- ¿Tyati kantatigagetankicha onakera kamantagantsi 1 ontiri 2? Tsontenkaero tsirinkankicharira tankonariku.

	Kamantagantsi 1	Kamantagantsi 2
¿Tyani ikaemaigunkani?		
¿Tyati ontimantakempa?		
¿Tyara antakenkani?		
¿Akani irinake poreatsiri?		
¿Tyani tsirinkaigakero?		



- ¿Tatoita oniaokogetake kamantagantsi?



Agaganira pankirintsi.



Pankirintsi ogavintantaganirira.



Opankitaganira okitsokipage.



Ovamparikitakenkanira posante inchatopage.



- ¿Tata otsirinkashitaka kamantagantsipage?

Ikaemunkanira timaigatsirra impankiigakera okitsokipage.

Iriaigakera intosovageigira ogutagiterite ogotagantaganira.

Aneakerora tyara okanta oshivokira paria.

Ashi impokaigakera irovevaigakerora kipatsi ovamparikitakempara okitsokipage inchato.



9 Gipigero.

- ¿Tyara okantakara okantakera "iramaigakera savuri ontiri sharampa"?

10 Koroshitakotero (X) gipigagantsi.

- ¿Tyara okantakara okantakera kogakotagantsi "Pinkogakotakerora Rosita"?

Oniavatakerotari kamantagantsi.



Onti sentirorira apatoitaganira.



Irorotari tsirinkakero kamantagantsi.



Gotagantero pitsirinkakerira kamantagantsi, kamante tyara okantaka povetsikakerora, aikiro pinkemakerira gotagimpirira inkantakempirira ashi pinegintetaerora.



11 Otsonkatunkanira oniavantunkanira, pitepage ananekiegi iniavakagaigaka.



Ogari kamantagantsi
ogipigaka inakera
poreatsiri ontiri otimaganira.

Ogari kamantagantsi
ogipigaka kutagiteri ontiri
tyani tsirinkakero.



- ¿Tyati pishineventaka kamantagantsi? ¿Tyara okantakara?

Four horizontal dashed lines for writing.

12 ¿Tyati pagaveake pinkantatigakerora kamantagantsi? ¿Tyara okntakara?

Four horizontal dashed lines for writing.



Antari notimira ogari kamantagantsi
païro avisake okametivagetakera,
amuigiri matsigenkaegi
kameti iramuvakagakempara
yantavageigira.

- 13 ¿Antari pitimira ogari kamantagantsi païro okametiti?
¿Tyara okantakara?



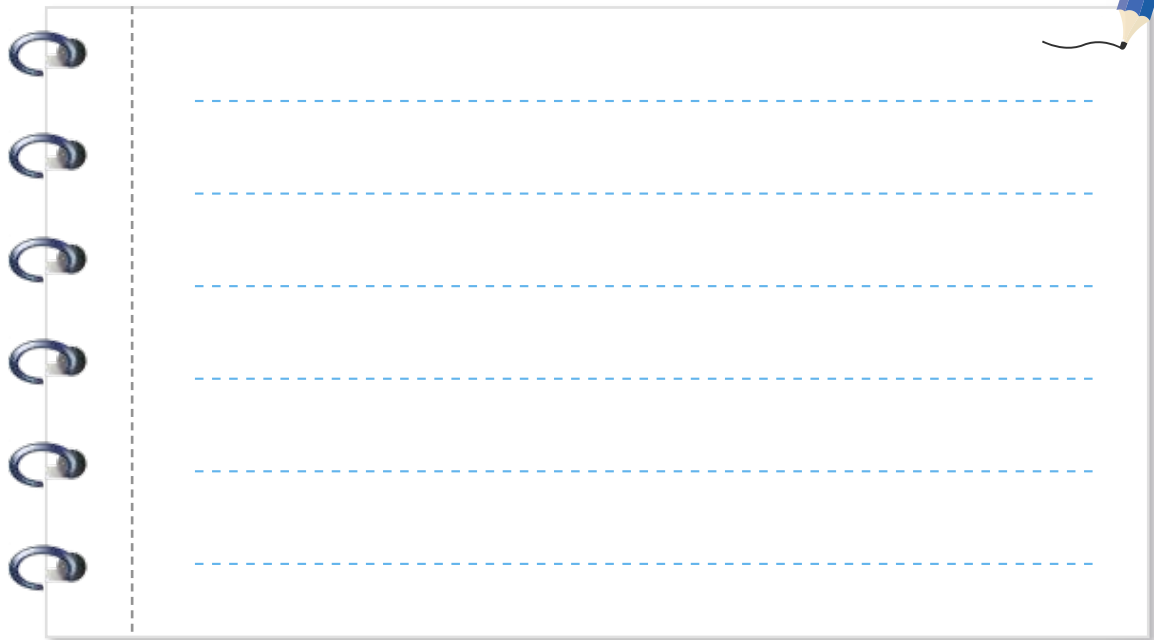
- 14 Kamosote, iramutakempi govagețasirira, piri, piniro
ontirika pashini piitane.

- ¿Tyara ankantakempa antogerorika
inchato?
- ¿Tyati inchatopage opimantaganirira
irorosanorira ampankitake?
- ¿Tyara okantakara
ampankitantakemparorira inchato
opimantaganirira?



15 Niavakagempa pintetakerira pitsipatarira impo
pinkamantakeri ikenkitsaitakempirira pivankoku.

16 Tsirinkero ogotaganirira pairani pogotakerira
pimpankigetaerora inchatopage.



17 Sankenatero opankigetaganira inchatopage.



Antsirinkaigake kamantagantsi

- 1 Anivantaigake patiro kamantagantsi, tekyara antsinke.

Yogari govagetatsirira José intiri timaigatsirira Timpiaku ikogaigake impankiigakerora inchatopage punatacharira. Yapatoitaigakeri evankari ikamantaigakerira tyara okantagani opankitaganira pairani.



Kamantagantsi

Timaigatsirira Timpiaku:

Pimpokaigakera antavageigakera,
kutagiteri jueves 17 yoka kashiri,
irinanakera poreatsiri 6:00 am,
kara apatoitapinitaganira ashi
aniakoigakerora tatoita okametitashiti
ampakishiataerora inchatopage.

Pinkogakotapaakerira Jose.

Tinkamitatsirira Timpiaku

2 Aniavabtaero tsirinkagantsi, impo ankogakero tyara okanta kamantagantsi.

Kogakotagantsi	Gipigantsi
¿Tyani ikaemakagantunkani?	
¿Tyati antantakenkani?	
¿Tyara antakenkani?	
¿Tyara irinake poreatsiri antakenkanira?	
¿Tatoita otsirinkashitaka?	
¿Tyani tsirinkaigakero?	



Ogari kamantagantsi onti
kaemagantsi tsirinkankicharira
irashi paniro ontirika tovaini
matsigenkaegi.



Tentempari pitsipatarira,
koge sankevantipageku
pashini kañorira
piniavantakerira.

Asuretakemparora tyara okanta otsirinkaganira niagantsi.

Tsirinkaigero kamantagantsi

Timaigatsirira Timpíaku

1 Kamagutero, niavantero tsirinkagantsi impo gipigero.

- ¿Tyara okantaka ogantunkanirira ogikoneatara pite otinkagitara (:)?
- ¿Tyati nogantakemparo oka (:)?



Suretemparo:



: Pite otinkagitara, otsirnkaganir ashi onkamantakenkanirra tyati oniaikogetake patsaipagetiro niagantsi, oniantaganira ontirika okantakotakerira. Antari irinianeku virakocha onti okantagani “dos puntos”.

2 Niavantero tsirinkagantsi pogakerora oka (:) tyarika onakera.

Anekiegi

Pimpokaigakera kamani pimpankiigakerora opeshi kañorira oka kamona, paria, santari ontiri yopo.

Tomintacharira Mario

Pimpokakera kamani kutamani pagutera opeshi kañorira oka tsireri, sega, kompiro, tsigaro, kapashi ontiri chorina. Ariorika pimpokake pntentakerira Mario, Yaaro intiri Avanti.

Asuretakemparora tyara okanta otsirinkaganira niagantsi

1 Niavantero oka tsirinkagantsi.

Pimpokaigakera antavageigakera maganiro
amuvakagakempa iroro kutagiteri jueves 17 yoka kashiri,
irinanakera poreatsiri 6:00 am, anta **okametigitetira**
otsamaire atimantarira, ashi aneaigakerora
avankirepage gavintarontsishi, irorotari **sentantatsi** aikiro
ogavintakaera.

2 Tsinke ogatsantsaini niagantsi, pintsirinkantakemparo oka niagantsipage.

amuvakagakempa

okametigitetira

sentantaigakae

ogavintakaera

1.
2.
3.
4.



3 Gero patiro niagantsi impo tsirinkantemparo kamantagantsi.



Ogari niagantsipage tsapatakotankicharira
onakera tsirinkagantsi onti opaita
“kamantakogeitorira”. Irorotari kamantagetakero
tyara okantagetaka vairontsipage.
Antari irinianeku virakocha onti okantagani
“adjetivos”.

Anegintetakerora antsirinkakerira



Niavakagempa papatotakara
ashi ashi pintsirinkakera
kamantagantsi.

4 Tsotenkero:

¿Taoita
antsirinkakoigagke?

¿Tatoita
antsirinkashitake?

¿Tyani
antsirinkakene?



5 Negintetero pisuretakarira pintsirinkakerira kamantagantsi.



¿Tyanira antsirinkakene?

¿Tatoita ashi
antsirinkashitake
kamantagansti?

¿Tyati antantakempa?

¿Tyara inanake poreatsiri?

¿Tyara antunkani?

Tsirinkero piniaventakerira

- 6 Tsirinke kamatagantsi pinkañotagaemparora pitsirinkakerira inkaara otantonakutirira.



Ankamosotaerora atsirinkakerira



Niavanteneri pitsipatarira intiri
gotagimpirira kamantagantsi
pitsirinkakerira, kemero
ikantaigakempirira ashi tyara
pinkantaero pinegintetaerora.



Ankamosotaerora
kamantagantsi
atsirinkakerira.



Kamantagantsi	Jeeje	Tera
¿Notsirinkakerira aiño okamantakerira?		
¿Nogakero otimaganira?		
¿Notsirinkakero tatoita ashi novetsikashitake kamantagantsi?		
¿Nogakero kutagiteri, inakera poreatsiri ontiri shiriagarini?		
¿Nogakero tyara antunkani?		
¿Notsirinkakero (:) okantinkatakerira?		

7 Tsirinkaero aikiro kamantagantsi, pogakerora
ikantaitakempirira ontiri pikamosotairira.



Oka tsirinkagantsi piniavantaigakerira akiro
oshigavetakaro antaganirira pitimaganira? ¿Tyara
okantaka ¿Pimagisantiroka pintsirinkasanotakerora
impo pintsirinkakerora onkoneatakera kamantagantsi.
Gara pimagisantiro pintsirinkakerora kamantagantsi
opanaku sankevanti impo pogikoneatakero
pontsirekakotakero pikiira.

Anivantakera ashi pashinipage otimaganira

Tekyara anivante

Aniavantakerora pashini agotasanotakerora antaganirira otimaganira pashinipage.

1 Niavantero ogitotsai impo pogipigakero kogakotagamtsi.

¿Tatoita oniaventake tsirinkagantsi? ¿Tyanira oniakotakera? ¿Tata ashi otsirinkashitaka?



Oniavantunkanira

2 Niavantero tsirinkankicharira.

Yovetsikaigirora Cocama ivankoegi

Yogaegiri Cocama itimavageigini pairani kara otsapiapageku omaraani nia Amazonas aka Perúku, avisavagetaka tovaiti shiriagarini yameiganakaro itimaigakera kara inkenishiku apamankagetirira kimoarini. Ogari nia ontiri inkenishi irorotari paigiri magatiro ikogakogeigakarira.



Yogaegiri Cocama yovetsikaigiro ivanko onagemati enoku. ¿Tyara okantakara? Pogotaketari apamankoigiri omirinka kimoarini patriopagera shiriagarini. Irorotari yovetsikantaigarorira ivankoegi inchapoapageku kameti iroroniri iraventaiganakempa, ganiri amanakero yashintagetarira. Ogari ivankoegi onti yovetsikantaigararo oshipage kapashi yagaigirora inkenishiku ishitikaigakerora.

Impogitapaatsirira oniavantunkanira



3 Gipigero kogakotagantsi piniakerora.

¿Tatoita onti
tsirinkagantsi
piniavantakerira?

¿Tatoita oniakotake?

¿Tatoita
otsirinkashitaka oka
tsirinkagantsi?

¿Akati onagetake oka
tsirinkagantsi impogini tatoita
oniakogetake patiopage?

4 ¿Tatoita onkatakera oka niagantsipage?

- apamankakoigiri

- kimoarini

- Yameiganakaro



5 Kogero oshigakerira ontiri okantatigagetara ovetsikaganira pankotsi pitimira ontiri irashi cocama.

6 Sankenatakotero.





Yogotantaganirira ananeki

Niavantero tsirinkankicharira:
Yogari itinkami atimantarira
ikantake inkamantakenkanira
aririegirampatoitaigakempara
kutagiteri 18 kashiri abril ashi
iramutakenkanira Mario
iramanakerora opeshi santari
ompankitakempara itsamaireku
Julio. Pamakera kantiri
poyagantakemparorira.
Ogari gotagantatsirira okantakeri
ananekiegi iramutakerira itinkami
irovetsikakera kamantagantsi.
¡Muteri itinkami povetsikakera
kamantagantsi!



Pogiatakerira
povetsikakera
kamantagantsi:

- Pogake tyani
pintsirinkakene.
- Pogakerora
kutagiteri aikiro
tyara irinake
poreatsiri.
- Pogakerora tata
piniakotake.
- Pantantakemparora
pite otinkagitara (:).

Okyarira niagantsi

Aniavakagakempara	Dialogamos	Omatikantavagetantaganira	Instrumento musical
Ankenkitsatake	Comenta	Oniantaganirira	Vocal
Ankemaigakerora	Escucha	Opatu	Unidad
Antunkanira / Antunkanirira / Ovetsikantaganirira	Receta	Otsai niagantsi	Oración
Akemakerira	Comprendo	Otsapa	Línea
Asuretakemparora tyara okanta otsirinkaganira niagantsi	Reflexión lingüística	Ovoguta	Círculo
Gotagantsi	Lección / Aprendizaje / Saber / Sabiduría	Pampiatsapatero	Repasa
Gotagantsipanko	escuela	Pantavagete	Trabaja
Inchashi gavintarontsi	planta medicinal	Patotero	Une
Irogotantakenkanira	Evaluación	Pinkenkiaero	Recuerda
Kamagute / kamuige	Observa	Pitentarira / pitsipatarira	Compañero
Kamantagantsi	Aviso	Pokatsirira / Neantatsirira	Turista, visitante
Kanurori	Semicircular	Sankenatakotankicharira	Dibujos
Kanurotakotankicharira	Globo	Sankenate	Dibuja
Kavogutatakotero	Encierra	Sankevanti tintsivonkari	Díptico
Katinkatankitsirira	Correcto	Shainka	Abuelo
Kemakotagantsi	Noticia	Shaonka	Abuela
Kenavagetagantsi	Caza	Shirikogetankicharira pite niagantsi	Sílaba
Kenkitsarianiki	Historieta	Shirikogetankicharira patiropage niagantsi	Letra
Kenkitsatakotagantsi	Texto narrativo	Shimaatagantsi / shimaavagetagantsi	Pesca
Kogakotagantsi	Pregunta	Suretempa / Suretaemparo	Piensa, recuerda
Komutagantsi	Adivinanza	Tankonari	Recuadro
Koroshitakotero	Marca	Otantonaki	Viñeta
Magempirintsi	Pupiletra	Tsapatero pintentagakemparora	Une la línea
Matikagantsi	Canción	Tsirinkagantsi	Texto
Niagantsi	Palabra	Tsirinke / tsirinkero / pintsirinke	Escribe
Niavante	Lee	Tsontekero / tsotenkaero	Completa
Oamagetaganira	Tejido		
Ogitotsai	Título		
Okotagantunkanira	Presentación		

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que sea completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

**DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA**